

Oe zegge  
men dadde in  
't Eljergems

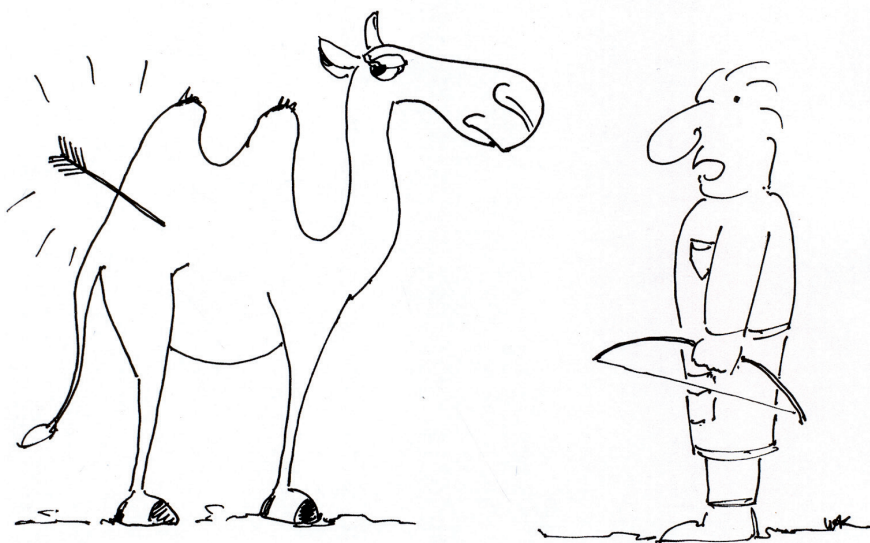


## 1. Begin en einde, leven en dood

*beginnen te missen*: het verstand verliezen  
*da lupt nog goed af*: het valt mee, het had erger kunnen zijn  
*de duëd passeert mij*: koude rillingen hebben  
*der deurspettelen*: met moeite doorkomen  
*der es weirk op de plank*: er is nog veel te doen  
*deur noen en deur aul*: zonder onderbreking  
*d'n endj zandj uitwijzen*: de einduitslag zal alles duidelijk maken  
*duëd vallen*: plotseling sterven  
*e strotjen zonder enje*: er is geen uitkomst  
*gelèk da't wauëjd en drauëjd*: zoals het reilt en zeilt  
*giejelegaas van achter*: helemaal achteraan  
*bet ni lank nimmer trekken*: de dood is nabij  
*bij es nou perdossen*: hij is overleden  
*bij ligt in zijne lichter*: ligt in de doodskist  
*bij wacht mee zijne slinken*: weigert te wachten  
*bij za op zèn bedde ni sterven*: 't is een waaghals  
*iejen of meir'n*: één dezer dagen  
*in de fleur va zè lèjeven*: in volle bloei  
*in lijk liggen*: opgebaard liggen  
*'k en gaf giejene ceng veur zè lèjeven*: hij was op sterven na dood  
*'k em mij awad overdauën*: ik ben wat te hard van stapel gelopen  
*lauëten oepen en toepen*: zijn gang laten gaan  
*lèjeven augen*: veel lawaai maken  
*lèjeven gelèk as god in Frankrijk*: een onbezorgd leven slijten  
*moei en duëd van de vauk*: zeer vermoeid en slaperig  
*ne kauën overgank*: 't is maar tijdelijk  
*nuët of va mij lèjeven ni*: nooit  
*op ze struë liggen*: dood zijn  
*pas op of ik pak au weirk af*:  
uit de weg, of er gebeuren ongelukken  
*presjies ën oenjer die moe leggen*: gezegd van iemand die niet weet hoe er aan te beginnen  
*'t lupt op zijn enje*: 't is bijna afgelopen  
*'t skool es begost*: aanvang van de lessen  
*'t skool es uit*: de lessen stoppen  
*'t zè kost'n op't steirfuis*: het zijn nutteloze kosten  
*'t zoo ne zot verdrieten*: het geduld is op  
*uitgauën gelèk as e kèjesken*: zachtjes overlijden  
*va zijne sis vallen*: het bewustzijn verliezen

*wuër es d'n tijd:* terugdenkend aan voorbije periode  
*wuër go me nortoe:*

dat is toch wel kras, wat staat ons nog te wachten  
*z' entj vèr zitten:* ze is op sterven na dood of de nederlaag is nabij  
*z'es 't go zeggen:* ze is overleden  
*z'es ter vantusken:* ze is overleden  
*zijn n' emel op èjerde verdien'n:* vaak goede werken doen  
*zijn pijp es uit:* hij is dood  
*zijne lepel neerleggen:* overlijden  
*zuë duëd as ne pier:* morsdood



*Hij ee ne kemel geskoot'n*

## 2. Beloning en straf, schuld en onschuld

*dan es nog ni vertèjerd:* het is nog niet vergeven en vergeten  
*dauër moe ne kik ni op peizen:*

die beloning krijg ik toch niet, dat is niets voor mij  
*der ni goe va zijn:* zuur opbreken

*e sigarken smuëren:* een bolwassing krijgen

*en goei skool g'ad emmen:* dat zal ze leren

*en salauë krijgen:* een uitbrander krijgen

*en tantafijre:* een gedoe

*er giejn uitstonsj mee emmen:* er niet bij betrokken zijn

*er veur nit tusken zitten:* er niets mee te maken hebben

*et op imand anders steken:* de schuld afwentelen

*ge verdintj slaugen:* dat kan niet door de beugel

*ge zetj er va weerkommen:* je zal het beseffen als het te laat is

*g'edj au okkozje g'ad:* je hebt je kans gekregen

*geefd em ne pieje in zij gat:*

geef hem een trap in zijn achterste

*g'en moetj da op mij nie steken:* ik ben onschuldig

*g'en moetj dor nie in weten:* trek het je niet aan

*g'en zodj em da ni auëngeven:* hij lijkt onschuldig

*bij eed dor zen strepen verdintj:* hij heeft daar naam gemaakt

*bij endj dobbel en dik verdintj:* zijn straf is niet te zwaar

*bij mag et em opstoven:* hij mag het hebben

*bij zantj er kunnen veur doen:* hij zal gestraft worden

*bij zau op aul eilige roepen:* hij zal er van langs krijgen

*imand mee e skiejef uëg bekijken:*

iemand verdenken, wantrouwen

*nog veur gin sjik:* ik doe het niet, zelfs gratis niet

*onder zijn vijs(voeten) g'ad emmen:*

een donderpreek, een berisping gekregen hebben

*pligtig zijn:* schuldig zijn

*risko parikkelo:* wat er ook moge van komen

*skomte vrij:* zich om niets schamen

*slopt op au twieje uëren:* wees gerust in de zaak

*'t es ommel iejnjen boenjel:* 't is overeengekomen, een louche zaak

*uit uëgverblenjink:* de waarheid verdoezelen, misleiden

*vuugd'au:* wees braaf

*wacht au:* ik zal je straffen

*weet'n auën wa prijs*: er voor opdraaien  
*zenne pere zien*: de straf niet ontlopen  
*zwerte snieje zien*: veel miserie kennen

### 3. Betalen, duur, waardeloos, arm en rijk

*a'n moed em nimmer zjeneer'n*: hij is heel rijk

*afdokken*: betalen

*da komt zuut binn'n*: dat is een welgekomen verrijking

*dauër ben ek vatj mee*: daar kan ik niets mee aan vangen

*de trouers afspann'n*:

met de koets of wagen op weg naar de kerk werden de trouwers opgehouden door een over de weg gespannen touw. Eerst na uitgooien van een fooi mochten ze verder.

*de wilje es en groetjer biejest as deirmoei*: de weelde is moeilijk om dragen

*er on opsteken*: winst boeken

*er on toedraugen*: erbij verliezen

*er skrap veure zitten*: op zwart zaad zitten, het gaat financieel niet goed

*gepeperd*: zeer duur, te veel

*bij dogt veur nit*: hij deugde niet, was niets waard

*bij ee ze zitt'n*: hij is rijk

*bij entj veur nit*: hij moet er geen moeite voor doen

*bij es rit*: niets meer bezitten

*bij 'n entj ni vandoen*: hij heeft voldoende

*ik jon'nt au*: ik wens het u toe

*in wilje léeven*: in weelde leven

*in zijne zak lauëten tass'n*:

een communicant ging op bezoek bij familieleden om te pronken met zijn nieuw kostuum en verwachtte een fooi.

*in zijne zak meugen skiet'n*: moeten betalen

*inkel geltj*: munten

*it afluizen*: iets trachten te bekomen

*lotjn't au ne ceng kosten*: koop het, hoe duur het ook is

*lotj zitten*: laat maar, ik zal betalen

*mee te betauëlen stojje*: met te betalen ben je er van af

*mee veel poef stauën*: veel schulden hebben  
*ne ponk vennen*: een schat vinden  
*nen alve frang*: 50 centiemen  
*ni weten va wad aut pijlen te mauken*: zeer arm  
*nit wéjerd*: waardeloos  
*nog veur giejenen gauen lowie*: voor niets ter wereld  
*oeveel moen êk au*: hoeveel ben ik je schuldig  
*oljd au geltj mor boven*: betaal maar  
*op aule vijvers vis zitt'n emmen*: uit alles munt slaan  
*op hoeveel komt dadde*: hoeveel moet ik betalen  
*'t ken der uit kommen*: het brengt op, het is rendabel  
*'t en zau onder of boven ni veel skill'n*:  
     dicht bij de werkelijke waarde  
*'t es eiremoei taroef*: steeds in armoede leven  
*'t es nen diere vogel*: hij geeft veel geld uit  
*'t es van den trok da ge moetj léjeven*:  
     zonder inkomsten gaat het niet  
*'t es wel tandiesje*:  
     werd gezegd na een aankoop en vertrek uit de winkel  
*'t es op mijn kap*: ik betaal de rekening  
*'t vatj es ter af*: de winstmarge is klein geworden  
*van den eiremen lèjeven*: steun genieten van de dienst OCMW  
*vuërt kun'n*: verder kunnen met wat men heeft  
*wuër da 't es will'nt zijn*:  
     waar voldoende middelen zijn komen er steeds bij.  
*z'eed opg'oltj*: ze heeft getrakteerd  
*zett'nt op den balk*: hou het maar tegoed

#### 4. Dieren

*aluë van de biejest*: aard van het dier (allure)  
*aske bij nen ont slopt betropte va zijn vlujen*:  
     als je met een nietsnut omgaat, word je zoals hij  
*d' uilen zejen op aune kop skijten*:  
     gezegd bij kinderen die 's avonds de straat op willen  
*dauër ligt 't pèjerd gebonn'n*: daar ligt de fout (oorzaak)  
*dauër za en vlieg opzitten*: dat valt niet in goede aarde

*de biejesten voeieren*: de dieren eten geven  
*de koekoek roept, 't za go rèjgenen*: de regen komt  
*deur nen auës gepoept zijn*: ongeduldig, vlug zijn  
*d'r kwam e veirken mee ne lange snuit en mij vertelsjelken es uit*: een verhaal afsluiten  
*en giejel den ennekensnest*: alles wat erbij komt kijken  
*en lompe koe*: ze heeft weinig verstand  
*en vliegende krauë ee miejer as en zittende*:

begeef je op weg om je doel te bereiken  
*ge kentj ne vogel auën zijn pluimen*: de kledij toont veel  
*ge kost er e muisken uëren luëpen*: 't was er heel stil  
*ge kuntj er giejene puit 't vel mee afdoen*: bot mes  
*gestreljt deur ne fluitenier*: gestoken door een wesp  
*bij ee ne kemel geskoten*: hij blunderde  
*bij lupt gelèk nen auëzewintj*: zeer snel lopen  
*bij was gelauën gelèk as ne muilezel*: zwaar geladen  
*bij wast em gelèk as de katten*: oppervlakkig reinigen  
*bij zitj rap op ze pèjerd*: hij maakt zich gauw kwaad  
*ik kreeg er kiekevliejes van*: ik was er erg door aangegrepen  
*ja mij skaup*: wat je nu zegt  
*kotkotkodeit, 'k em en eiken geleid*:

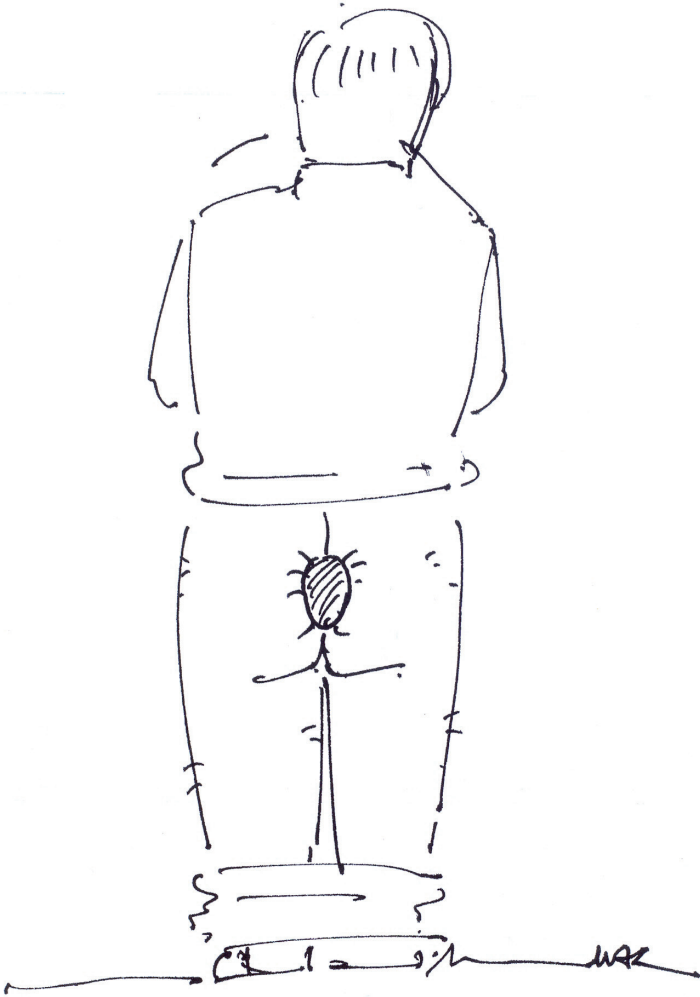
een kip die een ei heeft gelegd  
*madj au of a batj au*: bijtgrage hond  
*magt emmen gelèk as e pèjerd*: hij heeft veel macht (kracht)  
*mee iemand den aup augen*: iemand in de maling nemen  
*mee sintj amand leggen d'eksters den iejesten band*:  
nestelperiode van de eksters  
*moljers gauën skudden*: meikevers vangen  
*ne mollepuët in zijne zak*: veel geluk  
*ne puit in zijn kèjel emmen*: de krop in de keel hebben  
*nen ezel zwitj va skijt'n*: iemand die vlug transpireert, rap moe zijn  
*onder giejen oenjer gebroetj zijn*: niet dom zijn  
*op een root gelèk as moljers koe*: met velen na elkaar  
*presjies en oenjer die moe leggen*: rond lopen zonder doel, niet  
weten hoe aan iets te beginnen  
*skriejen gelèk e veirken*: veel lawaai maken  
*'t es dor presjies 'n duivekot*: er wordt veel in en uit gelopen  
*'t es van den ont zen knoppen*: 't is verbrod  
*'t za gauën katten spaugen*: 't zal onweren  
*uitskiejen gelèk as nen hond va zijne stront*: iets niet afwerken

*veur nit gauët de kat nor de reier*: niets is gratis  
*ze kwam vanover*: (de duif) kwam uit de verkeerde richting  
*ze liggen mee platte jonger'n*: komen pas uit het ei  
*ze slopt gelèk de muizen in 't mèjel*: ze doet alsof ze slaapt  
*zijnen bek in zijn pluimen augen*: zwijgen  
*zuë dom as 't pèjert va Christus*: was een ezel !  
*zuë gezont as nen blik*: kerngezond  
*zuë plat as en luis*: platzak, verpletterd  
*zuë zot as en oenjer*: weinig standvastig  
*zuë zwert as moolekeskluëten*: onverzorgd

## 5. Durven, niet durven, bang zijn

*ander wauëterkes deurzwommen emmen*:  
 reeds moeilijker karweien opgeknapt hebben  
*as ter op auën komt*: als er te handelen valt, reageert hij niet  
*augd au gezicht*: zwijg!  
*augt da potjen mauër gedekt*: zwijg daar maar over  
*bekaust in zen broek doen va skrik*: zeer bang zijn  
*dad es it apauërt*: hij is speciaal, durft alles aan  
*dedie es skomtevrij*: schaamt zich over niets  
*den derde kiejer verlicht 't kèjesken*: de derde poging is de juiste  
*der kürt spel mee mauken*: het gauw afmaken  
*der mee den rauen büstel deur gauën*: niet nauw kijken  
*der va gepakt zijn*: onder de indruk zijn  
*der weez'n in emmen*:  
 beschaamd zijn, angst hebben om het te doen  
*die ni en riskeert 'n ee nit*: wie niet waagt niet wint  
*duëd of 't alven af*: gelijk wat er van komt, ik doe het toch  
*duët va skrik*: doodsbang  
*en dormee gedauën*: zwijgen nu, basta  
*en overtuur'nd au ni*: waag het niet (avontuur)  
*en roept er ni op*: als men over iets praat waar men bang voor is  
*er vanonder muizen*: stiekem wegsluipen  
*es 't nog veur vandaug*: komt er nog wat van?  
*ge 'n moetj dor ni in weten*: niet bang zijn, het is je schuld niet  
*ge kuntj zien bel*: wacht en beslist later





*Hij zitj mee en ei in ze gat*

*ge'n etj giejen ert:* je durft niet, je bent hardvochtig  
*ge'n kost em giejen bloed steken:* lijkbleek, zo bang was hij  
*ge'n moetj ni benaud zijn:*

trek het je niet aan, heb geen angst, 't is niet je schuld  
*gezeid gelèk as dat es:* de waarheid mag gezegd  
*bij ee weer ne stuèt uitg'oljd:* hij heeft een stunt gepleegd  
*bij eed ander katten te giejeselen:*

hij heeft moeilijker zaken op te knappen  
*bij en endj ni onder de mert:*

hij heeft er moeilijkheden mee, zware taak  
*bij en gauë mee nit alom:* hij spreekt rechtuit  
*bij es va ze loef:* hij is in de war  
*bij gebauërt va krommen auës:*

doet alsof zijn neus bloedt, is niet bij de zaak  
*bij is zeker va zij stik:* zelfzeker zijn, weten wat men wil  
*bij trekt zijne stèjert in:*

hij is bang, komt op genomen beslissing terug  
*bij wiltj da per la fors doen:*

doen met alle middelen waarover hij beschikt  
*bij za nog almenekken drukken:* hij is slim en durft alles aan  
*bij za op zen bedde ni steirven:* hij is een waaghals, een durver  
*ik aug da stauën:* ik blijf erbij

*ik doe et zonder faut:* je mag op mij rekenen  
*ik kreeg er kiekevliejes af:* ik was erdoor aangegrepen  
*imand en mot geven:* een mep geven

*imand ne kol passen:* in 't ootje nemen  
*imand ne pauëter skiljeren:* een poets bakken  
*imand zijn zauëlegèt geven:* iemand uitkafferen  
*in zèn ol kruipen:* terugkrabbelen

*it auën 't klokziejel angen:* alles rond bazuinen

*'k en kèn da ni over men ert krijgen:* ik kan er niet toe besluiten

*'k en türf het ni betrauen:* ik was te bang om het te wagen

*'k zau isj auën zijn auër trekken:* ik zal hem berispen

*klapt em dad af:* breng hem op andere ideeën

*klodden riskeren:* moeilijkheden

*kot augen:* de boel op stelten zetten

*kürt bij zijn:* bij de pinken zijn

*mee de poepers zitten:* schrik hebben

*mee e klein erteken zitten:* een bang voorgevoel hebben

*mee en ei zitten:* doodsbang zijn

*mee imand een voor rijen:* iemand onheus behandelen

*mee imand zijn voeten spelen:* iemand speels plagen  
*mee ne skauen nek:* bang om er aan te beginnen  
*mee ze zelven giejenen weg kunnen:* zenuwachtig, angstig zijn  
*mokt da ge weg zatj:* maak voort, ga weg  
*'n lotj au ni verpikken:* bijt van je af  
*pas op of ik pak au weirk af:* ga weg of ik liquideer je  
*slopt er nog isj op:* denk nog eens na  
*stekent au op:* maak dat je wegkomt  
*'t es mor e woord:* je moet het maar zeggen, ik doe het  
*'t es ne skrikkeput:* hij is van alles bang  
*'t most va men ert:* ik kon het niet meer opkroppen  
*'t most va mijn tong:* ik kon niet langer zwijgen  
*ter 'n kèn giejen kauëd af:* wees niet bang, er zal niets gebeuren  
*trekt et ewa kürt:* zet er spoed achter  
*uit mijne skietlap:* ga uit de weg  
*van den duvel bezeet'n:* altijd geneigd om wat uit te spoken  
*van duvel nog elle benaut:* van niets of van iemand bang  
*watte watt'n:* hoe durf je  
*weer prijs emmen:* slecht bekomen  
*wuër stauët da geskreven?:* hoe durf je zoiets zeggen  
*wuër zijn au gedachten?:* wat bezielt je  
*z'ee streken in eur lijf:* ze is niet te vertrouwen  
*ze bleef mauër stèjerten:* ze bleef maar aandringen  
*ze geeft effenaf skandauëlen:* ze is te bloot gekleed  
*ze luëpen au deur kapot:*  
     ze staan voortdurend aan de deur (leurders)  
*ze mokt er nogau kas af:* ze vindt het heel belangrijk  
*ze mokt van euren tetter:* haar tong staat niet stil  
*ze tuëpnijpen:* schrik hebben  
*zennen bek in zen pluimen augen:* zwijgen  
*zied'au dor mauns over:* durf je het aan?  
*zijn uërekes intrekken:* bang zijn  
*zijne kop uitweirken:* durven doordrijven, koppig  
*zjeezus va maria:* uitroep van verbazing of schrik

## 6. Eten en drinken

*'k bentj zo beu as kauë pap:* ik kots ervan

*'k em zuveel onger as de zieje düst:* geen eetlust

*'k most op mijn tonge bijten:* ...om het niet te zeggen

*'n ert va koekebruët emmen:* teerhartig zijn

*'n koesj leggen:* overvloedig eten

*'n egt zwalpei:* een dronkaard

*'n egte braskuip:* nooit voldaan iemand

*'n goeie zwasj bijdoen:* een goede scheut bijvoegen

*'n zuiptiejel :* iemand die veel drinkt

*'t es mijnen tant:* lievelingskost

*'t es tijd op:* niet meer zo vers zijn

*'t es tijd veur 't noeneten :* tijd voor het middagmaal

*'t es uëg wauëter :* nodig moeten plassen

*'t es zuë mals as boter:* zeer zacht vlees

*'t eten es mij misvallen:* maagstoornissen hebben

*'t lotj em eten:* 't is lekker

*'t moe mor zu goe ni zèn:*

ik eet verder omdat het zo goed smaakt

*'t smokt nor nog:* het is heel lekker

*'t vliejes es nog ruët:* het vlees is onvoldoende gebakken

*'t vliejes es te nijg gebakken:* doorbakken vlees

*'t vliejes es van 'n au zoeg:* taai vlees

*'t vliejes nie van zen talluër lauëten pakken:* zich niet laten bedotten

*'t zijn droeve buiken wuër dadazuë ne kop opstauët:*

kieskeurig zijn bij het eten

*'t zou oos 'n noot kosten:* het wordt een dure rekening

*'t zout op zijn patotten nie wèjert zijn:* een nietsnut zijn

*“den derde kiejer trekteren!”:*

iemand voor de 2<sup>de</sup> maal in korte tijdsspanne ontmoeten

*auën d'appelen zitten:* appelen stelen

*auën zen noveen bezig zijn:* vele dagen na elkaar pintelieren

*blijven angen:* op café blijven

*bloem zeften:* bloem zeven

*d'as ander'n tee as kaffee:* het is heel wat moeilijker

*d'as eten en drinken:* gezegd van dikke soep

*d'enjekes onieën knuëpen:*

moeilijk toekomen met het huishoudelijk budget

*d'n neef opeet'n:* de verdachte, de klos zijn

*d'r mee weg kunnen:* enorme eetlust hebben  
*da vliejes eed e smokskan:* dat vlees is niet vers meer  
*dad es ne giejen boteram :* dat is heel wat  
*dad'es giejen klein bier:* niet eenvoudig zijn  
*dat es nen deurjauger:* een veelvraat zijn  
*dat augt de broek op:* 't is stevig voedsel  
*de boter geet'n emmen:*

weinig succes hebben, 't kind van de rekening zijn  
*de patotten zijn moes:* aardappelen zijn te gaar  
*de patotten zijn nog nie zagt:* de aardappelen zijn niet gaar  
*de soep deurdoen:* kleinen van de groenten in de soep  
*den diejen kein nogau zuipen:* kan veel drinken  
*der zitj 'n auër in de boter:* de eensgezindheid is zoek  
*dool van 'n ei:* eierdooier  
*e flesken flotjesbier:* bier met een laag alcoholgehalte  
*e potje pakken:* een glas drinken  
*e stik in zijne meulen emmen/een mot opemmen:*

dronken zijn

*eet'n tegen 'n onger da komt:* eten zonder eetlust  
*elk zijn küst:* ieder voor zichzelf  
*en giejel den oesjepot:* en alles wat erbij komt kijken  
*en pèjer op emmen:* dronken zijn  
*eten gelèk as e pèjert:* grote eetlust hebben  
*eten gelijk e pimpelmieësken:* weinig eten  
*etje gij mee?:* eet je mee?  
*eug tegen meug opeten:* zonder zin of smaak eten  
*g' etj zeker ne lintjwèrm:* iemand die veel eet en mager blijft  
*ge kuntj er ne leper in regtzetten:* wordt gezegd van dikke pap  
*ge kuntjer Lanlee zien in liggen:*

flauwe koffie (Lanlee=Landlede, gehucht van Kerksken)

*ge meugt er it op geven:* je mag op je succes trakteren  
*geef ne stoaffer'n bruët, de klouger ee giejen nuët:*

de opschepper heeft meer nood dan de klager

*giejel de strauët vandoen emmen:* waggelen over straat  
*giejene vullen of giejene legen kunnen zien stauën:*

steeds maar drinken

*god zij dank veur speis en drank:* dankgebed

*bet batj in mijn bille:* zin in iets hebben, iets graag opeten

*bij ken op zijn kinne kloppen:* er blijft niets meer over voor hem

*bij zitj in de patotten:* hij zit in moeilijkheden



*'k most op mijn tonge bijten*

*ik bleef mee de gebakken pèjeren zitten:*

de gevolgen waren voor mij

*in zen skoenen boteren:* te grote schoenen dragen

*it in zen kluëten spelen:* iets opeten

*it in zijn botten slauën/ -nor binnen spelen:*

een kleinigheid eten

*k'en mag nie aules eten:* gebrek aan geld hebben

*k'n zo ni gèjeren mijnen kloeper zetten wuër dat den diejenen*

*em afzetj:*

hij eet voor twee

*ke nem giejen goeste:* ik heb geen zin

*kèn den diejen fretten:* die kan wel eten

*krijgt dadde op au talluër:* iets dat er niet smakelijk uit ziet

*kuist ounne mond af:* heeft zojuist stommititeit gezegd

*lèjeven van'n emelsken dau:* geen voedsel nodig hebben

*liever 'n brok as 'n breiselink:* liefst zoveel mogelijk

*mee krot en mot opeten:* alles opeten

*mësluinen bruëd:*

brood gemaakt met mengeling van tarwe en rogge

*mij moltjen:*

boterhammen werden meegenomen voor gans de dag

*mijne kop slauët open en toe:* hoofdpijn na drinkpartij

*mijnen bèjer begintj te grollen:* het hongergevoel begint

*moeje nikker drinken?:* wil je iets drinken

*ne sloeker:* een gulzig iemand

*nen boterham plekken:* een boterham smeren

*nen rauen ont opeten:* vergaan van de honger

*nie in zijnen eet zijn:* geen eetlust hebben

*nie lekker zijn:* alles eten wat de kop schaft

*nor kerremes fantazie gauën:* wijkkermis Oud-dorp

*nuët ni genoeg emmen:* nooit verzadigd zijn

*op drevel, op skok zijn:* op zwier zijn

*op marode gauën:* op zwier gaan

*overboeft zijn:* te veel gegeten hebben

*ruëd of giejen bruët:* politiek gezegde "rood of geen brood":

stemmen voor je broodheer

*santé, santé, santauëter; 'k drink liever bier as wauëter:*

liever een biertje

*skèjel zien van den honger:* grote eetlust hebben

*spikkellauësje koek:* speculaas

*tein kunje tegen nen daug:*

dan ben je klaar om er tegen aan te gaan  
*veel kapellekes gedauën emmen:*

veel herbergen bezocht hebben  
*verguërt in g'eten:* er meer dan genoeg van hebben  
*wilje nog e skepken?* : lust je nog wat  
*wuër stektjen dad ommel?:* hoe is het mogelijk, zoveel eten!  
*ze kommen al men uëren uit:* eetwaren grondig beu zijn  
*ze zien vliegen:* honger hebben  
*ze zitj er gezojen en gebreeën:* ze zit er te lang en te veel  
*zetj de kimmeren op den bürrebank:*  
zet de kommen op de gemetste bank (aanrecht)  
*zijn eten binnenslikken:* gulzig eten  
*zuë zat zijn as ne patot:* stomdronken zijn  
*zuë zaut as brèk:* het eten is veel te zout

## **7. Fier en slordig, gemakkelijk en moeilijk**

*'k zentj tog ekkelen:*

het moeilijke woord komt er uiteindelijk uit

*'t gat skuën emmen:* de weg is vrij

*'t moed em op zijne skuët gebrogt werren:* gemakzuchtig zijn

*'n brekt dauër au verstant ni op:*

doe geen moeite om het te begrijpen

*'n slordige triene/ wanne/wijf:* een vuile vrouw

*'t angd in me lijf:* het voelen aankomen

*'t ee misteer'n auën :* het gaat niet zo eenvoudig

*'t en es ni zinjelek:* het is niet om aan te zien

*'t er es ier presiesj 'n bomme gevallen:*

wat een warboel is het hier

*'t es oe da ge 't zougt:* zo gemakkelijk is het

*'t gauë gelèk e flotje van ne ceng:* het vlot prima

*'t ligd in au kujel'n:* 't is eenvoudig voor u

*'t was me dauër e pikket:* wat een wanorde was dat

*da es ander'n tee as kaffee:* dat is heel wat moeilijker

*da koste zien auën zijne gang:* hij was fier

*da ku'je tog mee au uëgen toe:* 't is zo eenvoudig

*da ligd ier ommel te rijen:* het is hier een rommel, wanorde



*da verbitj zij zelven:* het gaat niet, is te moeilijk  
*da'n es gi klein bier:* dat is niet eenvoudig  
*da'n es gi lachen:* dat is niet te onderschatten  
*da'n es giejene kak:* dat is wel moeilijk  
*da'n es gin zottigheid:* dat is zeer moeilijk  
*da'n es nit in ze zelven:* dat is heel gemakkelijk  
*da'n missan ni:* dat hindert, stoort niet  
*dad es en ander pauër mauen:* dat is heel wat moeilijker  
*dag Jan:* dat moet je niet verwachten  
*dauër 'n es gin apreesje af:* daar is geen kans toe  
*de duvels zitten d'er op:* alles valt tegen  
*de gruëte Jan uitangen:* grote sier maken  
*de pijp auën merte geven:* het opgeven  
*dedie es skomtevrij:* zij schaamt zich om niets  
*der stauën gin pauëlen auën:* dat gaat te ver  
*en grosjke madam:* een fiere mevrouw  
*en ou kapelle moe versierd werren:* soms is opsmuk nodig  
*er ni on uit kunn'n:* het niet begrijpen  
*et vast emmen:* iets snappen  
*ge 'n etj er giejene pak auën:* geen vat op iemand hebben  
*ge 'n moedj au azuë ni affrossen:* je moet niet zo hard werken  
*ge kost er aun'n naum inskrijven:*  
     zo stoffig waren de meubelen  
*ge zotj er au bluët gat lauëten af zien:*  
     je zou er wanhopig van worden  
*ge zotj er au liejelek auën mispakken:*  
     het is moeilijker dan je denkt  
*gelèk dat 't wauëjd en drauëjd:* zoals het reilt en zeilt  
*gewoentje doe veel:* gewoonte maakt het gemakkelijk  
*bij entj veur nit:*  
     hij moet er geen moeite voor doen, krijgt iets gratis  
*bij lupt er de biejen'n veur van onder zij lijf:*  
     hij doet het onmogelijke  
*bij wast em gelèk as de katten:*  
     zijn hygiëne laat te wensen over  
*bij zitj in ne zetel:* hij heeft geen problemen  
*ik kein da op men iejen biejen:*  
     dat is zeer eenvoudig voor mij  
*krijgt dad op au talluër:* dat moet je meemaken  
*lauëten liggen te rijen:* laten rondslingeren



*Zuë fier as ne pau*

*mauk'nd au gemakkelek:* doe of je thuis bent  
*mijne kol spant:* ik ben gecharmeerd  
*mokt er e kruis over:* stop ermee  
*nau es 't spel kompleet:* dat moest er nog bijkomen  
*nog gi struë verleggen:* aartslui zijn  
*oe knupte dad oniejen:* hoe geraak je daar uit wijs  
*op ne wiejer zitten:* het moeilijk hebben  
*op zijn ann'n zitte kijken:* niets doen, gemakzuchtig zijn  
*t'es nit in zen eigen:* het is zeer gemakkelijk  
*t'n es ni augelèk:* het wordt onuitstaanbaar  
*uët over kluët:* slordig, chaotisch  
*veur e ges estjen opgesmeten:* hij maakt zich gemakkelijk kwaad  
*veur ne nit estjen koleirig:* hij is vlug op de tenen getrapt  
*wa nen boenjel:* wat een puinhoop  
*z'endj nogau uëg in euren bol:* ze is een hovaardige dame  
*ze geeft effenaf skandauëlen:* ze is te bloot gekleed  
*ze was nogau auëgestuëten:* wat een kledij!  
*zie wa da ge doetj:* hou je fatsoen!  
*zijn patotten kommen uit:* hij heeft gaten in de kousen  
*zuë simpel as bonzjoer:* 't is heel eenvoudig

## 8. Gebeurtenis, opscheppen en agressief

*'t eet eronder gewauëd:* er zijn grote veranderingen op til  
*'n klasj, nen drisj geven:* een mep geven  
*'n zojje ni zeggen!:* hij is aan 't opscheppen  
*'t es den omgekiegerde wèjereld:*

wat gebeurt er vandaag de dag toch allemaal

*'t was me dauër ë pikket:* wat een warboel  
*alé seg:* toch niet waar, zeker  
*amaai mijn frak:* hemel, dat verrast mij  
*augd au op au gemak:* hou je rustig  
*aule mauëneskijn'n isj:* af en toe  
*da zau een bonk geven:* dat zal lawaai maken, ophef maken  
*dat en zijn mij nog giejen stampen:*

dat is slecht nieuws, ophefmakend

*dat es 't iejen en 't ander:* iets geweldigs, groots

*e vies auër zijn* : gauw uit zijn krammen schieten  
*en salauë krijgen*: een uitbrander krijgen  
*en stranne meemauken*: iets vreselijk beleven  
*er mauns genoeg veur zijn*: ertoe in staat zijn  
*er mee de rauen büstel deur gauën*: niets ontzien  
*er nogau ne gerla mee gauën*: overrompelen  
*ge zedj er au van beloven*: het zal je spijten  
*geef de stoefer en bruët, de klauger en ee giejen'n nuët*:  
 de opschepper heeft meer nood dan de klager  
*God weet waniejer*: 't zal lang wachten zijn  
*bij ee vandaug den duvel in zij lijf*:  
 er is vandaag geen huis mee te houden  
*bij kein mee zij geweltj giejen'n weg*: hij is niet in te tomen  
*bij peist datj'nt es*: hij heeft een hoge dunk van zichzelf  
*bij skoot er em op gelijk nen boer op zij veirken*:  
 zonder nadenken, ongeduldig reageren  
*bij zau der nauër emmen*: het zal hem zuur opbreken  
*ik bè begost*: ik ben begonnen  
*jaugd au ni op*: blijf kalm  
*komt da tegen*: dat moet je overkomen  
*kot augen*: de boel op stelten zetten  
*lotj mij gerust*: laat mij met rust  
*lupt nauër de vontjes*: laat mij met rust  
*mee imand en voor rijen*: iemand onheus behandelen  
*mee zij zelven giejen'n weg kunnen*:  
 zenuwachtig, agressief zijn  
*mokt da ge weg zijt*: maak dat je weg komt  
*nau gommen ne gank*: er gebeurt iets geweldigs  
*nen blageur*: een bluffer  
*op ne slag en ne kiejer*: plots  
*pas op of ik pak au weirk af*: ga weg of ik liquideer je  
*skitj er au nortoe*: vlieg er op af  
*stapp't af*: ga weg  
*stoefen en in de broek poefen*: doen alsof men rijk is  
*stoefen kein iederiejen*: je bent aan het opscheppen  
*tegen imand zijn skenen rijen*: iemand frustreren, beledigen  
*ter kein giej'n kauëd af*: wees gerust, het zal niet gebeuren  
*toet toet dad es zjust*: beamen dat het juist is  
*uër wa da'k au zeg*: ik sta erop  
*uërt dad af*: wat een nonsens durft die uitkramen

*ürkt isj alier*: luister eens

*va nen auës gepoept zijn*: ongeduldig, agressief zijn

*va zijn kluëten mauken*: ruzie maken

*va zijnen tejauëter mauken*: agressief praten

*wacht as ek em onder ann'n krijg*:

als ik hem te pakken krijg zal hij er voor opdraaien

*wat es me da veur it*: reactie op een gebeurtenis

*z' ee weer eur kwintjen*: ze is weer nukkig

*z' end uëg in euren bol(sterre)*: ze is hovaardig

*z'emmen liejelek tuisgaugen*:

ze hebben de boel op stelten gezet

*ze mokt van euren neus*: ze is opstandig

*ze tèrt deur*: ze raaskalt, weet niet wat ze zegt

*zijn'n driejeg auëlen*: een dreigend gebaar maken

*zjiejever in pakskes*: prietpraat

## 9. Geluk en ongeluk- Goed en slecht- Slim en dom

*'k em au ligg'n (zitt'n)*: ik heb je te grazen

*'k em het o men biejen*:

ik ben verloren of ik zit ermee opgescheept

*'k uër au kommen*: ik weet waar je op aanstuurt

*'n vijs los emmen*: een beetje getikt zijn

*'t eet er tusken gewauëdj*:

het was op het randje af; kon beide kanten uit

*'t en zau em giejen pèjerd skill'n*:

het zal niet veel verschil uitmaken

*'t es iejen'n van t'alverdrij donker*: hij is niet snugger

*'t es va mijn voet'n*: ik heb er geen goed oog in

*'t es wel bestetj*: je krijgt wat je verdient; 't is je eigen schuld

*'t moe weer isj lukken*: het slechte valt mij altijd te beurt

*as ke ne neus etj kun je 't gerikken*:

als je verstandig bent, kan je het vermoeden

*da'n trekt er tog ni op*: dat is niet eerlijk

*da's it geskeet'n*: een rare, een zonderling zijn

*da's nen tref*: dat is geluk

*da komdop zijn effen*: dat komt in orde



*Hij ee veel noten op zijne zang*

*da'n stauë ni stille*: de tegenslagen houden maar niet op  
*da's geldj wèjert*: dat is voor alles goed  
*dad ee zè goed en zè kauët*: is terzelfdertijd goed en slecht  
*de maleuren slaupen ni*: een ongeluk is vlug gebeurd  
*deurterren*: een beetje gek zijn  
*dorveur moe je slim zijn*: je bent dom geweest  
*dorveur moe je va voejer kommen*:

hiervoor moet je slimmer zijn  
*en duuzenste sjans*: heel veel geluk  
*en fatik tegenkommen*: iets erg meemaken  
*en giejel den tantafèjeren*: en alles wat erbij hoort  
*en goei skool g'at emmen*: dat zal hem leren  
*en oventuur'nt au ni*: waag het niet  
*er 'n enjeken va weg emmen*:

bekwaam zijn, het al vaker gedaan hebben  
*es 't nit, 't es nit*: komt er niets van, ook goed  
*es me da nen numero*: dat is een eigenaardig iemand  
*ge 'n moetj den onnuëzel'n ni uitangen*:

doe niet alsof je onschuldig bent  
*ge zetj er va weerkommen*:

het zal je berouwen, je doet een slechte zaak  
*giej'n auër op zijne kop da deugt*: 't is een nietsnut  
*bij 'n kè mor erres zèn'n naum skrijven*:

hij is weinig geleerd  
*bij 'n zau dauër ni veel potten breken*:  
hij zal er niet veel van terechtbrengen  
*bij ee mij goe vast g'ad*: hij nam mij te grazen  
*bij ee weer prijs*:

't is hem slecht gekomen, hij is weer de dupe  
*bij ee zij pauërt g'at*: hij heeft reeds vele tegenslagen gehad  
*bij es den duvel te plat*: onderschat hem niet  
*bij es uitgeslaupen*: hij is slim  
*bij liet vall'n da viel*: hij liet alles in de steek  
*bij zitj in ne zetel*: hij heeft het gemakkelijk  
*bij zitj in slegte papieren*: het gaat hem niet goed  
*bij zou nog almenekken drukken*:

hij is slim; heeft altijd antwoord klaar  
*iejen'n van boven de wintj*: een beetje geschift  
*imand 't ert instampen*: iemand diep grieven  
*in de fleur va zij lèjeven*: nog in volle activiteit

*in de vakaase ner skool geweest emmen:*  
 niet bijster geleerd zijn  
*in zijne viez'n zijn:* slecht geluimd zijn  
*it uit zijn botten slauën:* een dwaasheid zeggen  
*it veure g'at emmen:* irts tegengekomen zijn  
*karott'n trekken:* uitvluchten zoeken  
*mee au voet'n spelen:* je voor de gek houden  
*mee de sjans va giejel de wèjelert:* met heel veel geluk  
*mee imand d'n aup augen:* iemand in de maling nemen  
*mee nen duuzende luk:* met heel veel geluk  
*mee auken en uëgen:* niet goed afgewerkt  
*mee zij geluk spelen:* onbezonnen zijn  
*mis es uk ne vogel:* als het verkeerd afloopt  
*mor vier en nen bezekoek emmen:* een beetje dom zijn  
*ne fijne loerepit:* onderschat hem niet  
*ne gestampten boer:* een onbeschofterik  
*ne liejepen :* een sluw iemand  
*nen dodder pakken:* vallen  
*nen toer te veel op de meulen gezeet'n emmen:*  
 niet goed snik zijn  
*nit genauëdert zijn:* niet helpen  
*nor de val es de buil:*  
 hoe erger de tegenslag, hoe erger de gevolgen  
*oe langer oe skoener:*  
 het wordt steeds slechter of boeiender  
*oek van de brokkelingen g'at emmen:*  
 ook slachtoffer geweest zijn  
*oek zuveel:* ik wens je hetzelfde  
*oeresjans emmen:* geluk in het spel hebben  
*on opsteken:* erbij winnen  
*onder giej'n oenjer gebroet zijn:* niet dom zijn  
*ook skeet in zijn broek en 't wauëren keien:*  
 had ik dat geweten, had ik dat gedaan  
*op 't goe vall'nt uit:* ik waag het, wij zien wel  
*op wa trekt da nau:* dat is ongeoorloofd  
*presjies 'n oenjer die moe leggen:*  
 hij weet niet hoe het aan te pakken  
*riskeerd au 'n eirt:* waag je kans  
*salu en de kost en de wintj van agter:*  
 het ga je goed en laat je niet meer horen



*slegt uitspeel'n*: mislukken in zijn opzet  
*t'en ee ni veel geskollen*: het was bijna gebeurd  
*ter zèn au groetjer maleuren gebeurt*:  
 zo erg is het nu ook weer niet  
*tkè passeer'n*: dat kan er nog door  
*van de mauën bereej'n zijn*: een beetje gek zijn  
*wa manieren zen da nau*: dat kan toch niet, wees beleefd  
*z'n ontaugt mauër van den twellev'n tot den noen*:  
 ze heeft een heel kort geheugen  
*ziet dad'af*: wat een knoeiboel  
*zij plang trekken*: zich met eigen middelen behelpen  
*zijn ann'n stauën skiejef*: hij is onhandig  
*zijne frang valt*: hij heeft het begrepen

## 10 Gezegden en vergelijkingen

*der giej'n weez'n van emmen*: er niet op letten, niet opmerken  
*'t es in de sjakosj*: 't is gelukt, gewonnen  
*'t gat skuën emmen*: geen obstakels in de weg hebben  
*'t moe weer isj lukken*: het slechte valt mij altijd te beurt  
*'n lotj au da ni auënklüëster'n*: laat je dat niet aansmeren  
*'n lotj au ni verpikken*: laat je niet doen  
*'t batj in zijnen neus*: hij is dicht bij wat hij zoekt  
*'t en es t'ënt va giejen kant'n of zijen*:  
 het lijkt er hoegenaamd niet op  
*'t en zau em gi pèjert skill'n*: het zal weinig verschil uitmaken  
*'t es enje van de wèjerel'nt*: 't is heel ver  
*'t es kifkif*: gelijke stand zijn  
*'t es kossj'n of tiejeken'n*: te nemen of te laten zijn  
*'t es lepsaus*: misnoegd zijn  
*'t es uëg wauëter*: ik moet dringend plassen  
*'t es uit de leit*: niet de juiste richting  
*'t es va men voeten*: 't is niks waard of 't is mislukt  
*'t es vulle mauën*: hij heeft een kaal hoofd  
*'t es weer bros*: 't is weer niets  
*'t es zuë lauët*: te laat, het is gebeurd

*'t kein d'r nogau deur:* het volstaat  
*'t was skuën om zien:* 't was bespottelijk  
*'t zitj skiejef:* er is onenigheid  
*'t zitj wut:* ze komen goed overeen  
*achter d'aug gauën:* spijbelen  
*blijf van agter mij gat:* loop mij niet zo achterna  
*blijven stèjert'n:* blijven aandringen  
*blozen gelèk as 'n kriek:*

een mooie bos op de wangen hebben  
*boef, n'n enn'n:* uitroep bij krachtige gebeurtenis  
*d'er es weirk op de plank:* er is veel te doen  
*d'er vanonder zijn:* weg zijn  
*d'n derde kiejer verligt 't kèjesken:*

de derde poging is de goede  
*da gaf mij dauër ne ploef:* een knal horen  
*da got over zijn aut:* dat gaat te ver  
*da kein tell'n:* 't is de moeite waard  
*da komt bij 't kommen:* zomaar  
*da moet in de gazet:* (spottend) dat maakt ophef  
*da tuëverd ier zeker?:* als men iets na lang zoeken niet vindt  
*da'n es gin auërdigeit:* dat is niet te verwonderen  
*dad es vegten tegen de duët:* dat is vergeefse moeite  
*dad es 't iejen en 't ander:* dat is geweldig, groot, belangrijk  
*dauër vuil gevallen zijn:* het beoogde doel is niet bereikt  
*dauër wil ik vanaf zijn:* dat weet ik niet  
*dauër zau ramoeltje va kommen:*

daar zal ruzie, onrust van komen  
*der ner opauël'n:* 't zal zuur opbreken  
*der weez'n in emmen:* beschaamd zijn in iets  
*deur zijn auër groeien:* kaal worden  
*dobbel geletj:* kloek gebouwd  
*drauën gelèk as n'n topmeulen:* zich draaiërig voelen  
*een kommisje doen:* een boodschap doen  
*giejel d'n ennekesnest, battaklan:* alles wat erbij komt kijken  
*er mor vier en nen bezekoek emmen:* een beetje gek zijn  
*er ni van over kunnen:* het niet kunnen verwerken  
*er nor slauën:* maar wat zeggen, gissen  
*ge kuntj em uit zij vel skudden:* hij is graatmager  
*ge moetj er au in stellen:* je moet erin berusten  
*ge zatj verprospereert:* ge zijt verbeterd, mooier geworden

*ge zetj gelèk getraut?:* naar 't schijnt, ben je gehuwd?  
*gebrast emmen:* teveel gegeten hebben  
*gekost zijn gelèk as slegt geltj:* geen goede faam hebben  
*gij vangt zeker?:* je bent zeker niet goed snik  
*ginne knif geven:* geen teken van interesse vertonen  
*gon ontsteken:* op burenb bezoeken gaan  
*bij 'n gauë mee nit alom:* hij spreekt rechtuit  
*bij is gauën uësten:*

graanhalmen rapen op het stoppelveld na de oogst  
*bij kreeg op zijn verdoemenis:* hij kreeg een pak slaag  
*bij n'oo mor zjust zij gat gekiejert:* hij was pas vertrokken  
*bij spauërt veur 'n matras:* hij moet dringend naar de kapper  
*bij was duëmoej:* doodmoe, afgemat  
*bij zoo der em nor verhangen:* hij is er gretig naar  
*ik zei bij mijn eigen:* ik dacht  
*imand de mau vèjeg 'n:* iemand vleien  
*imand een mot geven:* iemand een klap geven  
*imand taur doen:* iemand kwaad berokkenen  
*imand zijn uëren afzaugen:* blijven zeuren  
*it agter 't gat doen:* in 't geheim bekokstoven  
*it goe gauëslauën:* zorgen dat het niet verloren gaat  
*klodd'n riskeren:* moeilijkheden kunnen krijgen  
*lauëten oepen en toepen:* zijn gang laten gaan  
*ligt au kerre:* sta op, wij vertrekken  
*mee bott'n:* soms  
*mee en fijn minne:* zachtjes, precies maar vloeiend  
*ne fermen toer lappen:* een goede poets bakken  
*ne post pakken:* pijnlijk vallen  
*ni weten va wad out pijlen mauken:*

het financieel zeer moeilijk hebben  
*nit te roettekoett'n emmen:* niets te zeggen hebben  
*nog giej'n struë verleggen:* aartslui zijn  
*nogau geskallotert zijn:* gekneusd, toegetakeld zijn  
*o wa zoo da liggen?:* wat is er de oorzaak van?  
*oe dat 't komt of nit:* wat er ook gebeure ...  
*op ieder potjen past e skelken:*

voor alles is er een passend dubbel  
*op ne slag en ne kiejer:* plotseling  
*op veelort ni:* hoegenaamd niet  
*op zijn 'n eigen depang:* op eigen risico

*pakt dauër isj e stolken auën:*

laat je dit een voorbeeld zijn

*papier es gewillig:* geloof niet alles wat men schrijft

*pet emmen:* schrik hebben

*rijen en omzien:* vooruitziend zijn

*rittebüzze zijn:* alles verloren hebben

*skippes zijn:* verdwenen zijn

*t'er es plosj mee uëpen:* er is plaats genoeg

*t'n kei mij nie bommen:* t kan mij niet schelen

*tas nau mijn zakken af:* ik weet het niet

*der mee weg zijn:* iets geloven dat niet waar is

*trukken van de fuër:* listig te werk gaan

*uit uëgenverblenjink:*

misleiden, om de waarheid te verdoezelen

*va verdauertijd:* van ontsteltenis, van 't verschieten

*va zij loef zijn:* in de war

*va zijne sis vallen:* bewusteloos vallen

*van au uëren mauken:* ruzie maken

*vèjegd er au broek auën:* trek het je niet aan

*verbetert zijn gelèk as de wijn:*

beter worden met de leeftijd

*we zijn kwit:* we zijn elkaar niets meer verschuldigd

*wie augt er au muil open?:* wie onderhoudt jou?

*wuër gomm'n da skrijven?:*

dat is verbazingwekkend

*wuër zijn au gedagten?:* wat bezielt je?

*z'ee weer eur kwintj'n:* ze is weer nukking

*ze komm'n al mijn uëren uit:* ik ben het grondig beu

*ze mokt van euren tetter:* haar tong staat niet stil

*ze viel uit de lucht:* het verraste haar

*zijn skip afkuisen:* ermee stoppen

*zijne zjiejever gauët de küst af:*

wat hij zegt houdt geen steek

*zjiejever in pakskes:* nonsens, mallepraat

*zuë blasj as e bluët gat:* zo kaal als een blote kont

*zuë blaud as en skolje:* blauw van de kou

*zuë duëf as ne kwakkel:* hardhorig

*zuë nat as nen dweil:* druipnat

*zuë rap as tell'n:* zeer vlug

*zuë simpel as bonjoer:* heel gemakkelijk

zuë sloensj as ne skoteldoek: flauw, zonder fut  
zuë stijf as ne stok: niet lenig  
zuë zot as en oenjer: te gek om los te lopen  
zuë zwert as molleskluëten: vuil en onverzorgd  
zuë zwert as skippenauës: zo zwart als roet  
zwijgen da ge zwitj: geen woord lossen



*Smuëren gelèk nen Turk*

## 11. Godsdienst

*'t ee gelotj:* de klokken hebben geluid

*'n au kapelle moe versiert werr'n:*

een oude man of vrouw moet zich opsmukken

*'t es As en Zellik:*

huiduitslag waarvoor men naar Asse en Zellik ging  
bedevaarten

*'t es een iejewegheit leen:* 't is heel lang geleden

*'t krüsken draugen:*

de misdienaar droeg het kruis voor de lijkstoet

*'t was aul wa dat den emel geven kost:*

er werd veel goede wil betoond

*'t ziejel auën emmen:* getrouwd zijn

*'t zijn de wilje vespers:* ieder zingt zijn liedje

*'t zijn goei zielen die uir bekieger'n:*

op een ongewenst besluit terugkomen

*as 't rëjgent en de zonne skëntj, est kerremes in d'elle:*

gezegde bij weersomstandigheid

*beter van de keirk as van den eiremen:*

een welstellende kan er tegen

*d' onnujezele zejen Got zien:*

smalend gezegd over naïevelingen

*d'as vegten tegen de duët:* dat is vergeefse moeite

*da mag ooz iejer weten:* dat weet waarschijnlijk niemand

*da meugd'au gauën bichten:* je hebt verkeerd gehandeld

*da's auën ooz iejer zijn auër trekken:*

dat is kwaadaardig liegen

*dat 'n kein ni liegen:* het is vanzelfsprekend

*de paster ee geprekt, da ge moetj krabben wuër dat ükt:*

gezegd bij ostentatief krabben

*de zeve weken:* voorbereiding op de Plechtige Communie

*den derde kiejer verligt 't kéjesken:*

de derde poging is de goede

*den diejen'n zau brann'n:* die gaat zeker naar de hel, zal boeten

*den duvel in zij lijf emmen:* onhandelbaar zijn

*den uëgdag draugen:*

de h. sacramenten bedienen aan huis bij zieken

*ge zodje em ooz iejer geven zonder bichten:*

zich voordoen als naïef en onschuldig

*goesjdiejel, pak de müten bij 't ziejel en lupt er mee rond 't kastiejel:*

riepen de bengels op oudejaarsavond aan de deur om hun 'godsdeel' (een versnapering of centje) te vragen

*got dauër mee te bichten:* wat moet je daar mee aanvangen

*Got van den emel:* krachtterm

*Got zegent au:* gezegd bij het verwerken van een niesbui

*ik gauën nor Betlejem:* ik ga naar bed

*imand zen zauëligeit geven:* iemand uitkafferen

*in goesjnaum:* het zij zo, wij aanvaarden het

*lange vespers:* vespers met Allerheiligen

*mee Sintj Amand leggen d'eksters üjeren iejesten bant:*

nestelperiode van de ekster

*mijne kop af, as ek lieg:* het is de waarheid

*mokt er e kruis over:* stop er mee, 't is afgelopen

*ne kletter, vloek aftrekken:* vloeken

*ne pauëtr skiljeren:* beetnemen

*nog in Sinte Klauësj geloven:* nog zeer naïef zijn

*ooz iejer va zij kruis vloeken:*

een onverbeterlijke vloeker zijn

*op aule eiligen roepen:* ervan langs krijgen

*op mijn ziele zauëligeit:* ik zweer het

*pisjonkelen:*

een Allerheiligengebruik waarbij men voortdurend in-

en uit de kerk ging. Binnen werden telkens 1 of meer

gebeden "gelezen" om aflaten te verdienen ten behoeve van

overledenen. Gebed t.e.v. de H. Portioncula.

*stoksken, stoksken d'elle, aul die weerpakt gauë nor d'elle:*

kinderrimpje

*tegen de sterr'n op:* zonder maat te houden

*ter iejere va welken eiligen:*

waarom zou ik dat doen, het is tegen mijn zin

*veur iejeweg en drij daugen:* voor altijd

*vizjillen:* vigiliën, nachtwake

*z'et de kliejer'n auën:* ze is non geworden

*z'es eur uur gauën lez'n:*

bidden in de kerk op Witte Donderdag

*z'es nauër den emel:* ze is overleden

*ze lèjeft van den emelsken dau:* heeft niets nodig

*zijn 'n emel op èjerde verdien'n:* vaak goede werken doen

## 12. Groot en klein – Sterk en zwak

*'k em em veel te skuën:* ik ben veel te sterk  
*'k zau mij osten;* ik weiger  
*'t es en echt boerepèjert:* sterk zijn  
*'t ni lank nimmer trekken:* zienderogen verzwakken  
*'t en es ni zeggelek:* 't is niet te verklaren  
*'t enje va zijn macht ni kennen:* zeer sterk zijn  
*'t es va mijn knoppen:* er komt niets van  
*ann'n gelék as skuurpuërten:* grote handen  
*au devuëren doen:* uw best doen  
*auën gezien zijn:* verloren, te zwak zijn  
*aule weirk auën kunnen:* groot en sterk, veelzijdig zijn  
*d'as giejene kak, bé:* dat is iets groots  
*d'er en stauën giejn pauëlen auën:*  
is zonder beperkingen  
*da kèn ek ielemauël alliej'n:* ik kan het alleen aan  
*da ni vandoen emmen:* het niet nodig hebben  
*da verbietj ze zelven:* dat kan niet  
*da'n es ni te tellen:* komt niet in aanmerking  
*de klein zijn van de jauër ni gruët:*  
wat je me geeft is klein  
*der ni veel auën duëttoen:*  
er niet veel aan veranderen, te zwak zijn  
*dobbel gelentj zijn:* dubbel gespierd  
*e klein piejeperken:* een zwak kindje  
*e klein pimpelmiejesken:* een klein iemand  
*e lang zjiejel:* een hoog opgeschoten iemand  
*een kürte root:* een kleine rij  
*een oud huis kein inskijten:*  
ouderen zitten in gevarenzone  
*een pekking gekregen emmen:*  
een pak slaag gekregen hebben  
*en anjeken toesteken:* helpen  
*ge koentj em uit zij vel skudden:* tener en zwak zijn  
*ge koentj em deur e moezegat trekken:* klein zijn  
*giejene voet mee kennen:* niet kunnen volgen  
*bij 'n kost giejene pap nimmer zeggen:* hij was ademloos  
*bij ee puitemagt:* weinig kracht hebben  
*bij eed een ei op:* hij is ongeduldig, rusteloos



*bij eed een toefelink gad:* hij heeft een pak slag gekregen  
*bij en mag er ni auën rikken:* hij is niet evenwaardig  
*bij es dauër vuil gevallen:*

hij heeft het beoogde doel niet bereikt  
*bij es ter deurgespetteld:* hij is er doorgesparteld  
*bij gink er ne gank mee:* hij overrompelde hem  
*bij kèn beirgen verzetten:* hij heeft veel kracht  
*bij verdintj e standbiltj:*

hij moet gewaardeerd worden  
*k'n weet nie oe gruët:* zeer groot  
*kak of giejene kak, de pot op:* niet tegenstribbelen !  
*kleine filou:* klein maar geniepig  
*mauër en alve penne zijn:* zich maar zwakjes voelen  
*mauër en skeet gruët zijn:* heel klein zijn  
*mee en ei zitten:* bang zijn  
*mee zij zelven giejene weg kunnen:*

zenuwachtig, onbeheerst en zwak zijn  
*moedermeesj alliejen:* gans alleen  
*ne goeie gank auën werken:* steeds door werken  
*ne steirke loeter:* een krachtpatser  
*nen ardije:* een flinke vent, doordrijver  
*nimmer oniejen angen:* doodop, zwak zijn  
*op au gemak ee:* hou je kalm, gedeisd  
*petj'n af zijn:* de strijd verloren hebben  
*slaggelings neervallen:* plots neergeveld worden  
*sloot vallen:* niet meer verder kunnen  
*tenje auësem zijn:* bekaf zijn  
*va giejen opaugen weten:* onvermoeibaar zijn  
*va ne steirke struik zijn:* van sterke solide afkomst zijn  
*va zijne sis vallen:* bewusteloos vallen  
*van en skeet nen donderslag mauken:* iets klein opblazen  
*verkeirkereer'n:* zeer zwak worden  
*wa zoo der mij letten:* niets kan mij weerhouden  
*z'et de broek auën:* zij is meester in huis  
*ze zijn dor mauns genoeg:*

er is genoeg mankracht, ze kunnen het aan  
*zie d'au dauër mauns over:* kun je het aan  
*zij pauërt kennen:* altijd zijn deel van het werk doen  
*zij stik stauën:* zich voor niets of niemand terugtrekken  
*zijne pere zien:* het heel moeilijk hebben

*zijne plang trekken*: niemand nodig hebben  
*zijnen derden tuën*: het bont maken  
*zuë flau as 't gruët es*: heel zwak  
*zuë sloensj zijn as ne skoteldoek*:  
zeer flauw, zeer zwak, futloos zijn  
*zuëveel asjte geve kost*: met alle macht

### 13. Kledij

*'t es auën zij lijf gegoten*: het past hem wondergoed  
*'t es veur de voddemaun*: afgedragen kledij  
*'t immen es nauëder as de rok*:  
familie en vrienden gaan voor  
*'t zwiejet stond in zijn schoenen*: hard gelopen hebben  
*bekaust in zen broek doen*: heel bang zijn  
*d'az 'n ander pauër mauen*: dat is heel wat moeilijker  
*e kostuum passen*: de maat nemen  
*familje van het zeveste knopsgat*: verre familiebanden  
*floeren broek*: broek in fluweel  
*gelèjest en gespuërt zijn*: klaar zijn om weg te gaan  
*giejenen naugel emmen om auën zij gat te krabben*:  
zeer arm zijn  
*gij tipt nogal*: je bent goed gekleed  
*bij ee mij ne kol gepast*: hij nam mij in het ootje  
*bij eed onder den tram gezeet'n*: zijn broek is te kort  
*bij es volk te verwachten*: zijn gulp (voorbreek) staat open  
*bij kèn in zijn schoenen boteren*:  
zijn schoenen zijn veel te groot  
*bij kèn mijne zak opblèjez'n*:  
hij kan mij gestolen worden  
*bij ligt onder de slasj*: de vrouw is de baas over hem  
*bij most zijn broek afsteken*: hij moest naar het toilet  
*in au zakken zitten*: voor de gek houden  
*in vliegende vauën*: in loshangend hemd  
*in zijn broek skijten va skrik*: bang zijn  
*in zijn sleppen*: in zijn hemd  
*in zijn zakken meugen skieten*: moeten betalen

*in zijn zakken skijten:* iemand uitlachen  
*it in zen botten slaiën:* een kleinigheid eten  
*it uit zen botten slaiën:* mallepraat vertellen  
*mee botten:* bijwijken, soms  
*mijn skoenen luëpen in:* laten water door  
*mijne kol spant:* ik ben gecharmeerd  
*mokt ne knuëp in aunen neusdoek:*  
     gezegd om iets te helpen onthouden  
*nen eftepieje:* een trap onder de broek  
*op zij kliejed gekregen emmen:* de nederlaag lijden  
*op zijn slep gelegen emmen:* te lang geslapen hebben  
*skuën uitgedost:* mooi aangekleed  
*van noljeken tot drauëken vertellen:*  
     vertellen met alle details  
*wat èje dormee in au zakken:* dat brengt niets op  
*z' eet de broek auën:* ze is de meester thuis  
*z' eet de kliejere'n aüen:* ze is non geworden  
*z'es kürt in eur gauëren:* zij is lichtgeraakt  
*zen beste dingen aüen emmen:*  
     zijn beste pak aan hebben  
*zij was nogal auëngestuëten:*  
     ze was slecht of onzedig gekleed  
*zijn goei moesj op emmen:* welgezind zijn  
*zijn moesj 'n stauët er ni nauër:* het zint hem niet  
*zijn moesj stauë skiejef:*  
     hij is humeurig, niet aan te spreken  
*zijn patotten kommen uit:* er zijn gaten in zijn kous  
*zijn vieze moesj opemmen:* slecht geluimd zijn  
*zijne kloeper zetten:* klomp plaatsen met Sinterklaas



*Zijn moesj stauë skief*

## 14. Kunnen en niet kunnen, willen en niet willen

*'k en kèn da ni af:* ik verdraag het niet

*'k en kèn da toch ni gerieken:*

ik kan dat toch niet zien aankomen

*'k en kèn em ni uëren of zien:* ik haat hem

*'k en kèn er giejene kop auën krijgen:*

ik begrijp er niets van

*'k en kèn er ni auën uit:* ik begrijp er niets van

*'k en kèn mee me zelven giejene weg:*

ik ben overspannen

*'k en kèn ze ni uit iejen augen:* ik zie geen verschil

*'k en kost giejene voet mee:* ik kon niet volgen

*'k en kost'r nit on doen:* ik kon het niet verhelpen

*'k kantj nimmer zeggen:* ik weet het niet meer

*'k zau mijne luëp auëlen:*

dat doe ik niet, ik werk niet mee

*'k zondj wel duuz'nd kiejer zeggen:*

het bedoelde woord ontsnapt me

*'n brekt dauër au verstand ni op:*

doe geen moeite om het te begrijpen

*'n kujje ni spreken:* antwoord dan toch

*'t en kèn mauër gedauën zijn:*

het moet niet uitgesteld worden

*'t en kèn ni missen:* het is niet te verwonderen

*'t es iej'n zeggen:* zo kan je ook zeggen

*'t es nogau in de reed'n:* het kan er nogal door

*'t es van èremoei:* het is van niet te kunnen

*'t kèn der uit kommen:* het kan winstgevend zijn

*appreesje mauken:* aanstalten maken om te beginnen

*as ke jonk zatj ku je beirge verzetten:*

in je jeugd kan je alles aan

*da kèn ek op mijnen alliej'n:* ik heb geen hulp nodig

*da kèn ni augen:* de ene partij is te zwak

*da kèn tellen:* dat is de moeite waard

*den trok weg emmen:* iets goed kunnen

*der weg mee kunnen:* veel eten

*der'n kè gie'n kauëd af:*

wees gerust, het zal niet gebeuren

*die ni'n wilt ee g'at:* je hebt je kans gekregen

*dor en kèn mor imand goe mee zijn:*  
 geef het aan om het even wie  
*em ni kunnen gewachten:* geen geduld hebben  
*en zeg ni miejer:* het kan nog erger  
*es 't ni gebeurt 't kèn nog gebeuren:*  
 ik geloof niet wat je daar vertelt  
*g'en kuntj em ni vèr stauën:* je mag hem niet vertrouwen  
*g'en kuntj ni lojn en den ommegank doen:*  
 je kan geen twee zaken terzelfder tijd goed doen  
*g'en zetj er ni va stèrven:* het kan geen kwaad  
*ge 'n kuntj ter au giej'n gedacht va geven:*  
 het is heel belangrijk  
*ge kuntj de zotten mauër auën ojjer (uir) wèrken:*  
 gezegd over iemand die gek doet  
*ge kuntj er mee op de mert gauën stauën:*  
 veel groenten in de tuin  
*ge kuntj goe zien da ze ni en deugt:*  
 ze straalt haar ondeugd uit  
*ge kuntj zien be!:* je kan wachten en later beslissen  
*ge moetj ni revèzeren:* je moet niet weigeren  
*ge moetj tegen de weerbosj kunnen:*  
 je moet de gevolgen aanvaarden  
*ge'n kuj't ni zeggen:*  
 het is zo erg dat er geen woorden voor zijn  
*ge'n kuntj er nog giejene puit 't vel mee afdoen:*  
 zo bot is het mes  
*giej'n letter kennen zuë gruët as de kèrk:*  
 aartsdom zijn, niet kunnen lezen of schrijven  
*giejen ann'n kunnen auën steken:* onhandelbaar zijn  
*grat vergeten:* helemaal vergeten  
*bij ee zij zelven ni gemokt:* hij kan het niet verhelpen  
*bij eed it tegen mij:* hij kan mij niet luchten  
*bij kèn de pot op:* 't is gedaan tussen ons  
*bij kèn der nit af:* hij is onbekwaam  
*bij kèn em ni wèjer'n:* zwak zijn in het spel  
*bij kèn mijne zak opblèjez'n:*  
 hij kan mij gestolen worden  
*bij kèn op zijn kinne kloppen:* er rest niets meer  
*bij kèn uit en fles èrten pikken:* zo mager is hij  
*bij kèn zij pauërt:* hij kan zoveel als een ander

*bij kèn zjieveren da 't spiksel zijn kinne afluoft:*

hij vertelt veel onzin

*bij mokt dauër 't skuën weer:* zorgt voor het succes

*bij wacht mee zijne slinken:*

hij wil niet meer wachten

*bij wiljt au nor den bok doen:* hij wil u bedriegen

*bij zentj ter kunnen veur doen:*

hij zal gestraft worden

*ik em mijn dëvuëren gedauën:* ik heb mijn best gedaan

*ik kèn da mee klank:* ik kan het zonder problemen

*in zijn ol kruipen:* terugkrabbelen

*it alfstèjert lauëten stauën:* iets onafgewerkt laten

*kunje da ni flikken:* kunt gij dat niet doen

*kunje gij zjieveren:* wat een onzin kraam je uit

*kunnen liegen gelék as e pèjerd skijten:*

liegen dat men het zelf gelooft

*mee zij geweltj giejen'n weg kunnen:*

niet in te tomen zijn

*mor arres zijnen naum kunnen skrijven:*

weinig ontwikkeld zijn

*ne kiejer spesje augen:* iets onderzoeken

*ni nieje kunnen zeggen:* niet kunnen weigeren

*nog giejen struë verleid emmen:*

nog niets gedaan hebben

*nog veur giejen'n gauen lowie:* ik doe het niet

*op zijnen eigen dépang:* helemaal alleen

*rijmen en dichten zonder zè gat op te lichten:*

poëtische vaardigheden hebben (humoristisch)

*spaug het uit, ge kuntj nog genezen:*

gezegd als iemand een hoestbui verwerkt

*stoeffen kèn iederiej'n:* je bent aan het opscheppen

*t'n kè mij ni bommen:* het kan mij niet schelen

*tusken willen en kunnen es ë gruët verskil:*

willen is niet altijd kunnen

*wa zoo der mij letten:* niets kan mij weerhouden

*wilje au uëgen open trekken:* kijk wat er gebeurt

*wilje me zeggen wa dagge auën 't uitsteken zijt:*

wat doe je

*wilje ürken:* luister nu eens

*z'et er andelink van:* ze kan het goed

*z'en es eur tong ni miejester:* zij kan niet zwijgen  
*zijn kas afdrauën:* hard werken  
*zijn uëren stauën op zijne rugge:* hij wil niet luisteren  
*zijn tetter ni kunnen augen:* niet kunnen zwijgen

## 15. Landbouw, natuur en weer

*'k spring op au kerre:* ik speel met je mee (bij kaartspel)  
*'k weet ne gesduiker liggen:* ik weet een stront liggen  
*'t augd op mee stillekes rëjgenen:*  
    't begint overvloedig te regenen  
*'t zau gauën liejelek doen:* 't zal onweren  
*'t es 'n ezelsdragt:* de geboorte is overtijd  
*'t es azuë zei Sue de blau zijn beter as de ruë, 't es ni wauër zei*  
*zijn vrou, de ruë zijn beter as de blau, 't es ni wauër zei Sis, ge*  
*zijn aule twieje mis:*

    gaat het hier om politiek of om de aardappelen?  
*'t es bedriegten boel:* oogstrelend maar waardeloos zijn  
*'t es vloet:* de beek loopt buiten de oevers  
*'t es zuëveel appel'n as pèjeren:* het biedt geen oplossing  
*'t zau gauën katten spaugen:* er is onweer op komst  
*'k wau dat 't stront réjgende:*

    ik wenste dat het overvloedig regende  
*'t eed e goe vlaugsken gedauën:* 't heeft flink geregend  
*'t es auën 't zjabberen:* er valt lichte regen (motregen)  
*'t es gesmuërt:* het is mistig  
*'t es groejene weer:*

    temperatuur en vochtigheid zijn gunstig voor de groei  
*'t es laf, 't zau ni augen:* 't is te warm, er komt onweer  
*'t es mor e mauger bistjen:* 't is niet veel zaaks  
*'t es ne gestampten boer:* 't is een onbeschofferik  
*'t es nog ni onder de struik:*

    het heeft nog niet voldoende geregend  
*'t es rot weer:* 't is miezerig, regenachtig weer  
*'t es t'er van achter de skuur:*

    't is zware tabak, veelal in eigen tuin geteeld



*'t klèjerd op:* er komen opklaringen

*'t ligt dauër halfstèjert:* het werk is maar de helft gedaan

*'t règeint alve frankskes:*

er vallen grote regendruppels na droogte

*'t stertje van de mei es 't stertje van de wintjer:*

normaal komt er geen nachtvorst meer maar ..

*'t vriest stienjen uit de grond:*

strengere vorst licht kasseien uit de grond

*'t zau règeenen, de veirkes luèpen mee struë in ojjer muil:*

gezegd van iemand die een sigaar rookt

*azuë nen drasj:* neergutsende regen

*appelontjen eed uk nog e vies koud kontjen:*

het kan nog vriezen op de naamdag van de H.Appolonia

(9 februari)

*aprijske grillen:* voorjaarsbuien

*as 't règeend en de zonne skèntj es 't kerremes in d' elle:*

weerspreuk

*as 't règeend op Medaur, règeend et zes weken dornauër:*

weerspreuk

*as t'r veel noten zijn, est ne strengere wintjer:* weerspreuk

*betraven plaseer'n:* uitdunnen van de bieten

*d'as den èjerd van de biejest:*

dat is eigen aan de geaardheid van ieder individu

*d'r angst snieje in de lucht:* het gaat sneeuwen

*d'r n's giejen vrauken zuë eirem of ze mokt mee Lichtmes eur penneke weirem:*

zelfs in de armste gezinnen bakte men op O.L.Vrouw

Lichtmis pannenkoeken of wafels

*da stik gront ligt voogt:*

het land wordt een jaar lang niet bewerkt

*de daugen gauën mauër open en toe:*

de dagen zijn heel kort

*de fiejest es uitgerèjgerd:* de regen was spelbreker

*de kampanje doen:* seizoenarbeider zijn in Frankrijk

*de koekoek roept, 't zau règeer'n:* er is regen op komst

*de patotten zijn nie zocht:* de aardappelen zijn niet gaar

*de snieje wagt op anderen:*

grauwe lucht, er komt nog sneeuw

*de wintj gauët achter règejen:*

als de wind valt zal het regenen

*de wintj komt uit 't verkiejerd gat:* het zal niet regenen  
*de wintj stekt op:* het begint te waaien  
*de zes donkere weken:*

drie weken voor en drie weken na 21 december  
*de zonne stekt 't zau onweer'n:* er is onweer op komst  
*doej zonder rëjger of wintj, es ni de moeit dat 't begintj:*

wind en regen moet er zijn bij dooi  
*eigen gewin:* eigen teelt  
*en duchtige koe:*

koe klaar om naar de stier te gaan, bronstig  
*en lompe koe:* onbeleefd, onvriendelijk mens  
*en mautere pèjer:* een overrijpe peer  
*en ürdëken:*

raamwerk op de kar om de oogst binnen te halen  
*er valt wa gremeling:* er valt lichte sneeuw  
*ge kom mee 't goe weer:* welcomsgroet bij mooi weer  
*ge kuntj t'r eirten in planten:* vuile binnenoren hebben  
*ge kuntj t'r mee op de mert gauën stauën:*

grote groenteoogst in de tuin  
*grauven tot op den erten:*

spitten tot op de harde ondergrond  
*bij doe zijnen tèjer op:* voedt zich met eigen producten  
*bij eet'r em 'n beddeken gezauëd:*

hij heeft er voldoende van  
*bij es gauën uësten:* graanhalmen rapen op het graanveld  
*bij liejert veur strontrauper:* weinig zaaks zijn op school  
*in 't langste van de daugen:* in volle zomer

*in de blakke zonne:* in volle zon  
*in den achterwesjjauërs:* in het najaar  
*in den uitkommen'n:* in de lente  
*jezeken skudj zijn beddeken uit en de plümkes vallen op d'èjrde:*

het sneeuwt  
*kambedde:*

strook grond op het einde van het veld waar de paarden  
keerden  
*'k en em giej'n land van au:*

ik heb geen verplichtingen tegenover u  
*legt ewa zaut op zijnen stèjert:*

schertsend gezegd als men een haas wil vangen  
*lotj de boeren mauër düsken:* laat de anderen maar werken

*mest briejen:* mest op het veld verspreiden  
*mijn eksteruëg stekt:* er is weersverandering op komst  
*mijn vingeren tentjelen:* tintelen van kou  
*n'n buën mag de mei ni zien:*  
     bonen mag men niet planten voor half mei  
*n'n druëge mèjert en n'n natten april brinkt de boeren ojjer*  
*skuren vul:* weerspreuk  
*ne vüskuët gruët:* een kleine oppervlakte  
*oeltjen en boeltjen:* hoogten en laagten  
*onder d'appel'n gauën:* onder de boom appels rapen  
*op zijnen nest betrapt zijn:*  
     op een plaats zijn waar dat niet mag  
*patotten uitdoen:* aardappelen rooien  
*raupen doen't gat gaupen:*  
     van rapen eten moet men veel wind lossen  
*tuske licht en donker:* in de valavond  
*uëst geskoren, de wintjer geboren:*  
     de oogst is de voorbode van de winter  
*va ne steirke struik zijn:* een solide afkomst hebben  
*vandaug masselkes, meiren plasselkes:*  
     stapelwolkjes zijn voorloper van de regen  
*veel gebliejed mauër weinig wulle:* veel drukte om niets  
*vervrozen van de kau:* enorm koud  
*willekom mèjert, pak mij ni mee mee aunen langen stèjert:*  
     maart is hopelijk het einde van de winter  
*ze doen der brokskes op:* het is heel warm  
*ze weet va wuër dat de windj komt:*  
     ze heeft het in de gaten en weet wat haar te doen staat  
*ze zau nog zwerte snieje zien:*  
     de miserie moet nog komen  
*ze zijn dauër mee 'n vlaug:*  
     daar komt een felle regenbui



*Hij kèn op zijn kinne kloppen*

## 16. Liegen en bedriegen

*'k em em liggen:* ik heb hem beet

*'k geluëf et beter as dagge 't zegt:* het is de waarheid

*'t ee voete gekregen:* 't is gestolen

*'t es een besketen mert:*

gemaakte afspraken worden niet nageleefd

*'t es opgemokt spel:* het is niet te vertrouwen

*'t es wel bestetj:* ge hebt er naar gevraagd

*'t komt uit al most'nt de krauën uitbring'n:*

iets doen dat het daglicht niet mag zien zal aan het licht komen

*'t mag den dag ni zien:* het mag niet geweten zijn

*'t most isj wauër zijn:* je liegt

*'t zijn nogau skuën manier'n:* dat is niet eerlijk

*achter 't gat:* in het geheim

*achter d'aug gauën:* de school verzuimen

*as ke liegt moe je deurliegen:*

ga maar door met liegen

*bedriegten boel:* minderwaardige kwaliteit, bedrog

*beribberen:* in de maling nemen

*da kèn ni liegen:* dat is heel zeker

*da'n trekt er toch ni op:* dat zou niet mogen gebeuren

*dauër koenje giejen stauët op gauën:*

dat is niet te vertrouwen

*den diejen zau brann'n:* die gaat zeker naar de hel

*den eef opgeet'n emmen:* de klos, de verdachte zijn

*der imand inluizen:* iemand bedriegen

*en foef ophangen:* iets wijsmaken

*en goei skool g'at emmen:* dat zal ze leren, geleerd zijn

*en lotj au da ni auënkluësteren:*

laat je dat niet aansmeren

*en verteldj da mauër ni vuërt:*

(want) wat je zegt is nonsens

*er giejn goed uëg in zien:* het lijkt verdacht

*er giejn uitstonsj mee hebben:* er niet bij betrokken zijn

*er nog e skepken bovenop doen:*

er nog wat bij doen, overdrijven

*er van onder muizen:* wegsluipen

*ert van afgank zijn:* zeer gierig zijn

*es 't ni gebeur, 't kèn nog gebeuren:*

ik geloof niet wat je daar vertelt

*et auën zijn bie'n emmen:*

verloren zijn, er mee opgescheept zitten

*g'etj e zwert kruis op au veuruët:* gezegd wanneer men eraan

twijfelt of een kind de waarheid spreekt

*g'etj er ner gevraugt:*

't is je eigen schuld, je hebt er aanleiding toe gegeven

*ge kuntj gij skuën klappen:* je hebt er niets bij te verliezen

*ge liegt da ge stinkt:* je bent een leugenaar

*ge verdintj slaugen:* dit mocht je niet gedaan hebben

*ge zetj er va weerkommen:* het zal je berouwen

*geef em ne kloesj op:* maak hem wat wijs

*gekost zijn gelèk as slecht geltj:*

door iedereen gekend zijn

*giejen foefkes bé:* maak mij niets wijs

*bij ee mij goe vast g'at:* hij heeft mij te grazen genomen

*bij ee mij vast:* ik ben bedrogen

*bij is gereej'n mee zijn broek auën:*

hij is bedrogen waar hij bijstond

*bij kè liegen datj'nd zelf geluëft:* hij gelooft zijn eigen leugens

*bij kè liegen gelèk as e pèjerd skijten:* hij liegt maar door

*bij mag et em opstoven:*

hij mag het hebben al is het onrechtvaardig

*bij zau der mee zijn ellebogen nor pakken:*

het zal hem niet lukken, hij krijgt het niet

*bij zo au verkuëpen wuër da ge zelf bijstauët:*

hij is een echte verkoper

*bij zukt kweddelen:* hij zoekt moeilijkheden

*it meeskèjeren:* stiekem iets wegnemen

*imand 't vel afstruëpen:*

iemand veel te veel doen betalen

*imand arranzjeren:* iemand bedriegen

*imand bastauërd mauken:* iemand onterven

*imand betoepen:* iemand foppen

*imand en loer drauën:*

iemand bedriegen

*imand en pee stoven:* iemand iets wijsmaken

*imand iet opangen:* iets wijsmaken

*imand in doeskes doen:* iemand bedriegen

*imand in drauë augen:* iemand aan het lijntje houden

*imand it auënklappen:* iemand overhalen

*imand leugenechtig mauken:*

iemand leugens aanwrijven

*imand nauër den bok doen:* iemand bedriegen

*imand ne kluët aftrekken:*

iemand bedriegen, te kort doen

*imand ne kol passen:* iemand in 't ootje nemen

*imand ne pauëter skiljer'n:*

iemand beetnemen, bedriegen

*imand ne zak opgeven:* iemand iets op de mouw spelden

*imand taur doen:* iemand kwaad berokkenen

*imand uit zijnen nest langan:*

iemand proberen te bedriegen

*imand vontjes vertell'n:* iemand iets wijsmaken

*it flikken:* iets achterbaks doen

*it opzij slauën:* iets stelen, vooral geld

*it uitzwieëten:*

boeten voor hetgeen men misdaan heeft

*karott'ntrekker:* plantrekker

*kuist aune mond af:* je liegt

*lange vingers emmen:* stelen

*ne kloesj opgeven:* iets wijsmaken

*ne kwakkel:* een vals bericht

*on ooz iejer zijn auër trekken:* kwaadaardig liegen

*te lieëp:* te slim

*trukken van de fuër:* bedrieglijke praktijken

*van uëren zeggen uërde veel liegen:*

geloof niet alles wat verteld wordt

*vergetje ni te liegen:* aan iemands beweringen twijfelen

*weer prijs emmen:* de dupe zijn

*weten va wuër dat de wintj komt:* uitgeslapen zijn

*z' emmen em dor zie kommen:*

ze hebben hem bedrogen

*z'ee streken in eur lijf:* ze is niet te vertrouwen

*z'emmen em bij zij pit'jen:* hij is er aan voor de moeite

*ze meugen 't ni vèir weten:* het zijn leugens

*ze sto mee veel poef:*

ze heeft veel schuld, staat in 't rood

*ze tèrt deur:* ze raaskalt, weet niet wat ze zegt

*ze zau wa meekrijgen:* ze zal gestraft worden  
*zeuren:* bedriegen  
*zie da g'r au ni inklapt:*  
    verspreek je niet, let op je woorden  
*zjiever in pakskes:* flauwekul

## 17. Menselijk lichaam, ziekten en afleidingen ...

*'k em mij en betjen afgeleit:*  
    ik heb mij een beetje te rusten gelegd  
*'k en weet ni wuër da mijne kop stauët:*  
    ik ben helemaal in de war  
*'k luëp ier in mè vel:*  
    ik heb alleen maar een overkleed aan  
*'k zal isj auën zijn auër trekken:* ik zal hem eens berispen  
*'r zijn vingeren auën verbrand emmen:*  
    er veel aan ingestoken, aan verloren hebben  
*'n ert va koekebruët emmen:* teerhartig zijn  
*'n lotj dadde uit au ann'n ni gauën:*  
    laat het je niet ontglippen, doe alles om het te behouden  
*'n mokt dauër au ann'n ni auë vuil:*  
    bemoei je er niet mee  
*'n stekt dauër aun'n neus ni in:*  
    bemoei je daar niet mee  
*'n uëgsken op imand trekken:* naar iemand knipogen  
*'n uëjesken trekken:* een oogje pinken  
*'n vijs los emmen:* een beetje getikt zijn  
*'r 'n uëgsken op emmen:*  
    een relatie wensen aan te gaan  
*'r 't ert van in zijn:* er erg door getroffen zijn  
*'t batj in zijnen neus:* het is dichtbij wat hij zoekt  
*'t ee voeten gekregen:* 't is gestolen  
*'t en es de pijn ni wèjert:* 't is de moeite niet waard  
*'t es op ann'n:* 't is op komst, 't komt er aan  
*'t es va mijn voeten:* 't is niks waard (of) 't is mislukt  
*'t fas af zijn:* de nek gebroken hebben  
*'t kèn uit mijn ann'n ni:* de winst is verzekerd



*'t most va mijn ert:*

ik kon het niet meer opkroppen, 't moest er uit

*'t most va mijn tong:* ik kon het niet zwijgen

*'t stekt zijn uëgen uit:* hij is er zeer begerig naar

*'t vier in den buik:*

ontstoken appendix, blindedarmontsteking

*'t zau auën zijn rebb'n angen:* hij zal er heel moe van zijn

*'t zau wel in mijn ann'n vallen:*

ik zal het wel vinden zonder zoeken

*'t zijn steirke biejen'n die de wilje kunnen draugen:*

als men in de weelde leeft gaat men er vaak aan ten onder

*t'enje van auësom:* ademloos

*al stonde op aune kop:* ik weiger mordicus

*ann'n gelèk as skuurpuërten emmen:*

grote handen hebben

*ann'n te kürt hebben:* onvoldoende hulp krijgen

*as dedie eur kèjel openzetj:* ze kan heel luid zingen

*as ke ne neus etj kunj't gerikken:*

als je verstandig bent kun je 't al vermoeden

*as ke zot wert moejet zeggen:* gezegd tot iemand die gek doet

*auën zijn rebben'n angen:* er heel moe van zijn

*auënleggen:* dikker worden

*auërdig zijn:* onpasselijk zijn

*augd au bakkes:* zwijg maar

*aune kop isj binnen steken:* een kort bezoek brengen

*bedurven zijn tot in 't meirg van zijn biejen'n:*

uitermate verwend zijn

*beginnen te miss'n:* al wat dement zijn

*blasj geskoren:* helemaal kaal geknipt

*blijf van achter mij gat:* loop mij niet zo achterna

*bloz'n gelèk as 'n krik:* iemand met rode wangen

*da begintj mijn voeten uit t'ang'n:* ik word het beu

*da ken ek op mijn iejen biejen:*

dat kost mij geen moeite

*da kunje mee au uëgen toe:* 't is zo gemakkelijk

*dauër giejene voet veur verzett'n:*

er niets voor doen

*dauër zijn giejen ann'n auën te steken:*

't is al te vergeefse moeite, hij is niet te verbeteren

*de duët passeert mij:* plots koude rillingen hebben

*de vallingen zèn goejëkuëp:*

bij dit weer is men gauw verkouden

*de vlam emmen:* een vurige gelaatskleur hebben

*de weg'n es nog ni opgebroken:*

het kan nog altijd, vooral als troost (bij een miskraam)

*deur zijn auër groejen:* kaal worden

*deurterren:* niet weten wat men zegt

*dikken bredden:* dikke buik

*draugen emmen:* barensweeën hebben

*e goe postuur emmen:* een flink voorkomen hebben

*e skau jak, kindj, maun:*

iemand wiens opvattingen en gedrag afwijken van die van  
zijn omgeving

*e vies gezicht trekken:* misnoegen tonen

*effenaf skandauëlen geven:* opzichtelijk bloot gekleed zijn

*em den bauërt lauëten afdoen:* zich laten bedotten

*en stranne meemauken:* iets vreselijks meemaken

*er giej'n goed uëg in emmen:*

verdacht lijken, weinig hoop hebben in goede afloop

*er giejene kop kunnen auën krijgen:* het niet begrijpen

*er kaduk bij luëpen:* gebrekkig zijn

*er nog nauër zien:* zien dat iemand pas ziek geweest is

*et auën zijn biej'n emmen:* er mee opgescheept zitten

*et es nor zijne kop gestegen:* grootheidswaanzin hebben

*et es om mee aune kop tegen de muur te luëpen:*

't is hopeloos

*et uëg op emmen:* verwaand zijn

*eur verandering'n emmen:* haar maandstonen hebben

*ge zotj er au bluëte kluëten lauëten va zien:*

het werkt zeer erg op mijn zenuwen

*ge zotj er de kau seskes va krijgen:*

je zou er ziek van worden

*geefd em ne pieje in zij gat:*

geef hem een trap op zijn achterste

*gekrëveerd zijn:* zich buitenmate ingespannen hebben

*gezozjen zijn:* zich niet lekker voelen

*giejen ann'n auën zij lijf emmen:* lui zijn

*giejen auër op zijne kop da deugt:* hij is heel verdorven

*giejen goesting emmen:* er geen zin in hebben

*giejen korozzje emmen:* zich niet lekker voelen

*giejen zitt'nd gat emmen:* altijd bezig zijn  
*giejene voet meekunnen:* niet kunnen volgen  
*god uit mijn uëgen:* verdwijn  
*bij eed in zijnen biel gekapt:* hij heeft een wind gelaten  
*bij es bekommen:* hij is hersteld-verbeterd  
*bij ontj in zijn ann'n:* hij had zo goed als gewonnen spel  
*bij speltj mee au kluëten:*

hij houdt je aan het lijntje, is je aan het pesten  
*bij vangt:* hij is niet normaal  
*hoe zitt'nt:* hoe gaat het  
*bonderd frang op de kop:* precies 100 fr  
*ik bèn nie in mijnen auk:* ik voel mij niet lekker  
*ik peisdeg'n bij mijn eigen:* ik dacht bij mijzelf  
*ik trek er mijn ann'n af:* ik bemoei er mij niet mee  
*imand 't vel afstruëpen:* iemand veel te veel doen betalen  
*imand de prang op den neus zetten:* iemand voor zijn  
verantwoordelijkheid stellen  
*imand mee e skiejef uëg bekijken:*

iemand verdenken  
*imand ne kluët aftrekken:* bedriegen, tekort doen  
*imand 't ert instampen:* iemand diep grieven  
*imand zijn uëren afzaugen:* blijven zeuren, zaniken  
*in zijn ann'n plasjen:* applaudisseren  
*in't kiejeren van de jauër'n zijn:* in de menopauze zijn  
*it achter 't gat doen:* in het geheim iets bekokstoven  
*it over zijne kop getrokken emmen:*

iets verkeerd aangepakt hebben  
*it uit zijn ann'n lauëten gauën:* er zijn greep op verliezen  
*'k em ëttem mee ann'n en voeten gezeit:*

ik heb het hem duidelijk gezegd  
*'k en em giejen uëg toegedauën:*

ik heb geen ogenblik geslapen  
*'k en kèn dad over mijn ert ni krijgen:*

ik kan er niet toe besluiten om zo iets pijnlijks te doen  
*'k most op mèn tong bijten:* ik kon moeilijk zwijgen  
*kauëlèk vallen:* in bezwijming vallen  
*kèkt veur au of aun'n neus valt af:*

gezegd tot iemand die durft om te kijken  
*kleine kommisje doen:* wateren  
*kuist aun'n neus af:* haal die snottebel weg

*kus mijn kluëten:* laat mij met rust  
*liejelek gesteltj zijn:* erg gekwetst of ziek zijn  
*lochtingvoeten emmen:* grote voeten hebben  
*mee ann'n en voeten wijsmauken:*

met alle middelen aan het verstand brengen  
*mee giejel eur kanalje bluët:* met alles bloot (geslachtsdeel)  
*mee imand zèn voete spelen:* iemand speels plagen  
*mee ne skauen nek:* schuw, terughoudend  
*mee ze zelven giejene weg kunnen:* zenuwachtig zijn  
*mee zijn kopken spelen:* koppig zijn  
*mee zijn pikkelen omuëg liggen:* erg toetgetakeld zijn  
*mee zijne slinken of zijne rechten:* met zijn linker-of rechterhand  
*mijn ann'n uëken:*

ik wil het absoluut aanpakken, mijn handen jeuken  
*mijn maug es gekiejerd:* ik heb een boertje gemaakt  
*mijn uëren ni gerüst lauëten:* maar blijven zeuren  
*mijne kop af as't ni wauër es:* ik ga dood als ik lieg  
*mijne kop slauët open en toe:* ik heb barstende hoofdpijn  
*mor e klein erteken emmen:* gauw ontroerd zijn  
*mor en alve penne zijn:* zich niet lekker voelen  
*ne frang in twiejen bijten:* gierig zijn  
*ne kau opdoen:* een kou vatten  
*ne kol passen:* in't ootje nemen  
*ne kürten dikzak:* een kleine dikkerd  
*ne lange zwikzwak:* een lang en mager mens  
*ne meesj 'n mag toch ni mankeer':*

om helemaal gelukkig te zijn  
*nen trok opdoen:* verkouden worden door tocht  
*ni goed bè de zijnen zijn:* ziek van geest zijn  
*ni in zijnen auk zijn:* zich niet goed voelen  
*ni miejer op zijn biejen kunnen stauën va flaute:*  
niet meer kunnen rechtstaan van flauwte  
*ni miejer uit de voeten kunnen:* ziek of gehandicapt zijn  
*ni op zijn tonge gevallen zijn:* goed kunnen praten  
*noch van auër of va pluimen imand kennen:*

iemand niet kennen  
*nog gruun achter zijn uëren zijn:* nog heel jong zijn  
*nog liever mijn tong afbijten:* weigeren te spreken  
*nogau g'arranzjeert zijn:* erg toetgetakeld zijn  
*nogau geskalotterd:* idem



*Sjampetter op au gat stauëd en letter*

*oggeirme, oggiejere, oggottekes tocb:* uitroep van medelijden  
*on au ert ni lauëten kommen:*

het je geen leed laten berokkenen  
*onder 't mes moeten:* geopereerd moeten worden  
*onder zijn kluëten krijgen:* verwijten of berispingen krijgen  
*onder zijn voeten g'at emmen:*

een bolwassing gekregen hebben  
*onderkommen zijn:* verzwakt-ondervoed zijn  
*op aule ann'n goed zijn:*

alles kunnen, zich altijd uit de slag weten te trekken  
*op de sjoeppen va zijn tiejen'n:* op de toppen van zijn tenen  
*op zijn ann'n zitten kijken:* niets doen, lui zijn  
*op zijn berrevoesjke voeten:* blootsvoets  
*op zijn büzze g'at emmen:*

verloren zijn of rammel gekregen hebben  
*op zijn tiejenen getürren:* zich te kort gedaan voelen  
*op zijne lèjever liggen:* het niet kunnen vergeten  
*rijmen en dichten zonder au gat op te lichten:*

iets zeggen zoals een dichter het zou doen  
*ruëd werren tot achter zijn uëren:*

van schaamte rood worden  
*sjampetter op au gat stauët 'n letter:*

spotnaam voor veldwachter  
*spauged uit, ge kuntj nog geneez'n:*  
gezegd als iemand een hoestbui verwerkt  
*standvastig zik zijn:*

voortdurend, met tussenpozen ziek zijn  
*stekt da ni in aunen kop:* denk daar niet meer aan  
*stopt da goed in au uëren:* tracht dat goed te onthouden  
*'t angd in mij lijf:*

ik ben er moe van of ik heb een voorgevoel  
*'t es t'nd va giejen kant'n:* hij lijkt er hoegenaamd niet op  
*'t stekt zijn uëgen uit:* hij is er zeer begerig naar  
*'t zitj hier op zij gat:* de verkoop gaat slecht  
*tegen imand zijn skenen rijen:*

iemand frustreren, beledigen  
*tenje van auësom:* op het einde van zijn krachten  
*trekt au gat in:* laat mij voorbijgaan  
*uëren emmen op zijne rugge:* alles horen  
*uit'n not:* uit de kom (gewricht)

*uit uëgenwerblenjink*: om de waarheid te verdoezelen  
*va zijn ert ne stiejen mauken*: geen medelijden toelaten  
*va zijne sis vallen*: bewusteloos vallen  
*van au gat skudden*:

een uitvlucht zoeken om niet te moeten helpen

*van zijn kluëten mauken*: amok maken

*van zijn loef*: van streek

*van zijn root zijn*: onzin vertellen

*van zijnen tetter mauken*: niet kunnen zwijgen

*vèjegt'r au gat auën*: trek het u niet aan

*verstruift zijn*: dikker geworden zijn

*veske tannen*: een nieuw gebit

*vuil manieren*: onzedig gedrag

*wacht asek em onder ann'n krijg*:

als ik hem te pakken krijg zal hij er voor opdraaien

*we zèjen zien zei den blenjen*:

wij wachten af wat er zal gebeuren

*weer op zijn pluë zijn*: genezen, weer fit zijn

*z'eed au lèjeven*: ze voelt reeds beweging in haar schoot

*z'es vaveur'n gelèk as van achter*:

zij heeft geen borsten

*ze kèn uit en fles eirten pikken*: ze is zeer mager

*ze lotj eur zik*: veinst ziek te zijn

*ze ni aule vijf emmen*: een beetje getikt zijn

*zen ann'n angen los*: hij slaat graag

*zen ann'n stauën skiejef*: hij is lui, onhandig

*zen biejen'n uitslauën*: dansen

*zen kluëten afdrauën*: hard werken

*zen strot openzetten*: luidkeels roepen

*zen uëgen uit zijne kop kijken*:

met verbazing toezien

*zen uëren stauën op zijne rugge*: hij wil niet luisteren

*z'es au tien daugen over*:

ze heeft sinds tien dagen haar maandstonden niet meer

*zij vel es te kürt*: iemand die niet kan lachen

*zijn gruëte kommisje doen*: zich ontlasten

*zijn open eiremen emmen*:

vrij zijn, doen waar men zin in heeft

*zijn tonge ni miejester zijn*: altijd blijven praten

*zijn toot ni kunnen augen*: niet kunnen zwijgen

*zijn uëgen uit zijne kop kijken:*

met verbazing toezien

*zijne kop uitweirken:* doordrijven ondanks tegenslag

*zijne moet skoot vul:* hij was diep ontroerd

*zijn en eirem afgevallen emmen:*

zijn arm gebroken hebben

*zjust zij gat gekiejerd emmen:* pas vertrokken zijn

*zuë blasj as 'n bluët gat:* zo kaal als 'n knikker

*zuë dik as den dikken va paumel:*

die woog meer dan honderd kilogram

*zuë dik as en oenjer zijn:* een dikke vrouw

*zuë gezond as n'n blik:* kerngezond

*zuë mauger as 'n plank:* graatmager

*zuë mauger as ne grauët:* heel slank

*zuë oud as de strauët:* stokoud

*zuë veir as au uëgen draugen:* zo ver je kan zien

*zuë zot as'n drilnoot:* stapelgek

## **18. Menselijke gedragingen, eigenschappen en beroepen**

*'r weezen in emmen:* beschaamd zijn

*'t es iej'n uisaugen:* 't zijn al vrienden onderen

*'t uëg in eur sterre emmen:* ze is hovaardig

*achter de vergeirders kommen de verteirders:*

na de spaarders komen de verkwisters

*affront emmen:* zich schamen

*afgeprost zijn:* moe gewerkt zijn

*alluë van de meesj:* aard van de mens

*alve gast:* helper

*aske van den duvel sprekt ziede zijne stèjert:*

als ge van iemand spreekt komt hij voorbij

*au vugen:* u goed gedragen

*auverecht zijn:* tegendraads zijn

*beginnen te missen:* zijn verstand verliezen

*bekaust in zijn broek doen:* heel bang zijn

*bij 't pèjerevolk:* soldaten te paard

*bij den troep zijn:* zijn legerdienst vervullen



*binnen moeten:* soldaat moeten worden  
*de biejen'n uitslauën:* dansen  
*de broek auën emmen:* meester zijn thuis  
*de goei moeten 't mee de slechte bekuëpen:*  
     iedereen moet boeten  
*de gonj'nde maun:* de voorbijganger  
*de kuējere auën emmen:* getrouwd, dus gebonden zijn  
*de pist uit zijn:* ervandoor zijn  
*de vlam emmen:* een vurige gelaatskleur hebben  
*den duvel te slim zijn:* zeer geslepen zijn  
*den iejenen kiejer te bot en den anderen kiejer te zot:*  
     wispelturig van karakter zijn  
*den onnujezelen uitangen:*  
     doen of men onschuldig is, alsof men van niets afweet  
*den oozen:* mijn man  
*der auën gezien zijn:* verloren zijn  
*der deurgevallen zijn:* door zijn rol gevallen (toneel)  
*der va gepakt zijn:* ervan onder den indruk zijn  
*deurterren:* niet weten wat men zegt, raaskallen  
*dikke lauërik:* grote luiaard  
*d'n diejen'n verjauërt ni miejer:* die is zeer oud  
*dorveur moeje va voejer kommen:*  
     daarvoor moet je slimmer zijn  
*d'r van tusken zijn:* overleden zijn  
*d'r zijn giej'n ann'n auën te steken:*  
     't is al vergeefse moeite, hij is niet te verbeteren  
*duëd van de vauk:* doodmoe  
*e kopken op zen eigen emmen:* zeer koppig zijn  
*e standbiltj verdienen:*  
     iets uitzonderlijk gepresteerd hebben  
*e stik in zijne meulen emmen:* dronken zijn  
*e vies gezicht trekken:* zijn misnoegen tonen  
*e vies kruit:* een lastig, humeurig persoon  
*em ni kunnen gewachten:* geen geduld hebben  
*en gruëte kont:* een hovaardige vrouw  
*en plasj op zijn toot:* een klap op zijn gezicht  
*en toot trekken:* pruilen  
*en vieze prit:* een altijd slecht gezinde vrouw  
*er au zot op peizen:* het niet meer weten  
*er kürt spel mee mauken:* het gauw afmaken

*er mee vuile voeten deurgauën:*

niets ontzien, brutaal te werk gaan

*er 'n enjeken va weg emmen:*

bekwaam zijn, iets al vaker gedaan hebben

*er ni moeth ner zukken:* heel vlot spreken

*er nog ni meugen auën rikken:* lang niet evenwaardig zijn

*er van onder muizen:* stilletjes verdwijnen

*er zij weirk af mauken:* er alles voor doen

*eur kwintjen emmen:* weer nukkig zijn

*fezelèjers zijn kwezelèjers:*

gezegd over hen die geheimzinnig staan te fluisteren

*ge meugt em ni vèr stauën:*

je mag hem niet vertrouwen

*ge zedj au uëgen open trekken:* je zult verbaasd staan

*ge'n moedj au azuë ni afpross'n:*

je moet niet zo hard werken

*gekost zèn gelèk as slecht geldj:* een kwade naam hebben

*gezjeneert zijn:* zich zorgen maken

*giejen geduren emmen:* ongeduldig zijn

*giejen potten breken:*

er niet veel van terechtbrengen

*giejen zittent gat emmen:* een onrustig type zijn

*giejen'n naugel emmen om auën zij gat te krabben:*

zeer arm zijn

*giejen'n slag nimmer moeten verleggen:* zeer rijk zijn

*gramassen mauken:* gezichten trekken

*bij drauët rond de pot:*

hij gaat niet recht op het doel af met wat hij zegt

*bij ee liejelèk gedauën:* hij heeft onrechtvaardig gehandeld

*bij ee nog isj zijn koensjt getoenjt:*

hij heeft nog eens getoond wat hij kan

*bij ee nog ne kiejer zijnen derden getoenjt:*

hij heeft nog eens getoond wat hij kan (meestal  
misprijzend gezegd)

*bij eed en boerken gelauëten:* zijn maag is gekeerd

*bij es zeker va zij stik:*

hij is zelfverzekerd, weet wat hij wil

*bij est'r petj'n af:* hij heeft de strijd verloren

*bij gauë ni alom:* hij spreekt rechtuit

*bij kèn zijne zak opblèezen:* hij kan mij gestolen worden

*bij 'n zau op zijn bedde ni steirven:* 't is een waaghals  
*bij plasjt em dauër af:* hij zet zich neer met de bedoeling om niet  
seffens weer op te staan

*bij zau nog almenekken drukken:*

hij is slim, heeft op alles een antwoord klaar

*bij zentjt'r kunnen veur doen:* hij zal gestraft worden

*boe auer oe zotter:*

gezegd van ouderlingen die het wat te bont maken

*iejnen veur giejen ges betrauen:*

iemand hoegenaamd niet vertrouwen

*ik zien au duëd gèjeren:* ik ben echt verliefd op u

*imand de stèjerd opdoen:* iemand vleien, aanhalig zijn

*imand d'uëgen uitsteken:* iemand overbluffen

*imand en plamauëster geven:*

iemand een mep met de vlakke hand geven

*imand liejeg op emmen:* iemand niet hoog prijzen

*imand ne loer drauën:* iemand bedriegen

*imand op snee pakken:* iemand aandachtig bekijken

*imand poetje lappen:* iemand een voetje lichten

*in de put zitten:* ten einde raad zijn

*in 't snotj'n emmen:*

iets in de gaten hebben, vermoeden

*in zène goeien zijn:* in een goede bui zijn

*in zène viezen zijn:* humeurig, slecht geluimd zijn

*it achter 't gat doen:* onopgemerkt iets verrichten

*it mispeuteren:* iets doen wat niet mag

*it uit zijn botten slauën:* een dwaasheid zeggen

*it uitspikkelen:* kattenkwaad uithalen

*it va zij gat skudden:*

zich trachten van het werk te ontdoen

*'k lag op mijn zij:* ik was ziek

*koppegauërd:* koppig persoon

*kürt bij zijn:* gevat reageren

*kürt in zij gauëren zijn:* vlug gestoord zijn

*mauër 'n skeet gruët:* heel klein

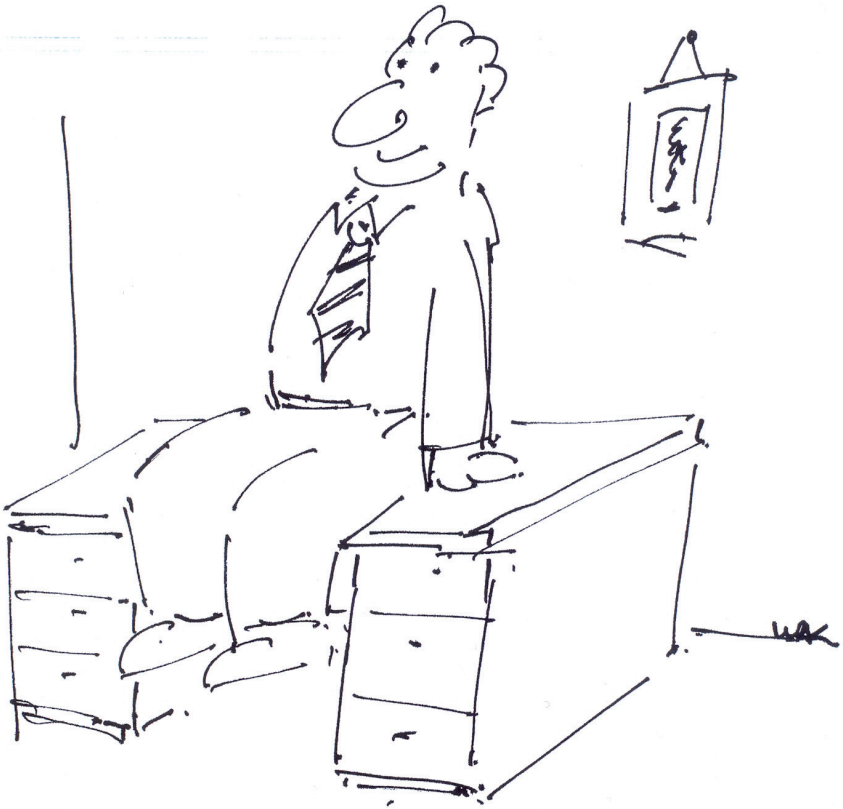
*mee imand den aup augen:*

iemand in de maling nemen

*mee imand 't zot skèjeren:* iemand in de maling nemen

*mee imand zijn voeten spelen:*

iemand in de maling nemen



*Hij zitj op nen buro*

*mee ne skauen nek:* schuw, terughoudend  
*mee ze kopken spelen:* koppig zijn  
*mee zij miejester getraut zijn:* de vrouw is baas thuis  
*mee zij zelven giejen 'n weg kunnen:*  
     zenuwachtig, onbeheerst zijn  
*mee zijn geluk spelen:* onbezonnen zijn, veel riskeren  
*mij gedacht:* ik denk dat het zo is  
*mijn uëren ni gerüst lauëten:* maar blijven zeuren  
*moemelen:* onverstaanbaar spreken  
*mor e klein erteken emmen:* gauw ontroerd zijn  
*'n bistj'n:* een gierigaard  
*'n eir over eur emmen:* arrogant, trots neerbuigend zijn  
*'n vijs los emmen:* een beetje getikt zijn  
*ne gank gauën-ne post pakken:* plotseling neervallen  
*ne gestampten boer:* een onbeschofterik  
*ne langen eirem emmen:* invloedrijk zijn  
*ne mauvèjeger:* een vleier  
*ne pallesauët:* een vrolijk iemand  
*ne pik op imand emmen:* iemand niet kunnen uitstaan  
*ne pronker:*  
     mokken (stug zwijgend zijn ontevredenheid tonen)  
*ne stuët uitauëlen:* een stunt uithalen  
*nen dikken nek emmen:* hovaardig zijn  
*nen doeber pakken:* een onverwachte val maken  
*ni va gisteren zijn:* niet naïef, niet dom zijn  
*ni zinjelèk zijn:* ergerlijk zijn, afstoten  
*nimand e struë in de weg leggen:*  
     niemand hinderen of tekort doen  
*nimmer oniejen angen:* doodmoe zijn van de inspanning  
*nit doen da deugt:* schobbejak, een mispunt zijn  
*nog gruun achter zijn uëren zijn:*  
     nog heel jong zijn, onervaren  
*nog ni gepasseert zijn wuër da ze weirken:*  
     niet weten wat echt werken is  
*nogau e kauë blat zijn:* een roddelaarster zijn  
*nogau uëg in euren bol emmen:* hovaardig zijn  
*onder de slasj liggen:* zijn vrouw speelt baas over hem  
*onder giejen oenjer gebroetj zijn:*  
     niet te onderschatten zijn  
*op den doebber:* op den dool

*op ieëte kolen zitten:* erg benieuwd zijn  
*op marode zijn:* op stap, nooit thuis zijn  
*op nen buroo zitten:* bediende zijn  
*op zij struë liggen:* dood zijn  
*op zijn zokken kommen:* onopgemerkt naderen  
*op zijn'n buk:* gehurkt  
*opzij gedeiselt:* het evenwicht verloren  
*ou wasken mee druëg wauëter:* zich niet dagelijks wassen  
*over en weer geluëp:* heen en weer lopen  
*'r deugd af emmen:* ervan genieten  
*'r gelegen emmen:* overwonnen, van geen tel meer zijn  
*'r mauns genoeg veur zijn:*  
     waarschijnlijk de dader zijn  
*'r nen toer te veel opgezeet'n emmen:* niet goed snik zijn  
*recht au kraum:* sta recht  
*ruëd werren tot achter zijn uëren:*  
     rood (van schaamte) worden  
*smuëren gelèk as nen Turk:* een kettingroker zijn  
*stoëffen kein iederiejen:* je bent aan het opscheppen  
*streken in zen lijf emmen:* niet te vertrouwen zijn  
*'t es nen achttien monjer:*  
     hij ziet er voor zijn jaren nog jong uit  
*'t es vies auër:* hij schiet gauw uit zijn krammen  
*'t est'n gedrauëdj en gesketen:*  
     't is helemaal dezelfde (persoon)  
*'t gauën zeggen zijn:* overleden zijn  
*'t moet em op zijne skuët gebrocht werren:*  
     hij is vadsig, laat zich dienen  
*'t poejer ni uitgevonn'n emmen:*  
     niet slim, niet verstandig zijn  
*'t spek auën zijn bieje'n emmen:* verloren zijn  
*'t zaut op zijn patotten ni wèjert zijn:* een nietsnut zijn  
*'t zijn droeve buiken wuër da azuë ne kop op stauët:*  
     is kieskeurig bij het eten  
*te veel dippen:* diep in zichzelf zitten na te denken  
*tegenspettelen:* tegenwerken, niet meewerken  
*twieje stiejen'n doen vechten:* een opruier zijn  
*va giejen opaugen weten:*  
     hij wil niet stoppen met werken  
*va kop tot tiejen in't nuut:* helemaal nieuw aangekleed

*va nen auës gepoept zijn:* ongeduldig, zenuwachtig zijn

*va zij loef zijn:* niet zijn zoals gewoonlijk

*van antrauësje:* door teveel met iets bezig te zijn

*van d'alf gelidj:* moelijk de weg naar huis terugvinden

*van de die meugde van aulës verwachten:*

ze deinst voor niets terug

*van de mauën bereej'n zijn:* wat gek zijn

*van den duvel bezeten:* altijd geneigd om kwaad te doen

*van zen root zijn:* wartaal spreken

*van zennen neus mauken:* opstandig, agressief zijn

*vies gezindj zijn:* humeurig zijn

*ze bleef mor stèjert'n:* ze bleef maar aandringen

*ze ni aule vijf emmen:* een beetje getikt zijn

*ze zitt'n emmen:* rijk zijn

*z'es eur moeder gedrauëd en gesketen:*

ze lijkt in alles op haar moeder

*z'es goed ingespennen:* ze heeft al het nodige

*zij plang trekken:*

zich met eigen middelen behelpen

*zij stik kunnen stauën:* zeer bekwaam zijn

*zij woord intrekken:* zijn belofte niet houden

*zijn ann'n ni kunnen thuisaugen:*

iemand lastig vallen

*zijn ann'n stauën skiejef:* hij is lui, onhandig

*zijn kas opfretten:* zenuwachtig zijn

*zijn lep lauëten angen:* pruilen

*zijn moesj sto skiejef:* hij is niet aan te spreken

*zijn uëren stauën op zijnen rugge:*

hij wil niet luisteren

*zijn vieze moesj opemmen:* slecht geluimd zijn

*zijne kop lauëten hangen:* mistroostig zijn

*zijne kop uitweirken:*

doordrijven ondanks tegenwerking

*zijne lepel neergeleit emmen:* overleden zijn

*zijne moet skoot vul:* hij was diep ontroerd

*zijne stèjerd intrekken:* terugkrabbelen

*zijne zjiever gauët de küst af:*

wat hij zegt houdt geen steek

*zijnen duim in zijn ann'n augen:* zeker spelen

*zijnen neus verbij klappen:* zijn mond voorbij praten

*zitten gèjeluëgen*: meewarig zitten kijken  
*zjèneert au ni*: maak u geen zorgen  
*zuë zat zijn as e kanong*: stomdronken zijn

## 19. Relatie, huwelijk en gezin

*allèsj giejen familie zijn*: niet eens familie zijn  
*as dad auën zijn uëren komt*: als hij dat verneemt  
*au binnen gaan*: reeds bij zijn meisje thuis binnengaan  
*au draugen emmen*: barensweeën hebben  
*au nog ni zien stauën*:  
je bent lucht, je wordt niet gewaardeerd  
*auëgetraud es auëngeskeet'n*:  
aangetrouwd is geen echte familie  
*auënaugen*: relatie met een andere vrouw (man) hebben  
*bedürve stront*: verwend kind  
*biel dj mauër giejene klank emmen*:  
ruzie in het gezin hebben  
*blijf van achter mij gat*: loop mij niet zo achterna  
*da'n trekt ni*: het botert niet tussen de families  
*dat es dor uk ne pot eten*: het is daar niet pluis  
*dauër au getest zijn*: ingeburgerd zijn  
*de dosjke zijn dauër*: ze heeft haar maandstonden  
*de liefde es blendj*: liefde is blind  
*de waufelen gauën eten zijn*: het huwelijk regelen  
*de weg en es nog ni opgebroken*:  
het kan nog altijd (vooral als troost bij een miskraam)  
*den ooz'n*: mijn man  
*d'ooz*: mijn vrouw  
*e gruët uisaugen*: een kroostrijk gezin  
*e kindj pauën*: een baby sussen  
*e kopken emmen op zijn eigen*: zeer koppig zijn  
*e patotterkindj*:  
zo genoemd als ouders geen doopsuiker uitdeelden  
*em den bauërd lauëten afdoen*: zich laten bedotten  
*en bliejetkaus*: wie veel weent  
*en mokke*: een liefje



*en monk*: altijd viesgezind

*en orken nor zij vorken emmen*: naar zijn vader aarden

*er boveseirems opzitten*: slaande ruzie hebben

*er en uëgsken op emmen*: relatie wensen aan te gaan met...

*er nogau e spel va mauken*:

het heel belangrijk vinden, veel mee bezig zijn

*er zitj en auër in de boter*: er is onenigheid

*er zot af zijn*: iemand abnormaal graag zien

*eure maun mokt va zijn uëren*:

haar man gaat tekeer, is op ruzie uit

*familje van 't zeveste knopsgat*: verre familie

*ge moetj op tijd isj afkommen*:

je moet eens meer op bezoek komen

*gebojj'n g'at emmen*:

huwelijksaankondiging gekregen hebben

*gèjeren zien*: graag zien

*geskiejen zijn*: gescheiden zijn

*goed overiejen kommen*: het gaat goed in het gezin

*goesting emmen*: trek hebben

*hela fiolet*: gezegd tegen een jong meisje

*bij draugt ujerekes*: zijn vrouw bedriegt hem

*bij ee liejelek gedauën*:

hij heeft haar onrechtvaardig behandeld

*bij endj auën zijn bieje'n*: hij is getrouwd

*bij endj zitt'n*: idem

*bij skitj goed op*: hij groeit goed

*bij was rap geskritj*: een weinig betreurde overledene

*bij weet wuër da den büstel stauët*:

de vrouw is baas thuis

*bij woentj in de vraumiejesterstrauët*:

zijn vrouw is de baas thuis

*iejen uisaugen*: allemaal vrienden ondereen

*ik bèn weg*: ik ga u verlaten

*ik skieë uit*: ik stop met de relatie

*imand auën zijn bieje'n emmen*:

er mee opgescheept zitten

*it achter 't gat doen*: in 't geheim iets bekokstoven

*'k en em dauër nit auën te zeggen*: hij luistert toch niet

*kennis emmen mee*: verkeren met

*klodd'n riskeren*: moeilijkheden riskeren

*kot augen*: het huis op stelten zetten

*kozijn en nicht vrijen licht*:

verkering tussen nicht en kozijn gaat ook, is niet  
uitzonderlijk

*lèjevende wevenèjer zijn*: zijn vrouw is momenteel afwezig

*liever 'n brok as en breiselink*: een dikke vrouw

*mee d'ijzers g'oltj zijn*:

met de verlostang geboren zijn bij moeilijke bevalling

*mee zij miejester getraud zijn*: de vrouw is baas in huis

*mee zijn kopken spelen*: koppig zijn

*mèn uëren ni gerüst lauten*: blijven zeuren

*mijn doller*: mijn liefste, troetelnaam

*mijne kop nie gerust lauten*:

blijven zeuren, aandringen

*mijn'n alven trauboeck*: mijn man of mijn vrouw

*moedermeesj alliejen*: heel alleen

*nauër familje zijn*: nauw verwant zijn

*ne misval*: een miskraam

*nen bedurvestront*: een verwend kind

*nit te koeten emmen*: niets te vertellen hebben

*onder de slasj liggen*: zijn vrouw speelt de baas over hem

*onder zijn vijs g'at emmen*:

een donderpreek gekregen hebben

*op de stinker zitten*: ergens te veel zijn

*op en ander gauën*: zijn partner bedriegen

*op en ander zijn*: niet thuis zijn

*op strauët vliegen*: aan de deur gezet worden

*op trauen stauën*:

gaan trouwen, van plan zijn te trouwen

*op zijn petjen trekken*: naar zijn grootvader aarden

*overluëpen va vrindjskap*:

heel erg lief zijn tegen mekaar

*presjies zij mojer*: hij lijkt op zijn moeder

*'r van onder zijn*: vertrokken zijn

*ramoeltje in 't uisaugen*: ruzie in het gezin

*spaugers zijn augers*:

wordt gezegd van een baby die veel braakt, of

zwangerschapsbraken veroorzaakt bij zijn moeder

*stekezot zijn van imand*:

met hart en ziel van iemand houden

*streken in zijn lijf emmen:* niet te vertrouwen zijn

*'t en es t'nd al giejen kanten:*

hij trekt er hoegenaamd niet op

*'t es af:* de verkering is verbroken

*'t es gesketen:* de verloving is verbroken

*'t es lepsaus:* misnoegd zijn, weent van ontgoocheling

*'t es mant en kalle:*

jongen en meisje die goed met elkaar opschieten

*'t es nen echten zjandeir'm:* zij is de baas

*'t es va mijn knoppen:* er komt niets van, 't is mislukt

*'t es va moet'ns:* ze trouwt omdat ze zwanger is

*'t es verlore gezeid:* hij luistert niet

*'t es weer van dadde:*

er is weer ruzie, ik had het gevreesd

*'t es zij vauër gesketen:* hij lijkt op zijn vader

*'t gebeurt in de beste familjes:*

je moet er niet zwaar aan tillen

*'t lupt op zijn enje:* 't is bijna afgelopen met de relatie

*'t oozënd:* bij ons thuis

*'t tertinjde vigen:* een achterblijvertje

*'t vogelskijt:*

wordt gezegd van pas getrouwden die na hun eerste

huwelijksnacht er wat bleekjes uitzien

*'t zau dauër gauën stuiven:* er komt ruzie van

*'t zau dauër geisteren:* er zal daar geruzied worden

*'t zau o mè ni liggen:* ik doe mijn best

*'t zitj skiejef:* de relatie is verbroken

*'t zitj wüt:* ze komen goed overeen

*tuis nit te roettekoet'n emmen:*

thuis niets te zeggen hebben

*va klènsj af:* van kindsbeen af

*van dalf gelitj zijn:* moeilijk zijne weg naar huis vinden

*van twiejen:* met twee

*vraugt dat isj skuën:* vraag dat eens beleefd

*vuugd au ee:* wees braaf

*wa stekte dauër uit:* wat mispeuter je daar

*weer eur kwintjen emmen:* weer nukkig zijn

*weer goed auën:* de relatie is hervat

*weten va wuër da de windj komt:*

iets in de gaten hebben, weten wat er te doen staat

*ze begintj au om te kijken:*

tienermeisje krijgt interesse voor ander geslacht

*ze gauë mee d'n diejen'n:* ze heeft verkering met....

*ze god op veur toeterkesauëd:* ze raakt niet getrouwd

*ze skijten uit teje gat:* ze zijn familie

*ze zitj er gezojen en gebreej'n:*

ze zit er heel veel en lang

*z'eed au lèjeven:* ze voelt reeds beweging in haar schoot

*z'eed en eir over eur:*

ze is arrogant, trots neerbuigend

*z'eed de broek auën:* zij is meester thuis

*z'es au tien daugen over:*

ze heeft sinds tien dagen geen maandstonden meer

*z'es drij mondj veir:* ze is drie maand zwanger

*z'es in't kiejer'n van de jauëren:* ze is in de menopauze

*z'es nog te belèjeven:* ze is noch verloofd, noch getrouwd

*zetj au skuën:* zit in een zedige houding

*zij fortuun es gemokt:* hij is rijk getrouwd

*zijn bedde op veurhand gemokt emmen:*

zijn voorzorgen genomen hebben

*zijn vrou es ne kreft:* is kieskeurig

*zijne plang trekken:*

zich met eigen middelen behelpen

## **20. Ruzie, slagen en moeilijkheden**

*'r nogau skippen op geven:* er op losslaan

*'t ni onder de mert emmen:* er moeite mee hebben

*'t zitten emmen:* verloren zijn

*al giej'n kanten deugen:* er is niets goeds aan

*ander'n tee as kaffee zijn:*

heel wat moeilijker zijn

*auën zijn uëren komen:* iets vernemen

*augd au bakkes, smoel, gezicht:* zwijg jij

*augd au koes:* wees braaf

*begozzje mauken:* herrie schoppen

*bij zij pitj'n emmen:* hem te grazen hebben

*bildj emmen mauër giejen klank:*

zwijgende ruzie met echtgenote

*biltj mor giejen sprauk:* daar is ruzie

*da potjen gedekt augen:* daar maar over zwijgen

*da'n es op giejen kaue stiejen gevallen:*

dat zal ik lang onthouden

*dauër gauën kwebbelen va kommen:* daar komt ruzie van

*dauër 'n snijen giejen messen op:*

die is niet te beïnvloeden

*dauër 'n stauën giejen pauëlen auën:* dat gaat te ver

*dauër zau ramoeltje va kommen:* ruzie, onrust

*daur kommen klodden van:* dat loopt slecht af

*de maleuren slaupen ni:* ongelukken zijn er altijd

*den duvel in zij lijf emmen:*

er is geen huis mee te houden

*den duvel te slim zijn:* zeer geslepen zijn

*der va krijgen:* veel slaag of verwijten krijgen

*der zal 'n vlieg opzitt'n:* 't zal niet in goede aarde vallen

*deurterren:* raaskallen, niet weten wat men zegt

*e sigarken smuëren:* een bolwassing riskeren

*e vies auër zijn:* gauw uit zijn krammen schieten

*e vies gezicht trekken:* misnoegen tonen

*een klasj geven:* een mep geven

*en ander pauër mauen zijn:*

heel wat moeilijker zijn

*en betjen foesjel zijn:* misnoegd zijn

*en dormee gedauën:* en zwijg nu, basta

*en overtuur'nd au ni:* waag het niet (avonturen...)

*en pekking geven:* een pak slaag geven

*en poejerink, rammeling krijgen:* slaag krijgen

*en salauë krijgen:* een uitbrander krijgen

*en toefeling g'ad emmen:* slaag gekregen hebben

*en vieze büzze:* een nors man

*er giejen drama va mauken:* het is niet zo erg

*er giejen uitstonsj mee emmen:*

er niet bij betrokken zijn, zich afzijdig houden

*er kürt spel mee mauken:* het gauw afmaken

*er ne gank mee gauën:* iemand overrompelen

*er ni mee over de bauën kunnen:* het klikt niet

*er nog ni va genezen zijn:* er nog lang de gevolgen van dragen

*er om doen*: het opzettelijk doen  
*er skuën uitzien*: nogal toegetakeld zijn  
*gallet geven, büzze geven, lampet geven*:  
geweldig te keer gaan  
*garde vau*: pas op he  
*ge 'n kuntj em ni vèr stauën*: je mag hem niet vertrouwen  
*ge verdintj slaugen*:  
je hebt misdaan, dit mocht je niet gedaan hebben  
*ge zèjet bekuëpen*: daar zal je voor opdraaien  
*ge zotj er de muren van opluëpen*:  
van woede of ergernis steigeren  
*geefd'em ne pieje in zijn ol*:  
geef hem een trap op zijn achterste  
*geeft er em af*: versla hem of geef hem slaag  
*giejen afèjeren mee emmen*: geen zaken mee hebben  
*giejenen dauger vandoen emmen*:  
zich vlug uit de voeten maken  
*g'n moetj dat op mij ni steken*:  
ge moet mij dat niet aanwrijven, ik ben de schuldige niet  
*god uit mijn uëgen*: verdwijn  
*god uit mijne weg*: ga weg, je overschaduw mij  
*bij eed it tegen mè*: hij kan mij niet luchten  
*bij eed op zijn slep gelegen*: hij is humeurig uit bed gestapt  
*bij es ter petjen af*: hij heeft de strijd verloren  
*bij 'n mag da gin twieje kiejer zeggen*: er komt herrie van  
*bij 'n za dor zeker ni goed va zijn*:  
het zal hem zuur opbreken  
*bij zau ze ni moeten kuëpen*: hij zal veel slaag krijgen  
*bij zentj er kunnen veur doen*: hij zal gestraft worden  
*bij zoo twieje stiejen'n tegentjejen doe vechten*:  
hij is een opruier  
*imand de prang op den neus zetten*:  
iemand voor zijn verantwoordelijkheid stellen  
*imand den duvel auëdoen*:  
iemand pesten, hem het leven zuur maken  
*imand isj goed overlauën*: iemand slaag geven  
*imand it deursteken*: iemand iets verwijten  
*imand liggen emmen*: iemand klein gekregen hebben  
*imand mee e skiejef uëg bekijken*: iemand verdenken  
*imand 'n mot geven*: een klap geven



*Imand de prang op d'n neus zett'n*

*imand ni miejer kunnen uëren of zien:* iemand haten

*imand 't ert instampen:* iemand diep groeven

*imand zijn zauëligeid geven:* iemand uitkafferen

*in mijn raupen gesketen emmen:*

ik wil met zo iemand niets meer te maken hebben

*in zijn broek skijten:* bang zijn

*in zijn ol kruipen:* terugkrabbelen

*'k em het auën mijn biejen:* ik zit er mee opgescheept

*'k en em giejen land van au:*

ik ben je niets schuldig, heb dus geen verplichtingen

*'k en zondj ni gèjeren gedrumd emmen:*

dat zou mij erg tegenvallen

*'k zau au gauën emmen:* je verdient een straf

*'k zau mijne luëp auëlen:*

nee, dat doe ik niet, ik weiger

*kom da tegen:* dat moet je overkomen, dat is toch wel erg

*kom veur de pinnen:* kom te voorschijn

*kot augen:* de boel op stelten zetten

*kürt in zij gauëren zijn:* opvliegend zijn

*kus mijn kluëten:* laat me met rust

*kwest en es ze ni zik:* wie weet of ze niet ziek is

*lauëtn oepen en toepen:* zijn gang laten gaan

*liejëg op emmen:* niet hoog prijzen

*liejelèk gesteltj zijn:* lelijk toegetakeld zijn

*liejelèk tuisg'augen emmen:*

de boel op stelten gezet hebben

*luëzen oorlog:* daar is ruzie

*lupt nauër de vontjes:* laat mij met rust

*mee de gebakken pèjeren blijven zitt'n:*

de nare gevolgen zijn voor mij

*mee de poepers zitten:* schrik hebben

*mee imand en voor rijen:* iemand hardhandig aanpakken

*mee imand 'n eiken te pellen emmen:*

zich op iemand willen wreken

*mee stintjes smijten:* stille wenken geven

*mee zè geweldj giejene weg kunnen:* niet in te tomen zijn

*mee zè zelven giejen'n weg kunnen:*

zenuwachtig, onbeheerst zijn

*'n bonk geven:* ophef maken

*'n doe mij ni vloeken:* maak me niet kwaad met je nonsens



*'n frot:* iets dat op niets uitdraait, tegenslag  
*'n lotj au ni overpikken:* laat je niet doen, bijt van je af  
*'n lotj au nit doen:* laat je niet manipuleren  
*'n stekt dauër an'n neus ni in:* bemoei je daar niet mee  
*'n verstoje giejen vlüms:* doe wat ik zeg  
*'n zojje giejen maleuren doen:* uiting van woede  
*nau es' t spel kompleet:* dat moest er nog bijkomen  
*nau gommen ne gank:* er gebeurt iets geweldigs met ons  
*ni kontrauëre zijn:* nogal meevallen  
*n'n drisj geven:* een mep geven  
*nog ni vertèjert zijn:* nog niet vergeten en vergeven zijn  
*nogau geskalotterd zijn:* gekneusd, toegetakeld zijn  
*oek van de brokkelingen g'at emmen:*  
     verloren zijn of rammel gekregen hebben  
*om de welstonsjwille:*  
     omwille van de verstandhouding van rust en vrede  
*onder zijn voeten g'at emmen:*  
     een bolwassing gekregen hebben  
*op au gemak ee:* hou je gedeisd  
*op aule eiligen roepen:*  
     er van langs krijgen zodat men het uitschreeuwt  
*op de stinker zitten:* ergens teveel zijn  
*op imand zijn kap zitten:* kwaad spreken over iemand  
*op zijne puët spelen:* zijn ongenoegen uitdrukken  
*overturend au ni:* waag het niet  
*'r ne lepel van binnen emmen:*  
     er zijn bekomst van hebben  
*rap op zij pèjerd zitten:* zich gauw kwaad maken  
*rap opgesmeten zijn:* vlug gestoord zijn  
*riskeer'nd au ni:* probeer het niet  
*roten mauken achter imand zij gat:*  
     kwaadspreken van iemand  
*skitj er au nertoe:* vlieg er op af  
*slaggelings neervallen:* met een smak neervallen  
*slauën om 't emmen:*  
     slaan met de bedoeling hard te raken  
*slecht uitspelen:* mislukken in zijn opzet  
*smatj ze mee klikken en klakken buiten:*  
     zet ze aan de deur  
*stap et af:* ga weg

*stekend au op*: maak dat je wegkomt  
*'t es dauër pik a pik*: er heerst daar onmin  
*'t es dor stommen ambacht*:

ze spreken niet met mekaar

*'t es gemokt spel*: een complot, dus niet te vertrouwen  
*'t es negoosj weer van dadde*: 't is alweer hetzelfde  
*'t es wel bestetj*: je krijgt wat je verdient  
*'t gauët over zijn aut*: het gaat te ver  
*'t ligt op zijne lèjever*:

hij kan het niet verwerken, niet vergeten

*'t spel zitj op de waugen*:

de poppen zijn aan het dansen

*'t was mij dauër ë pikket*: t was daar een warboel  
*'t zau dauër gauën stuiven*: er komt ruzie van  
*'t zau dauër geisteren*: er zal daar geruzied worden  
*'t zitj er boveuirems op*: er is slaande ruzie  
*'t zitj er op, tegen, skiejef*: er is ruzie  
*'t zoo ne zot verdrieten*:

het geduld is op, er moet een eind aan komen

*tegen de weerbosj kunnen*:

de gevolgen kunnen verdragen

*tegen imand uitvliegen*: tegen iemand te keer gaan

*tegen imand zijn skenen rijen*: iemand frustreren

*uër ik au dor nog*: wees daar stil

*uër wa da 'k au zeg*: ik sta er op, ik eis het

*ürkt isj alier*: luister eens naar mij

*va kojerskauëd zijn*: nog erger worden

*va zijn kluëten, uëren mauken*:

amok maken, op ruzie uit zijn

*van zijnen 'n neus mauken*: opstandig, agressief zijn

*vèjegt er au broek auën*: trek het je niet aan

*verdimmeleren*: stuk maken

*verwijten kein oos ni bijten, mauër slauën doet oos zjiejer*:

verwijten deert ons niet, maar meppen doet pijn

*verwijters zijn broekskijters*:

uitschelden gaat wel maar de rest...

*veur ne nit was't kwest*: voor een beuzelarij was er ruzie

*vies gezintj zijn*: humeurig zijn

*wacht as ek em onder ann'n krijg*:

als ik hem te pakken krijg zal hij er voor opdraaien

*weer ne stuët uitg'oltj emmen:*

weer een stunt uitgehaald hebben  
*wie eed au da gelapt?:* wie heeft je dat aangedaan  
*woorde g'at emmen:* geredetwist hebben  
*z' o giejenen trekker vandoen:* ze was vlug verdwenen  
*ze meekrijgen:* heel veel slaag (of verwijten) krijgen  
*ze tuëp nijpen:* bang zijn  
*ze za e wa meekrijgen:* ze zal gestraft worden  
*z'ee weer eur kwintj'n:* ze is weer nukkelig  
*zijn ann'n angen los:* hij slaat graag  
*zijn auver g'bat emmen:*

een pak slaag gekregen hebben  
*zijn eirt'n krijgen:* slaag krijgen  
*zijn moesj sto skiejef:* hij is slecht gezind  
*zijne stèjert intrekken:* terugkrabbelen  
*zijn derden tuënen:* het bont maken  
*zijn driejeg auëlen:*  
zeer dreigend gebaar maken en zo iets bekomen  
*zuë blau as 'n skolje:*  
blauw van kou of van klappen krijgen

## 21. Sport en spel

*'t auë zij pitjen emmen:* verloren zijn

*'t auë zijne rekker emmen:* verloren zijn

*alf skool:* speeltijd

*alom gauën:* een omweg maken

*beziijkt:* verloren zonder punten

*d'r in zitten:* het spel verloren hebben

*dauër zitj giejen fut in:* hij heeft geen kracht of energie

*de biejen'n van onder zij lijf luëpen:*

er het onmogelijke voor doen

*d'en end zend uitwijz'n:*

de einduitslag zal alles duidelijk maken

*der es e wiel af:*

bij kaartspel als iemand bij troel (drie azen) een

medespeler vraagt met één aas

*die ni en riskeer en ee nit:* wie niet waagt niet wint

*d'r auën gezien zijn:* verloren zijn

*d'r van onder zijn:* vertrokken zijn

*duiven opliejer'n:* duiven africhten

*elk op zijnen toer:* ieder op zijn beurt

*elk zijn küst:* ieder voor zichzelf, geen ploegvorming

*er kürt spel mee mauken:* het gauw afmaken

*et auën mijn bie'n emmen:* verloren zijn

*gaaz geven:* uit volle kracht vooruit gaan

*geef mor katoen:* uit volle kracht vooruit

*geeft'r em af:* versla hem

*gelijk auën den dijk:*

wederzijds met dezelfde troeven aan de start

*giejelegaas vanachter in het peleton:* helemaal achteraan

*giejen pap nimmer kunnen zeggen:*

ademloos zijn na zware inspanning

*giejene voet meekunnen:* niet kunnen volgen

*bij dee mij nogau drauën:*

hij deed mij hard werken tijdens de training

*bij eet'r af:* hij is verloren

*bij es ter auën:* hij heeft het spel verloren (of) is dood

*bij es verloren wuër datje stauët:* hij lijdt zeker de nederlaag

*bij ondj in zijn ann'n:* hij had zo goed als gewonnen spel

*bij stekt stokken in de wielen:* hij werkt tegen

*imand liggen emmen*: iemand overwonnen hebben

*in den oet liggen*:

voorlopig niet mee spelen (bij oneven aantal kaartspelers)

*in ne zetel zitten*:

de spurt wordt voor hem aangetrokken, hij kan niet verliezen

*it doen veur ne knip op de neus*: voor niets, gratis

*'k em em veel te skuën*: ik ben hem veel te sterk in het spel

*'k em er af*: ik ben verloren

*'k em mij zauët*:

ik heb noch winst, noch verlies maar mijn geld terug

*'k spring op au kerre*: ik speel met je mee (bij kaartspel)

*kifkif*: gelijke stand, elk evenveel

*kop of letter*: kruis of munt

*kujereke springen*: koorddansen

*lirke stauën*: laddertje staan

*lotjen trekken*: het lot laten belissen

*luëpen gelèk as n'n auëzewintj*: zeer snel lopen

*macht emmen gelèk as e pèjert*: zeer sterk zijn

*ne mollepuët in zijne zak emmen*: veel geluk hebben

*nimmer oniejen angen*:

doodmoe zijn van de inspanning

*n'n donder gedauën emmen*: gevallen zijn

*oeresjansj emmen*: veel geluk (in 't spel) hebben

*om en tom vallen*: ondersteboven vallen

*op au meet*: op je meet (bij spel)

*op gemak*: langzaam

*op goe vall'nd uit*: dat het moge lukken, het lot beslist

*op root*: op rij

*op zijn büzze g'at emmen*:

de nederlaag geleden hebben

*op zijn duzenste gemak*: heel langzaam

*opgemokt spel*: een complot, dus niet te vertrouwen

*pelong geven*: uit volle kracht vooruit

*plat gerinneweert zijn*: alles verloren hebben

*'r gelegen emmen*: overwonnen zijn

*rijen en rotsen*: zenuwachtig heen en weer lopen

*skippene zot verjaugen*: kaartspel

*spelen veur ne knip op de neus*:

spelen voor het plezier en niet voor geld

*staut gesproken es alf gewonn'n:*

stoute taal geeft reeds uitzicht op succes

*t'enje van auësom:* ademloos, buiten adem

*'t es gebakken:* 't is afgelopen in mijn voordeel

*'t es in de sjakosj:* 't is gelukt, we hebben gewonnen

*'t es veur nit:* (bij spel) niet voor de punten, als oefening

*'t es weer van dadde:* tegenslag bij het spel

*'t gauë mij tegen (of) mee:*

ik heb tegenslag (of) ik heb geluk

*'t kampt dat 't bèst:*

(bij spel) ze zijn sterk aan mekaar gewaagd

*'t zau auën au rebben'n angen:* je zult er heel moe van zijn

*'t zwiejet stond in zijn skoenen:* hij had hard gelopen

*te stekken emmen:* te pakken, bijgehaald hebben

*tèrd ewa deur:* stap wat rapper

*uit zijn:* het spel gewonnen hebben

*w'emm'n zjau:* wij zijn gewonnen (bij bolspel)

*wij zijn kwit:* wij staan gelijk, effen

*ze kwam van over:* de duif vloog uit de verkeerde richting aan

*zëne luëp auëlen:* aanloop nemen

*zijn duiven vliegen uit:* zijn duiven vliegen vrij rond

*zuë steirk as n'n os:* heel sterk

*zuë stijf as ne stok:* niet lenig

## 22. Spot en hekelnamen

*azuë ë postuur:* bazig uitziende zware vrouw

*e fornijn:* een geniepig mens

*e kanalje:* een haantje de voorste

*e krapul:* een onbetrouwbaar iemand

*e lauë vel:* een luiaard

*e pasjoeterken:* een kleintje

*e patotterkindj:* bij wie geen doopsuiker gegeven wordt

*e pislemmeken:* te braaf iemand

*e potje pek of ne vuilpot:* een onverzorgd persoon

*e rauël skepsel:* is altijd tegendraads

*e simmeken*: een onnozelaar  
*e sjeuteken*: naiëf iemand  
*e skau maun*: hij durft en doet alles  
*e skerreminkel*: is zo mager als een graat  
*e veirken*: een gemene vent  
*e venjel*: onbetrouwbaar personage  
*e vies auër*: altijd viesgezind iemand  
*e zot gat*: een olijk ding  
*en palulle*: iemand die niet deugt  
*en arsjje*: een zeer actief vrouwspersoon  
*en au duës*: een oudere vrouw  
*en au kreft*: een zeurderige oude vrouw  
*en au peek'n*: een oude man  
*en au savuë*: een bejaarde vrouw  
*en bliejetkaus*: klein kind dat veel weent  
*en dikke masjochel*: een zwaarlijvige vrouw  
*en dikke triene*: een zwaarlijvige vrouw  
*en domme gaas*: aartsdom vrouwmens  
*en eir'm sluër*: een arme vrouw  
*en ersje*: een ondeugend meisje  
*en felle mokke*: een mooi meisje  
*en gierige pinne*: leeft zeer spaarzaam  
*en gruëte kont*: een hovaardige vrouw  
*en kalle*: een niet snuggere vrouw  
*en kommeer*: een babbelaarster  
*en kreft*: een zeurpiet  
*en kwedde*: een raar, opvallend vrouwspersoon  
*en kween*: een onvruchtbaar vrouwmens  
*en kwetteres*: zij praat almaar door  
*en labbekak*: een bangerik  
*en lange zwik-zwak*: een lange persoon  
*en lauë wanne*: een luie vrouw  
*en lompe koe*: een niet snuggere vrouw  
*en lui zoeg*: een luie vrouw  
*en lürre*: een deugniet, kapoen  
*en onnujezele sjik, trit*: een onverstandige vrouw  
*en pekelteef*: een venijnige vrouw  
*en skriejemuil*: een kind dat veel weent  
*en slijp*: een vrouw van lichte zeden  
*en smèjerigge ros*: een feeks

*en valske pinne*: niet te vertrouwen vrouw  
*en verrauëkodde*: een verrader  
*en vieze büzze*: een norske man  
*en vieze trien*: een altijd slecht geluimde vrouw  
*en visj*: een stout, geslepen meisje  
*en vuil madolje*: een vrouw van lichte zeden  
*en vuil plauëster (teef)* : een slordige vrouw  
*en zot oenjer*: een niet snuggere vrouw  
*en zotte blauër*: spreekt wartaal  
*en zutelèp*: wie graag snoept  
*bij liejjert veur strontrauper*: hij doet niet zijn best op school  
*ne bedurven stront*: een verwend kind  
*ne fasadeklasjer*: een onbeheindige schilder  
*ne farseur*: een grappenmaker  
*ne fijne filoe*: een uitgeslapene  
*ne fijne loerepit*: regelt alles, onderschat hem niet  
*ne flauen*: een zwakkeling  
*ne foefelèjer*: knutselt alles in elkaar  
*ne foffoel*: niet te vertrouwen persoon  
*ne frankerik*: een vrijpostig iemand  
*ne galjaar*: een kapoen  
*ne geldjdond*: een gierigaard  
*ne gesduiker*: een geniepigaard  
*ne gestampten boer*: heeft geen goede manieren  
*ne gestampten lauërik*: een zeer lui iemand  
*ne gramassenmauker*: een gezichtentrekker  
*ne jan mijn kluëten*: een opschepper  
*ne justepée*: iemand die de puntjes op de i zet  
*ne kadee*: een kerel  
*ne kazakkendrauër*: een overloper  
*ne kilo*: een lomperd  
*ne klasjezot*: stapelgek  
*ne kledden*: niet snugger  
*ne kleffelèjer*: klautert overal op  
*ne kloddemaun*: een sjoemelaar  
*ne klodderont*: slecht en vuil gekleed iemand  
*ne kloesj*: een lamme goedzak  
*ne knisjer*: iemand die alles afweegt  
*ne krak*: een bekwaam iemand  
*ne krebberbijter*: een ontoegeeflijk persoon



*ne kremper*: een vernepeling  
*ne krotter*: een zwakke speler  
*ne kurieuze mosterpot*: een zeer nieuwsgierig iemand  
*ne kurieuzeneus*: nieuwsgierigaard  
*ne lanterfanter*: een leegloper  
*ne lastegauërd*: een lastig persoon  
*ne lekkeren*: eet niet alles wat de pot schaft  
*ne liejlekauërd*: niet moeders mooiste  
*ne liejeperik*: een leperd  
*ne linkadoor*: een onbetrouwbaar iemand  
*ne loebas*: een goedgezak, deugniet  
*ne lomperik*: een ongemanierd iemand  
*ne maufrotter* of *mauvèjeger*: een vleier  
*ne meeluëper*: hij laat zich beïnvloeden  
*ne merteko*: een aap  
*ne moemmelèjer*: hij spreekt binnensmonds  
*ne muësker*: een onhandig iemand  
*ne muilentrekker*:  
     vertelt veel onwaarheden en trekt partij voor iedereen  
*ne mütten*: een dom, lomp mens  
*ne nachtkledden*: iemand die laat over straat loopt  
*ne pallesauët*: een rare kwant  
*ne parettenmauker*: haalt allerlei fratsen uit  
*ne parochereier*: hij heeft meerdere vrouwtjes  
*ne pasjekroet*: niet te vertrouwen iemand  
*ne pezeweaver*: een kleingeestig persoon  
*ne piejëper*: een tenger persoon  
*ne pilèjerbijter*: een kwezel  
*ne plangtrekker*: een slimmerd  
*ne plekpot*: iemand die met vuile kleren rondloopt  
*ne poefffer*: hij maakt overal schuld  
*ne ponker*: een spaarder  
*ne potstamper*: een slechte voetballer  
*ne pottepee*: een dronkaard  
*ne prochevrijer*: vrijgezel die meerdere vrouwen naloopt  
*ne proesjer*: een knoeier  
*ne profijtigen*: een spaarzaam iemand  
*ne profiteur*: probeert uit alles voordeel te halen  
*ne rammelèjer*: een babbelaar  
*ne rauële kusmijnkluëten*: een moeilijk man

*ne rauëzëgen*: een onstuimig iemand  
*ne rokkejauger*: hij loopt steeds achter de meisjes  
*ne sjikken tip*: een echte heer  
*ne sjoefelèjer*: een snuffelaar  
*ne skamateur*: een goochelaar  
*ne skauen deken*: hij is tot alles in staat  
*ne skelfzijejeker*:

je kunt er niets mee aanvangen, hij heeft op alles kritiek

*ne skrikkepuut*: een bangerik  
*ne skuimer*: profiteert van een ander  
*ne slinkepuët*: een linkshandig iemand  
*ne sloeber*: een deugniet  
*ne spassjezot*: iemand die altijd zeer gek doet  
*ne spieëtjejer*: een snob  
*ne stekene zot* of *ne staupele zot*: een gek  
*ne stinkauërd*: niet te vertrouwen persoon  
*ne stoëffer*: een bluffer  
*ne stommen achterwesjover*: zeer dom iemand  
*ne stouterik*: wie stout is of durver  
*ne strauëtluëper*: is nooit thuis  
*ne struëper*: een laveier, stroper  
*ne vajoe*: een slecht mens  
*ne verwauëdje zot*:

iemand die denkt alleen alles te weten

*ne vosse kop*: een rosharig persoon  
*ne vraugstëjërt*: iemand die veel vragen stelt  
*ne wallebak*: iemand die er maar op los leeft  
*ne wuiten*: een halve gare  
*ne wütten*: iemand met witte haardos  
*ne zatterik*: een dronkaard  
*ne zaugemaun*: is nooit tevreden  
*ne zeurzak*: een bedrieger  
*ne zeventiej'n*: wie op alles iets aan te merken heeft  
*ne zjieverèjer*: vertelt onzin  
*ne zjoeben*: een halve gare  
*ne zwanzer*: een grappenmaker  
*ne zwiejeter*: iemand die gemakkelijk zweet  
*nen tijferèjer*: een allesmaker, zeer handig persoon  
*nen ambetanterik*: een vervelend iemand  
*nen ambrasmauker*: een ruziemaker

*nen aranzjeur*: regelt en herstelt alles  
*nen auen bok*: een oudere man die een groen blaadje lust  
*nen begozzjemauker*: een blageur  
*nen benauskiejter*: een bangerik  
*nen beslagmauker*: een bluffer  
*nen blageur*: een opsnijder  
*nen bohemel*; een zigeuner  
*nen bosbèjer*: ongemanierd mens  
*nen broebelèjer*: praat in en uit  
*nen broekskijter*: een bangerik  
*nen brosselèjer*: iemand die een werk slecht verricht  
*nen bruinknecht*: getuige bij het huwelijk, bruidsknecht  
*nen dazjeterèjer*: een morser  
*nen desjterèjer*: een prutser  
*nen diere vogel*: koopt alles wat duur is  
*nen dikke kop*: iemand van hogere afkomst  
*nen dikke loeter*: een dikke man  
*nen dikke nek*: een opschepper  
*nen dizzjerteur*: een deserteur  
*nen doeberèjer*: iemand die aarzelt, sukkelt  
*nen doesj*: duts, sukkelaar  
*nen doeten*: niet bij de pinken  
*nen domme kluët*: domme man  
*nen drümer*: werkt altijd tegen  
*nen duëtvruter*: iemand die alleen maar leeft om te werken  
*nen dwèjezen*: een onhandelbaar iemand  
*nen enzjevee*: een pezenwever, zwartkijker  
*nen ettefretter*: een gierigaard  
*nen niewèjerd*: een nietsnut  
*nen onbelèjefderik*: een onbeleefd persoon  
*nen onnujezele kluët*: altijd met alles tevreden iemand  
*nen onverdraugeleken*: een onuitstaanbaar iemand  
*nen tampteerstok*: een treiteraar  
*nen tetterèjer*: is nooit uitgepraat  
*nen tjoeck-toeck*: een leurder met tapijten en voetmatten  
*nen toentrenkker*: een grappenmaker  
*nen tramaur*: een landloper  
*nen trèjetzak*: een treiter  
*nen trèjgen apostel*: een zeer traag persoon  
*nen troesjelèjer*: een treuzelaar

*nen troeten*: een dommerik  
*zotte büzze!*: stop met gekscheren

### 23. Spreken en zwijgen

*'t en es mor ë zeggen*: je hoeft het maar te vragen, ik doe het

*'t en es mor flauë zjiejever*: 't is niet om aan te horen

*'t es liejelëk da'k et moe zeggen*:

als men iets over iemand gaat zeggen dat deze niet siert

*as dëdie eur këjel opezetj*: ze kan heel luid zingen

*as spreken goed es, es zwijgen nog beter*: goede raad

*augt au smoel*: zwijg jij

*aune zjiever gauët de küst af*: je vertelt onzin

*da'n gojje mè ni uëren zeggen*: dat beweer ik niet

*da'n kèn ni liegen*: dat is heel zeker, vanzelfsprekend

*d'an kunj'o giejen meesjken zeggen*: het is heel erg

*da'n moe je veur au iejer ni zeggen*: dat siert je niet

*dauër en es giejen zeggen auën*:

't is vergeefs gepraat, hij luistert niet

*dauër zoo'k toch iejest mijn kat va spreken*:

dat zou ik zo maar niet aanvaarden, het is betwistbaar

*de vuës van ë lieken*: de melodie van een lied

*de zjiever lupt au kinne af*: je vertelt malle praat

*deurterren*: niet weten wat men zegt

*d'n twidde lest'n*: de voorlaatste

*drauëd drij kiejer'n au tonge veur da ge it zegt*:

denk even na voor je spreekt

*e kauë blad*: een roddelaarster

*e kopken op zijn eigen emmen*: zeer koppig zijn

*en zeg ni miejer*: 't kan nog erger dan wat je zegt

*er giejene kop kunnen auë krijgen*: niet begrijpen

*er ni moeten nauër zukken*: heel vlot praten

*er nor slauën*: maar wat zeggen

*es 't ni gebeurt, 't kèn nog gebeuren*:

ik geloof niet wat je vertelt

*fraas mee auër op*: stuntelig gesproken Frans

*ge kost er e müsken uëren lüepen*: 't was er heel stil

*ge moetj 't iejen zegge lèk 't ander:*

je moet alles zeggen, niet eenzijdig oordelen

*ge pakt de woorden uit mijnen mond:*

ik dacht net hetzelfde te zeggen

*ge zetj er meugen nauër grojj'n:* men zal het je niet zeggen

*ge zift er bosj op:* ge hebt het juist geraden

*ge zotj er uèrendul va werren:* het is een hels lawaai

*gezei gelèk as 't es:* de waarheid moet gezegd worden

*giejen gebenedèt woord zeggen:* geen woord zeggen

*giejene pap ni miejer kunnen zeggen:* ademloos zijn

*gij kuntj gij skuën klappen:* je hebt er niets bij te verliezen

*g'n kuntj ni zeggen:*

het is zo erg dat er geen woorden voor zijn

*bij eed em en blèjes opg'angen:* iemand iets wijsmaken

*bij en mag da giejen twieje kiejer zeggen:*

(of) er komt herrie van

*bij stauèt dauër te gèjeluëgen:*

hij kijkt radeloos toe en weet niet wat zeggen

*imand auën de klap augen:*

aan de praat houden, om hem af te leiden

*imand it opangen:* iemand iets wijsmaken

*imand op zijn woord pakken:*

onthouden wat iemand gezegd heeft

*imand zijn zauëligheid geven:* iemand uitkafferen

*in en uit spreken:* wartaal spreken

*it giejen twieje kiejer moeten zeggen:*

directe instemming vragen

*it uit zijn botten slauën:* mallepraat vertellen

*it uitiejen doen:* iets uitleggen

*'k en bèn ni kurieus, mor ik weet'nt gèjer'n aul:*

ik ben niet nieuwsgierig, maar wil alles weten

*'k en em dor nit te zeggen:* hij luistert toch niet

*'k en kantj nimmer zeggen:* ik weet het niet meer

*'k en steek da ni weg:* ik beken dat

*'k en zoo dauër toch giejen skuën woorden veur spreken:*

ik zou niet aandringen, niet smeken

*'k mindj'nt zjust te zeggen:*

als iemand je de woorden uit de mond neemt

*'k uër'nt em nog zeggen:* ik ben er dus zeker van

*'k zeg da nau tegen au:* zeg het dus niet voort

*'k zondj wel duz'nd kiejer zeggen:*

(maar) ik kan op het bedoelde woord niet komen

*klapt er nog isj over:* bespreek het nog eens

*kommen skuë spreken:* komen smeken

*lauëten oepen en toepen:* laten doen

*mee ze gedacht'n op énder zijn:* aan wat anders denken

*mor blijven zuren:* blijven aandringen, zagen

*mor op e zwijgen ee:* je moet het niet voortvertellen

*'n sprek mè dauër ni af:* daar heb ik kwade herinneringen aan

*'n stekt dauër au latijn ni in:*

tracht niet te overtuigen want het is vergeefse moeite

*ne goeje verstonjer en ee mor en alf woord vandoen:*

men begrijpt onmiddellijk wat je bedoelt

*ni alom gauen:* rechtuit, op de man af spreken

*ni op zijn tonge gevall'n zijn:* vlot praten

*ni veel kattenense gezocht emmen:*

geen toenadering gezocht hebben

*nit te roettekoett'n emmen:*

niets te zeggen, in te brengen hebben

*onder oos gezeid en op en ander gezewegen:*

vertel het niet voort

*onder zijn vijs g'ad emmen:*

een donderpreek gekregen hebben

*oo'k et iejer gezeid:* indien ik het vroeger had gezegd

*op de letter spreken:* beschaafd Nederlands spreken

*op den blinjen boef:* blindelings

*op zijn dümken kennen:* de tekst heel goed kennen

*prauët tegen de vauk:* prietpraat

*skuë vlüms spreken:* beschaafd Nederlands spreken

*staut gesproken es alf gewonn'n:*

stoute taal geeft reeds uitzicht op succes

*'t en es mauër flaue zjiever:* 't is lulkoek, niet aan te horen

*'t en es ni zeggelèk:* 't is ongelooflijk, niet te verklaren

*'t es dauër stommen ambacht:*

er wordt daar niet veel gesproken, hoogstens met gebaren

*'t es ieje zeggen:* zo kan je het ook zeggen

*'t es ier en echte eiremert:* er wordt dooreengepraat

*'t es nen ekkeleej'r:* 't is een stotteraar

*'t es te zot:* wat hij zegt is larie

*'t es verloren gezeid:* hij luistert niet

*'t ijeen gezeid en 't ander gezwegen*: om niet alles te zeggen  
*'t land uit, de dieven tellen*: antwoord op de vraag:

“waar ga je naartoe?”

*'t ligd op mijn tong*:

ik weet het woord maar kan er niet opkomen

*'t most va mijn tong*: ik kon het niet zwijgen

*va zijn'n tejauëter mauken*: agressief praten

*van noljeken tot drauëken vertellen*: vertellen met alle details

*van uëre zeggen uërde veel liegen*: er wordt veel onzin verteld

*van ze rotj'n zijn*: wartaal spreken

*vergetjte ni te liegen*:

gezegd als men aan iemands bewering twijfelt

*verstojuje giejen vlüms*: doe wat ik zeg

*wa minjök dauër gauën te zeggen*: wat dacht ik te zeggen

*wildj je nau isj it weet'n*: ik heb verrassend nieuws

*wuër èje da g'oltj*: waar hebt je dat vernomen

*wuër moej'r af*: gezegd als iemand larie uitkraamt

*wuër zijn au gedachten*: wat bezielt je

*ze lot mijn uëren ni gerüst*: ze blijft maar zeuren

*ze mokt van euren tetter*: haar tong staat niet stil

*ze n'es eur tonge ni miejester*: ze wil altijd praten

*z'eed e kauë blat*: 't is een roddelaarster

*zegd isj au gedacht*: wat denk je

*z'es ter mee weg*: men heeft haar iets wijsgemaakt

*zie da g'r au ni in klapt*: verspreek je niet, let op je woorden

*zijn toot ni kunnen augen*: niet kunnen zwijgen

*zijnen bebber ni kunnen augen*: niet kunnen zwijgen

*zijnen bek in zijn pluimen augen*: zwijgen

*zjeneert au ni*: trek het u niet aan

*zjiever in pakskes*: prietpraat

*z'n uërd al diejene kant ni goed*:

ze houdt zich voor de dove omdat het haar niet zint

*zwijgen da ge zwitj*: geen woord lossen

## 24 Tijd en hoeveelheid

*'t komt op gelèk skijt*: plots opkomen

*'t nost jauër*: volgend jaar

*ast isj past*: bij gelegenheid

*aul mee ne kiejer*: plots

*aul overanderdag*: om de twee dagen

*aul ze lèjeven*: altijd

*aule geduren*: steeds weer

*aule lappen*: elke keer

*aule mauëneskijnen isj*: af en toe

*aule vijf voet*: dikwijls, met korte tussenpozen

*bosj op den noen*: juist op de middag

*da'n ligt ni in 't vier*: er is geen haast bij

*da'n spant toch ni*: idem

*da's uit den tijd*: oud, antiek

*den auen dag komt ni alliejen*:

hoge leeftijd brengt ongemakken mee

*der en zitj nimand achter au*: je moet je niet spoeden

*deur de zeven'n*: over zeven uur

*deur noen en deur aul*: zonder onderbreken de dag door

*d'n derde kiejer verlicht 't kèjesken*:

de derde poging is de goede

*doe vuërt*: ga verder

*elk overand*: ieder om de beurt

*er bosj op zijn*: goed geraten hebben

*er gezojjen en gebrèjen zitten*: er heel veel en lang zitten

*est nog veur vandaug*:

komt er nog wat van, spoed je toch wat

*ge kuntj zien, be*: je kan wachten en later beslissen

*ge moedj op tijd isj kommen*:

je moet eens meer op bezoek komen

*ge zèj et uëren en zien*: 't zal gebeuren zoals ik zeg

*giejen poseesje*: geen geduld

*gin twieje zonder drij*:

een tweede vraagt meestal om een derde

*god weet wanniejer*: 't zal lang wachten zijn

*bij ee zijn matras gekiejert*:

de eerste helft van zijn legerdienst zit erop

*bij es op zen dertig*: hij is nu 29 jaar oud



*bij kèn gemakkelijk 100 jauër zijn:*  
 wellicht is hij 100 jaar oud  
*bij moet 'r zijnen tijd auën afdoen:*  
 niet overhaastig te werk gaan  
*bij oo giejen daugen vandoen:*  
 hij maakte zich vlug uit de voeten  
*iejn of meiren:* één van deze dagen  
*ik kom sebiet af:* ik kom onmiddellijk  
*in april gauën de kauëters op den dril:*  
 de katers gaan op jacht  
*in de klèjeren dag:* overdag  
*in de rapte:* gauw, gauw  
*in d'n donker'n:* het was al donker  
*in 't afgauën van 't jauër:* in het najaar  
*in 't kùrt:* weldra  
*in tasj:* op tijd  
*iverst zijn broek versleten emmen:*  
 ergens veel tijd doorgebracht hebben  
*'k zontj wel duzent kiejer zeggen:*  
 maar ik kan op het bepaald woord niet komen  
*klasj veur kiejer:* iedere maal  
*kom abiel ner uis:* kom vlug naar huis  
*kom agau:* kom vlug  
*kottier veur den achten:* kwart voor acht  
*küs nauër de vijven:*  
 enkele minuten na vijf uur  
*mee bott'n:* soms  
*mee diejen'n:* terzelfder tijd, en passant  
*mee d'n anderen:* even later  
*mee kestdag zijn de daugen gelinkt gelèk as nen bond die over  
 nen tichel springt:*  
 de dagen blijven kort  
*mee ne slag en ne kiejer:* plotseling  
*mee tijd en boterhammen:* met geduld en inspanning  
*meiren kom nog albier:* je moet je niet haasten  
*mor ontaugen va'n twelleven tot den noen:*  
 een zeer kort geheugen hebben  
*ne gronnigen dag:* gans de dag  
*noste kiejer:* de volgende maal  
*noste week:* volgende week

*oe groetjer den uëp oe beter kuëp:*  
 een grote hoeveelheid van dezelfde soort is vaak tegen  
 een gunstiger prijs te bekomen  
*oe letter vuërt:* binnenkort, weldra  
*op avaas:* op voorhand  
*op de klopp zes uren:* juist zes uur  
*op de wèjerdij van:* in de tijdsspanne van  
*op e rappeken:* snel, vlug  
*op iejen, twieje, drij:* het is zo gebeurd  
*op mijn avaas:* op voorhand veel gedaan  
*op ne slag en ne kiejer:* plotseling  
*op ne weerlicht gedauën:* zeer vluchtig gedaan  
*op veurand:* bij voorbaat  
*op zijn duzenste gemakken:* heel langzaam  
*over jauër:* vorig jaar  
*over tijd:* onlangs  
*pakt tusken de twieje:* neem het gemiddelde  
*passeerde week:* verleden week  
*rijen en omzien:* vooruitziend zijn  
*'s meirens:* in de morgen  
*'s veurnoensj en 's achternoensj:*  
 in de voormiddag en in de namiddag  
*sjebiet:* aanstonds  
*slopt er nog isj op:*  
 denk er nog eens goed over na, beslis morgen  
*stillekes auën:* om lang te duren, stilaan  
*'t er es giejene pressé bij:* er is geen haast bij  
*'t es bajor:* dichterbij  
*'t es bekaast gedauën:* het werk is bijna voltooid  
*'t es e verskil van dag en nacht:*  
 een hemelsbreed verschil  
*'t es gepasseert:* 't is voorbij  
*'t es mauër ne kauën overgank:*  
 't is maar tijdelijk, het zal niet lang duren  
*'t es tènje van de wèjer'ld:* 't is heel ver  
*'t es tijd op:* dat eten is niet meer vers  
*'t es zuë lauët:* het is gebeurd  
*'t lupt op zijn enje:* 't is bijna afgelopen  
*'t uur van mijn bille mijne wijzer ligt stille:*  
 antwoord op een vraag naar het juiste uur

*'t komt op gelèk skijt:* plots opkomen  
*'t nost jauer:* volgend jaar  
*'t zau nog en tijken auën luëpen:* 't zal nog een tijdje duren  
*toesj en tein:* soms, af en toe  
*tot fleus:* tot straks  
*tot iejen van dees daugen:* tot weldra  
*tot in de kleine urkes:* tot heel laat, tot in de vroege morgen  
*t'r es plosj mee uëpen:* er is heel veel plaats  
*trek et ewa kürt:* zet er wat spoed achter  
*tuske licht en donker:* bij valavond  
*tusken dit en acht daugen:* binnen de acht dagen  
*twidde koeplet:* tweede stroof  
*uëp en aul:* ten hoogste  
*va klensj af:* van toen ik klein was  
*va mij lèjeven ni:* nooit  
*va weerskanten:* langs beide zijden  
*van d'n achternoen:* deze namiddag  
*van eesj tot enje:* van begin tot einde  
*van tien negen:* de kans is zeer groot  
*veel geratjssel:* druk verkeer  
*veur iejeweg en drei daugen:* voor altijd  
*vijf van de zessen:* vijf minuten voor zes uur  
*wacht ne pink:* wacht even  
*we zèjen zien zei den blènjen:* wij wachten af wat er zal gebeuren  
*welkom mèjert pak mij ni mee mee aunen langen stèjert:*  
     welkom Maart als je mij laat leven, want je bent een  
     gevaarlijke maand  
*wuër es d'n tijd:*  
     terugdenken aan voorbije periode, waar is de tijd  
*wuïr zèjen fleus zien:* straks zien we wel  
*z'es au tien daugen over:*  
     ze heeft sinds tien dagen geen maandstonden meer  
*ze stauët op eur uur:* ze is altijd stipt op tijd  
*z'eed eur veranderingen:* ze heeft haar maandstonden  
*z'es au drei montj veir:* drie maanden zwanger  
*z'es in 't kiejeren van de jauëren:* in de menopauze  
*zijnen toer afwachten:* zijn beurt afwachten  
*zjeneerd au toch 'n betjen:* haast je toch wat  
*zuë rap as tellen:* heel rap

## 25. Uitroepen en andere korte zinnen

*t'es wel bestedj*: je krijgt wat je verdient

*a jauës ee*: het is of ze doet het niet

*a jauët ee*: 't is niet waar

*a joemmer toch*: dat is spijtig

*a jonges toch*: uitroep van verbazing

*a mor wa da ge nau zegt*: dat is verrassend nieuws voor mij

*a nieje misskien*: geloof je me niet

*a veneigen*: vanzelfsprekend

*aa doe je*: doe of ben je dat heus

*aai*: uitroep bij grote pijn

*ajejaj*: dat verrast mij, dat is jammer

*alej è*: is dat waar (of) vooruit, doe toch voort

*allee seg*: toch niet waar zeker

*amaai mijn frak*: lieve hemel, dat verrast mij

*a'n doe zaa*: dat is (of) doet hij niet

*as 't isj begindj ee*:

als 't begint volgen de tegenslagen elkaar op

*as 't op en doe kwam*: als er te handelen viel

*auën of ontrentj*: ongeveer

*augd au gezicht*: zwijg

*awè*: ik ben er niet zeker van

*awel mersie*: dat had ik van jou niet verwacht

*azuë ne wèjel'nd*: wat een wereld tegenwoordig

*ba juik*: geef ik toe

*ba t'n doet*: ach nee

*banentj*: neen, neen

*blijfd uit aunen neus*:

gezegd tot iemand die in zijn neus peutert

*boef nen ènn'n*: reactie op een knalgebeurtenis

*da moeije weet'n*: doe maar, 't kan mij niet schelen

*da 'n es nit genauëdert*: dat dient tot niets

*da wil ek emmen*: dat geef ik toe, beken ik

*da zau en bonk geven*: dat zal veel ophef maken

*da ziede van ier*: dat weiger ik

*dag Jan*: dat moet je van mij niet verwachten

*da'k*: dat ik, het zij dan zo

*da'n es giejen auërdigeit*: dat is niet te verwonderen

*da'n geef nit*: dat mag

*da'n wilj nit zeggen*: dat is geen bewijs  
*da's daugelekse kost*: dat gebeurt elke dag  
*da's nog 't skunsjte van d'istore*: dat is het toppunt  
*da's out vuil*: oud nieuws is geen nieuws  
*dat doet...*: dat betekent dus...  
*dat es 't minste*: dat heeft geen belang  
*dauër moej au va mijen*: geen omgang mee hebben  
*de gonj'nde maun*: de voorbijganger  
*de lest iejen'n*: 't is gelijk, om het even, iedereen  
*d'eltj om d'eltj*: van beide soorten evenveel  
*den boek toe*: gedaan, afgelopen  
*den ijzere weg*: de spoorweg  
*deur den bant*: gemiddeld, meestal  
*d'n derde kiejer trekteer'n*:

gezegd als men iemand voor de tweede keer in korte tijd ontmoet

*dobbel es nog zuëveel*: geef er nog eentje  
*doet au gedacht*: doe wat je van plan bent  
*e strotjen van iejene maun*: een smal steegje  
*ee*: wablief  
*ei!*: bij liefkozing, ook uiting van walging  
*èj 't valèjev'n geweet'n*: hoe is het mogelijk  
*èjet van au lèjeven*: ik had het nooit durven denken  
*elk op toer*: ieder op zijn beurt  
*elk overant*: beurtelings  
*emelske deugt*: uitroep van verbazing  
*en azuë*: dat zijn de feiten  
*en dormee gedauën*: en zwijg nu, basta  
*en giejel d'n annekessnest*: en alles wat er komt bij kijken  
*en mijn wauëreid*: en inderdaad  
*ën roept er ni op*:

als men over iets praat waar men bevreesd voor is

*en si en la*: en nog wat overbodigs  
*ën zeg ni miejer*: 't kan nog erger dan wat je zegt  
*es 't nor au gedacht*: is het met je goedvinden  
*es dad echt*: is dat waar  
*es mij da ne numeroo*: een eigenaardige kerel  
*es 't dor wel*: stop daarmee  
*es 't nit, t'n es nit*: als er niets van komt is 't ook goed  
*ettetet*: laat mij met rust

*foert*: ik geef het op  
*ge meugt gerust zijn*: het is zoals je zegt  
*ge moedj isj kommen*: dat zal niet gebeuren, is niet waar  
*ge zatj er wel mee*: dat is niet waar  
*ge zetj er meugen ner grauën*: men zal het je niet zeggen  
*geef mor büzze zjeraar*: aanmoediging  
*geef mor galet*: aanmoediging  
*geef mor katoen*: uit volle kracht vooruit  
*g`èjet goed op*: jij hebt er een te goed oog in  
*ge`n etj giejen ert*: je durft niet  
*gieje spek veur aunen bek*: dat is niet voor u bestemd  
*giejelegaas alliejen*: helemaal alleen  
*god zegend au*: als iemand een niesbui moet verwerken  
*goe weet`n*: ik ben er zeker van  
*goeste es kuëp*: ieder zijn meug, je doet maar  
*got dauër mee te bicht`n*:  
     wat moet je daar nu mee aanvangen  
*got er isj om*: ga het eens halen  
*bij eed dad in*: hij is dat gewoon  
*iejerlèk gezeit*: oprecht gezegd  
*in de rapte*: gauw gauw  
*in goesjnaum*: het zij dan zo  
*ja mij kintj, ja mij skaup*: dat zijn vrouwen  
*ja wadde*: dat is `t een en `t ander  
*joemmer `t doet*: toch wel  
*joemmer ze doet*: dat doet ze wel  
*`k em au zitt`n*: ik heb je te grazen  
*`k en em er giejen uitstonsj mee*: ik ben er niet bij betrokken  
*`k en em et ni op au*: ik bedoel jou niet  
*`k en oo da ni vandoen*: ik had het niet nodig  
*`k en zau*: ik wil niet  
*`k gon tè zien*: ik ga dan maar, ik vertrek  
*`k ontj gepeist*: ik had het verwacht  
*`k zau mij ost`n*: ik weiger (soms gevolgd door:  
     da ziede van ier)  
*`k zeg in mijn eigen*: ik dacht  
*`k zoo moete zot zijn*: dat doe ik niet  
*`k zwèjer`nd au*: ik ben zeker, geloof mij vrij  
*kèkt uit au uëgen*: let toch op  
*klasj veur kiejer*: telkens weer

*kuist aunen neus af*: haal die snottebel weg  
*kwit of dobbel*: kruis of munt  
*lach mee au petjen, dat es familje van au*:  
     spot met iemand anders  
*lauët'nd uit*: stop maar  
*lauët'nt azuë:ga* er niet verder op in  
*lotj mij gerüst*: laat mij met rust  
*lotj mor zitten*: ik zal wel betalen  
*lup nor de vontjes*: laat mij met rust  
*madj au*: ga uit de weg  
*mauër jonges tocb*: is dat waar  
*mee au zotte komplimenten*: met je dwaas gedoe  
*mee bott'n*: af en toe  
*mee de daugen*: bedoeld zijn de dagen rond een feestdag  
*mee de klèjer'n*: bij klaarlichte dag  
*mee diejen'n*: terzelfder tijd  
*mee d'n anderen*: even later  
*mee permissje gezeit*: excuseer mijn woorden  
*mee veel tralala*: met veel bijkomstigheden  
*meesjkelief*: wat is dat  
*mère kom nog alier*: je moet je niet haasten  
*missen es meesjkelèk*: iedereen kan zich eens vergissen  
*moe de da nau vraugen*: dat is toch duidelijk  
*moedermeesj alliejen*: heel alleen  
*mokt da ge weg zatj*: maak voort, ga weg  
*mor ba jauë*: ja, dat doet hij  
*mor toe*: geeft toe, draai wat bij  
*mor urkt nekiejer alier*: maar luistert eens hier  
*most ek van au zijn*: mocht ik in jouw plaats zijn  
*'n es ter giejen belet*: kom ik niet ongelegen  
*'n ku je ni spreken*: antwoord dan toch  
*'n overtuur'nd au ni*: waag het niet  
*'n skeet in 'n fles*: 't is de moeite niet waard  
*'n zojje giejen maleuren doen*: uiting van woede  
*'n zojje ni zeggen*: hij is aan het opscheppen  
*ni auën of ontrentj*: niet dichtbij  
*nog skoener*: al wat voorafging is dus nog niet genoeg  
*oe èjet op?*: wat is je houding ter zake?  
*oe es 't?*: hoe gaat het met je?  
*oe oetje gij?*: hoe heet je?

*oe voeldj au?*: hoe gaat het met jou?  
*oe zitt'nt?*: wat ben je van plan (of) hoe gaat het je?  
*oe?*: geef wat meer uitleg  
*oei mij skaup*: wat weet jij nog weinig  
*oejejoei*: is dat waar, dat verbaast mij  
*oek zuveel*: ik wens je hetzelfde  
*ogie watt'n*: dat heb je verkeerd  
*om en bij*: ongeveer  
*on giejen kant'n*: hoegenaamd niet  
*op au gemak ee*: hou je gedeisd  
*op au meet*: op je streep (bij spel)  
*op de wèjerdij van*: in de tijdsspanne van  
*op e rappeken*: snel, vlug  
*op e ves*: opnieuw  
*op mijn zielezauëleget*: ik zweer het  
*op 't aud auën*: als naar gewoonte  
*op veelort nit*: hoegenaamd niet  
*op veurant*: vooraf, bij voorbaat  
*op zijn nauvenant*: naar verhouding  
*pak ze de bistjes* (tot een hond)  
*pakt tusken de twieje*: neem het gemiddelde  
*pauër of onpauër*:  
     raden wat men in de gesloten hand houdt (paar of onpaar)  
*peis ne kiejer*: is dat zo belangrijk  
*pertank*: nochtans  
*rechtaf gezeid*: eerlijk gezegd  
*salu en de kost en de wintj van achter*:  
     schamper, het ga je goed en blijf weg  
*salu en de kost*: tot ziens  
*skiegef en skèjel*: niet om aan te kijken  
*slauë nikker gauë*: let eens op wat er van komt  
*slauëd au gauë ee*: pas maar op  
*stap et af*: ga weg  
*'t angst uigeplekt*: 't is geafficheerd  
*'t best ee*: ik wens je alle geluk  
*'t en es ni gezeit*: het is niet zeker  
*'t en es ni gezjiever*: 't is ernstig, belangrijk  
*'t es af*: de verkering is verbroken  
*'t es au gejont*: ik wens het je toe  
*'t es aus naus*: er is weinig verschil



*'t es dauër iejen begankenis:*

er is daar veel drukte, grote toeloop

*'t es ewa gemineert:* het is wat verminderd

*'t es gebakken:* 't is afgelopen in mijn voordeel

*'t es ieje zeggen:* zo kan je het ook zeggen

*'t es in de sakosj:* 't is gelukt

*'t es mauër errezzëkës:* 't is maar op het nippertje

*'t es mij gelijk:* 't is me om het even

*'t es nit genauëdert:* dat dient tot niets

*'t es 't onnuëzel:* 't is te gek om daaraan te twijfelen

*'t es te zien:* dat hangt er van af

*'t es te zot:* wat hij zegt is larie

*'t es tuis en van uis:* het is tamelijk ver

*'t es weer auën:* de relatie is hervat

*'t es weer van dadde:* ze hebben weer tegenslag, pech

*'t kèn ni miss'n da...:* 't is niet te verwonderen dat...

*'t moe weer isj lukken:* er is niet veel kans toe

*'t moed op it trekken:*

wat je daar zegt of doet is beneden alles

*'t most isj wauër zijn:* je liegt

*'t stekt nau:* kijk niet op zo een klein verschil

*'t verbitj zij zelven:* het maakt zichzelf onmogelijk

*'t was dauër e pikket:* 't was daar een drukte van je welste

*'t was te pèzen:* ik had het verwacht

*'t zau em vauëren:* 't zal hem vreemd voorkomen

*'t zij mij d'auëzen:* 't zijn rare snuiters

*'t zitj er op:* er is ruzie

*'t zoo der nog auën mankeer'n:* natuurlijk moet dat

*ter zijn au groetjer maleuren gebeurt:*

zo erg is het nu ook weer niet

*toe, toe:* laat maar zo

*toesj en tèn:* soms, af en toe

*toet-toet:* toch wel

*tot iejen van dees daugen:* tot weldra

*uëp en aul:* ten hoogste

*uër ek au dor nog:* wees daar stil

*uër wa da'k au zeg:* ik sta erop, ik eis het

*uërt dadaf:* wat een onzin durft die uitkramen

*uit iejerlekke skomte:* men durft het niet te laten

*uit mijne skietlap:* ga weg, hinder mij niet

*va klansj af*: van kindsbeen af  
*va kojfers kauöd*: van kwaad tot erger  
*va lèjeven ni*: nooit  
*va ze lèjeven*: ooit  
*van au uëren mauken*: veel lawaai maken  
*van den ont zijn knoppen*: wat je zegt is larie  
*vansselijken*: ik wens je hetzelfde toe  
*vèjeg z'er auën*: maak er je er geen zorgen om  
*veur ë ges*: voor heel weinig  
*veur iejeweg en drij daugen*: voor altijd  
*veur ne nit*: voor een beuzelarij  
*vraugt dat isj skuën*: vraag dat eens beleefd  
*vuugd au ee*: wees braaf  
*wa goe nuus?*: ontmoetingsgroet "welk goed nieuws?"  
*wa krijgen we nau?*: uitroep van verbazing  
*wa manieren zijn da nau!*: dat betaamt toch niet  
*wa n'n boenjel!*: wat een wanorde  
*wa riskeer de*: blijf nog wat  
*wa skiltj er?*: wat gaat er verkeerd  
*wa stèkte dauër uit?*: wat mispeuter je daar  
*wa zegde?*: aansporing om dank u te zeggen  
*wa zoo'tjen*: hij doet het niet  
*wa zoo'k wel*: dat doe of ben ik niet  
*wacht au*: ik zal je straffen  
*watte watt'n*: hoe durf je  
*weer it veur'n emmen*: er is weer wat gebeurd met iemand  
*wett'n*: wedden dat ik gelijk heb  
*wie da men dauër emmen*:

welkomstgroet tot een onverwachte bezoeker  
*wuër go me nortoe?*: wat staat ons nog te wachten  
*zat gauë weg*: dronken zijnde  
*ze doet tèn isj it*: als ze iets doet loopt het verkeerd  
*ze liep over en tweer*:

zij liep van links naar rechts en omgekeerd  
*ze luëpen der ni dik*: er zijn er niet zo heel veel die ....  
*zè men der*: gaan wij dan (als men wil vertrekken)  
*z'et dat in*: 't is haar gewoonte  
*zegd isj au gedacht*: wat denk je  
*z'es ter op uit*: ze is er op gebrand  
*zetj au skuën*: zit in een zedige houding

*zie d'nt nau*: geloof je me nu  
*zie wa da ge doetj*: hou je fatsoen  
*ziede da*: heb je dat gezien  
*ziet dad af*: wat een geknoei  
*zijn okkozzje g'at emmen*: zijn kans gekregen hebben  
*zjeezus va Maria*: uitroep van verbazing of schrik  
*zonder mankeer'n*: je mag er op rekenen, ik doe het  
*zuë lank as 't duurt*: het zal niet lang meer duren

## 26. Veel en weinig, traag en rap

*'k em em veel te skuën*: ik ben hem veel te sterk  
*'k em mij ewad overdauën*:  
    ik ben wat te hard van stapel gelopen  
*'k en kèn nimmer mee*:  
    ik snap het niet meer (of) ik kan niet meer volgen  
*'k zau mijne luëp auëlen*: nee, dat doe ik niet  
*'tee lank geduurt*: het moest er eens van komen  
*'t avveseert gelèk as buënen knuëpen*:  
    het gaat heel traag vooruit  
*'t en es de pijn ni wèjert*: de moeite niet waard  
*'t en ligt ni in 't vier*: er is geen haast bij  
*'t en overdoed em ni*:  
    het is niet veel, het is minder dan verwacht  
*'t es dauër presjies en duivekot*:  
    er wordt veel in en uit gelopen  
*'t es giejen spelle te veel*: 't is niets teveel  
*'t es hier rap opgeskept*: heel vlug gedaan  
*'t es nijg*: het is zeer erg  
*'t lupt op wilkes*: het gaat vlot  
*'t verskil in twiej'n doen*: het gemiddelde nemen  
*'t zau mij een noot kosten*:  
    ik zal veel moeten betalen  
*a'n zou der ginne voet veur verzetten*:  
    hij zal er niets voor doen  
*allom gauën*: een omweg maken  
*aul uren ne lepel*: met mondjesmaat, langzaam aan

*aule geduur'n*: voortdurend, telkens weer  
*aule vijf voet*: met korte tussenpozen  
*auver ta bauver*: hals over kop, in het wilde weg  
*azuë luëpen der ni veel*: er zijn er niet veel van die soort  
*d'r en zitj nimand achter au*:

je moet je niet zo spoeden, doe rustig voort  
*da moed in de gazet*: spottend gezegd, dat maakt veel ophef, had  
niemand verwacht

*da'n spant toch ni*: er is geen haast bij  
*dat es 't iejen en 't ander*: het is groots en belangrijk  
*dauër en zèje ni veir mee luëpen*:

daar zal je niet veel mee bereiken  
*dauër za veel volk kommen nor kijken*:

wat je van plan bent is dwaas of onmogelijk  
*der kunnen mee leuren*: veel van die dingen hebben  
*der kürt bij zijn*: rap en gevat reageren  
*der zitj snee achter*: het gaat vlot vooruit  
*e wa rapper as au vauër* : zet er wat spoed achter  
*een tieterken*: zeer weinig

*em ni kunnen gewachten*: weinig geduld hebben  
*em nimmer lauten uëren of zien*: niet meer komen  
*en betjen avaa mauken*: er wat spoed achter zetten  
*en giejel d'n bataklank, tamazjoer*: en alles wat er bij hoort  
*en oefijzer in zijne zak emmen*: veel geluk hebben  
*en plamauëster opleggen*:

een overdreven hoeveelheid aanbrenge  
*en vliegende krauë ee miejer as een zitt'nde*:

blijf niet bij de pakken zitten  
*er nog isj op slaupen*:

er nog eens goed over nadenken, niet te vlug beslissen  
*er zijnen tijd auën moeten afdoen*:

niet overhaastig te werk mogen gaan  
*es 't nog veur vandaug*:

komt er nog wat van, spoed je toch wat  
*et ewa kürt trekken*: er wat spoed achter zetten  
*g'n zetj er ni lank mee vuërtdoen*:

het zal rap opgebruikt zijn  
*ge en kuntj er ni veur sukkel'n*: het kost heel weinig  
*ge kuntj gij skuën klappen*:

je hebt er weinig of niets bij te verliezen

*gepresseerd zijn*: gehaast zijn

*giejen'n dauger vandoen emmen*:

niet aangepord moeten worden om iets te doen

*giejenen trekker vandoen emmen*: onmiddellijk vertrekken

*gielegaus van achter*: helemaal achteraan

*god uit mijn uëgen*: verdwijn

*god uit mijne licht*: ga weg, je overschaduw mij

*god wetj wanniej'r*: het zal heel lang wachten zijn

*bij eet er em en bedde gezauëd*: hij heeft er heel veel

*bij eet er zijn vingers auën verbrant*:

hij heeft er veel aan ingestoken, aan verloren

*imand 't vel afstruëpen*: iemand veel te veel doen betalen

*imand zijn uëren afzaugen*: blijvend zeuren, zaniken

*in de rapte*: gauw

*in kosten vallen*: veel te betalen hebben

*kakken gauë veur bakken*:

er zijn nog altijd dringender zaken

*lauëten vallen da valt*: zijn werk direct in de steek laten

*liever en brok as en breizelink*: liefst zoveel mogelijk

*meir'n kom nog albier*: je moet je niet haasten

*ne giejelen uëp*: een grote hoeveelheid

*noch ni tot auën zijn knien'n kommen*:

veel minder bekwaam zijn

*nog e wa*: nog een beetje

*op n'n ik en n'n tik*: heel vlug

*op ne wiejer zitten*: niet meer vooruit geraken

*op zijn duzenste gemak*: heel langzaam

*rap geskriejet zijn*:

gauw vergeten zijn, gezegd over een overledene

*rap op zij pèjert ziten*: zich rap kwaad maken

*skippës zijn*: er vanonder getrokken zijn

*skitj er au op af*: vlieg er op af

*ter es plosj mee uëpen*: er is veel plaats

*tèrd awa deur*: stap wat rapper

*trèjegen apostel*: een zeer traag iemand

*uit zott'n*: overdreven, erg veel

*va nen auës gepoept zijn*: zichzelf voorbij lopen

*veuruit mee de giejet*: begin er maar aan

*wad es't, eiren of jongeren*:

wat is het nu, 't een of 't ander

*wer emmen goed geavesseert*: het gaat goed vooruit  
*z'emmen em*:

wanneer iemand zich haast om ergens iets te gaan halen of  
te gaan doen

*z'oon dauër ann'n te kürt*: er was onvoldoende hulp

*zjöneerd au toch en betj'n*: 't is niet veel zaaks

*zjust 't gat bedekt*: de bodem is juist bedekt.

*zuë rap as tellen*: heel rap dus

*zuëveel as datje geve kost*: met alle kracht vooruit

## 27. Vertrouwen en wantrouwen, prijzen en misprijzen

*as 't mor gi kauëspel wiltj*:

als het maar niet kwaadaardig is

*auën iejen string trekken*: goed samen werken

*aules es meugelèk uitgenomen omuëgvallen*:

ik heb er geen vertrouwen in

*betraud au eigen mor 'n ander ni*:

vertrouw niemand dan alleen jezelf

*da bostjt'r ommel op af*:

wat je hem ook verwijt, het raakt hem niet

*da ziede van ier*: dat weiger ik, 't is onbetrouwbaar

*da'n es giejene zjust'n*: dat is niet te vertrouwen

*dat es it apauërt*:

gezegd over iemand met uitzonderlijke gaven

*dauër nit verloor'n emmen*:

ergens wegblijven, het is er niet pluis

*dauër peis ik 't mijn af*: ik weet wel beter

*dauër zojje de muren van opluëpen*:

erg verbaasd en teleurgesteld zijn

*dedie es skomtevrij*: ze schaamt zich om niets

*d'n duvel te plat zijn*: niet te vertrouwen zijn

*d'n endj zendj uitwijz'n*:

de einduitslag zal alles duidelijk maken

*dor zau 'k toch iejest mijn kat af spreken*:

dat zou ik maar niet aanvaarden

*e flau bistjen*: niet veel bijzonder

*e goe woord botj, e kauë woord stotj:*

een aanbeveling helpt, een afkeuring benadeelt

*e kauë blad emmen:* een roddelaar(st)er zijn

*een olleken veurdiejel emmen:* wat bevoordeeld zijn

*en giejel cetera:* en al de rest

*en vijs los emmen:* een beetje getikt zijn

*er au liejelèk auën mispakken:*

't is niet zoals je denkt, vertrouw het niet

*er bosj op zijn:* wat men zegt is korrekt

*er en anjeke va weg emmen:*

bekwaam zijn, het al vaker gedaan hebben

*er gi goed uëg in emmen:*

iets verdacht vinden, niet vertrouwen

*er giejen kattenensje mee emmen:*

er geen uitstaans mee hebben

*er giejene pak auën emmen:*

moeilijk te begrijpen zijn, het is niet te vertrouwen

*er imand deurtrekken:* meer kwaad dan goed vertellen

*er uëg mee opluepen:* mee boffen, aanprijzen

*er van ondermuizen:* wegsluipen

*er zijn voeten auën vèjgen:* het zich niet aantrekken

*g' meugt em ni veir stauën:* vertrouw hem niet

*ge kuntj de pot op:* ik heb met u geen uitstaans meer

*ge kuntj er gi stauët op gauën:* hij is onbetrouwbaar

*ge meugt gerüst zijn:* dat is zeker

*ge moetj er au in stellen:* ge moet er in berusten

*ge zetj er va weerkommen:*

het zal je berouwen, vertrouw het niet

*gekost zijn gelèk as slecht geltj:* een kwade naam hebben

*giejen spelle te veel:* niet overdreven veel

*giej'n auër op zijne kop da deugt:* hij is niet te vertrouwen

*graulèk mis zijn:* het verkeerd voor hebben

*bet dertienstje viggen:* iemand die van geen tel is

*bij zau bloejen:* dat zal hem duur te staan komen

*bij zau der mee zijn ellebogen nor pakken:*

het zal hem niet lukken want ik vertrouw hem niet

*bij zau der nevest pakken:*

het zal hem niet lukken: ik vertrouw het niet

*iejen'n van 't alverdrij donker:*

ge moogt hem niet vertrouwen

*iejest zien en tein geluëven:*

twifelen aan iemands oprechtheid

*ik betrau em ni voejjer as da 'k em zien:*

ik heb geen vertrouwen in hem

*imand de stèjert opdoen:* iemand vleien en prijzen

*imand iet jonnen:* iemand iets gunnen

*imand liejeg op emmen:* iemand niet meer vertrouwen

*imand mee e skiejef uëg bekijken:*

iemand verdenken, wantrouwen

*imand veur gie' n auër of ges betrauen:*

iemand niet vertrouwen

*in de mot, 't snotjen emmen:*

iets vermoeden en niet vertrouwen

*in imand zijn kauërt klappen:*

iemand prijzen en gelijk geven

*in imand zijn zakken zitten:* iemand voor de gek houden

*'k uër em au kommen:*

hij probeert mijn vertrouwen te winnen

*lach mee au petjen:* spot met iemand anders

*mee au zotte komplimenten:* met je dwaas gedoe

*mee en fijn minne:* zachtjes het vertrouwen winnen

*mee imand 't zjulleken augen:*

met iemand de zot houden

*mee ne skauen nek:* schuw, wantrouwend

*'n eef opgeet' n emmen:* de verdachte zijn

*'n lotj au da ni auënklüëster' n:*

laat je dat niet aansmeren

*'n skeet in 'n fles:* niet veel bijzonders

*'n zegt da mor ni te luid op:* wat je zegt is nonsens

*ne gestampten boer:* een onbeschofterik

*nen brauven meesj:* de goedheid zelve

*nimand ë struë in de weg leggen:* niemand tekort doen

*op gie' n kanten deugen:* er is niets goed aan die persoon

*op ne slag en ne kiejer:* heel vlug

*optrok emmen:* graag gezien zijn

*per la force willen weten wa datter skiltj:*

er kost wat kost het fijne van willen weten

*pert veur pert mauër giejen kauët ert:* poets, wederpoets

*slopt er nog isj op:*

denk er nog eens goed over na, beslis morgen



*spekse augen*: onderzoeken

*steckt er au latijn ni in*: tracht niet te overtuigen

*streken in zij lijf emmen*: niet te vertrouwen zijn

*'t ee lank geduurd*: 't moest er eens van komen

*'t en es ni zeggelek*: 't is een geweldige prestatie

*'t en kè mij ni bommen*: 't kan mij niet schelen

*'t es giejen avaa*s: 't is tevergeefs

*'t es opgemokt spel*: een complot, dus niet te vertrouwen

*'t es weer auën*:

de relatie is hervat, het vertrouwen hersteld

*'t es zuë wauër as da'k ier stauën*: 't is absoluut waar

*'t goed op emmen*: er een goed oog in hebben

*'t iejen es 't iejen en 't ander es 't ander*:

ze zijn allebei (niet) aan te prijzen

*'t kintj moe nen naum emmen*:

dat beweert jij maar is dat wel zo

*'t marsjeert gelèk as e flotjen va ne ceng*: het gaat goed

*'t papier es gewilleg*: geloof niet alles wat de krant schrijft

*'t verskil in twiejen doen*: het gemiddelde nemen

*'t was skuën om zien*:

je had er bij moeten zijn, 't was de moeite waard

*'t zoo n'n bond verdrieten*: gezegd van iets dat men beu is

*'t zout op zijn patotten ni wèjert zijn*: een nietsnut zijn

*tegen imand zijn skenen rijen*: iemand beledigen, misprijzen

*ter 'n kè gi kauëd af*: wees gerust, vertrouw het

*tijd bringt rauët*:

heb geduld en vertrouwen, we vinden wel een oplossing

*va kojgers kauët*: van kwaad naar erger

*van tuten of blèjezen weten*: er niets van weten

*vandaug d'n duvel in zij lijf emmen*:

er is vandaag geen huis mee te houden

*ze zau der nor opauëlen*: 't zal haar zuur opbreken

*zie da ge ni vuil valt*: let er op dat ge u niet misrekent

*zie d'nt nau*: geloof je me nu

*zij stik kunnen stauën*: zeer bekwaam zijn

*zijn fleuringen lauëten angen*: de moed verliezen

*zijn strepen verdintj emmen*: zijn naam gemaakt hebben

*zijne kazak gekiej'rt emmen*:

van mening, van partij veranderd zijn

*zijne plang trekken*: zich met eigen middelen behelpen

*zijne zjiever gauët de küst af*: wat hij zegt houdt geen steek  
*zijn naum ni gestool'n emmen*:

zijn naam en reputatie alle eer aandoen

*zjeneert au nie*: heb vertrouwen

*z'n luëpen der ni dik*:

er zijn er niet zo heel veel die te vertrouwen zijn

## **28. Vrolijk en triestig, plezier en ontgoocheling**

*'t ni onder de mert emmen*: er geen moeite mee hebben  
*as 't mauër gieje kauëspel wiltj*: als het maar niet slecht afloopt  
*da begintj mijn voet'n uit t'angen*:

ik word het beu, ik ben erg ontgoocheld

*da'n es giej'n gezicht*: dat is triestig om aan te zien

*da'n kunje auën giej'n meesjken zeggen*:

het is heel erg, ik ben ontgoocheld

*da'n oo'k van em ni gepeist*: hij heeft mij erg ontgoocheld

*da's nog 't skunjste va giejl d'affaire*: dat is het toppunt

*dat es d'n èjert van de biejest*:

dat is eigen aan de geaardheid van ieder mens

*dauër stojje attijd veur'n*:

wees niet ontgoocheld, dat kan je altijd overkomen

*de biejen'n uitslauën*: dansen, vrolijk zijn

*de plezantsten tuis*: altijd vrolijk gezind

*der gèjer'n bij zijn* : van een pretje houden

*der in gezjeneert zijn*: het zich erg aantrekken

*der in zijn*: in vrolijke stemming zijn

*der va gepakt zijn*: ervan onder de indruk zijn

*e skiejef antwoord krijgen*: een kwetsend antwoord krijgen

*eje 't valèjeve geweet'n*: hoe is het mogelijk

*en ne si en ne la*: ik ben ontgoocheld over die uitspraak

*er deugd af emmen*: ervan genieten, goed gezind zijn

*er ni van over kunnen*: niet begrijpen dat iets gebeurd is

*er 't ert van in zijn*: er erg door getroffen zijn

*er va gedauën zijn* : verrast en ontgoocheld zijn

*ge zotj er au bluët gat lauëten af zien*:

gezegd bij ontgoocheling

*ge zotj er de muren van opluëpen:*

gezegd bij woede en irritatie

*ge zotj er nen boeltj va krijgen:* gezegd bij uitzichtloze situatie

*giej'n uëg toegedauën emmen:* geen ogenblik geslapen hebben

*g'n moetj er giej'n drama va mauken:* het is niet zo erg

*bij kèkt gelèk as nen uil op en zikke koe:* hij kijkt zeer triestig

*ik oo der veel miejer va verwacht:* ik ben diep ontgoocheld

*in de patotten zitten:* het niet meer aankunnen

*in de puree zitten:*

ten einde raad zijn, het niet meer zien zitten

*in form zijn :* in goeden doen zijn bv. om plezier te maken

*in zij weer zijn:* het naar zijn zin hebben, vrolijk gestemd zijn

*in zijne goej'n zijn:* in een goede bui zijn

*in zijnen arias zijn:* in vrolijke stemming zijn

*it veuren emmen:* een probleem hebben

*'k em mijn goeste:* ik ben voldaan, ik heb mijn wens

*kot augen:* de boel op stelten zetten, plezier maken

*liejeg op emmen:* iemand niet hoog prijzen

*ni gèjer'n gedrumd emmen:*

het zou erg tegenvallen mocht het gebeuren

*oe langer oe skoener:* het wordt steeds triestiger of boeiender

*op imand zijne lèjever liggen:* het niet kunnen vergeten

*op veelort ni:* hoegenaamd niet

*'t en was mauër om te lachen:* ik ben in een triestige bui

*'t es d'n omgekiegerde wèjel'nt:*

wat gebeurt er vandaag toch allemaal

*'t es e strotjen zonder enje:* er is geen hoop op resultaat

*'t es lepsaus:* misnoegd zijn, ontgoocheld zijn

*'t es sonne:* 't is spijtig

*'t es va kus mijn kluëten:* 't is een flop

*'t es va mijn voeten:* 't is mislukt

*'t ligt mee zijn laugen:* nu eens vrolijk, dan weer anders

*'t moe weer isj lukken:* weer pech hebben, ontgoocheld zijn

*'t nimmer zien zitten:* ontgoocheld zijn, in de put zitten

*'t stauëd em mauër mauger auën:* hij is niet tevreden

*'t was skuën om zien:*

je had er bij moeten zijn, het ging er vrolijk aan toe

*te zot of te bot:* nu eens vrolijk, dan weer nors

*ter zijn au groetjer maleuren gebeurt:* zo erg is het ook weer niet

*'t'n trekt op nit:* t is ongeoorloofd

*van au vrinjen moe je 't emmen:*

als je vrienden je in de steek laten doet het meest pijn

*van zè loef zijn:* in de war zijn

*veur e lief dingen:* om iemand een plezier te doen (te plezieren)

*wuër es d'n tijd:* triestig terugdenken aan een voorbije periode

*ze kèn der eur ni boven zetten:* na sterfgeval blijven treuren

*ze liep over va vrindjskap:* ze was heel lief voor mij, vrolijk gezind

*ze pronkt:* ze is slecht gemutst

*zijne moet skoot vul:* hij was diep ontroerd en triestig gestemd

## 29. Wel of niet begrijpen, verbazing, verrassing

*a jonges toeb:* uitroep van verbazing

*alè seg:* dat is toch niet waar zeker

*amaai mijn frak:* lieve hemel, het verrast mij

*auë wa zo da liggen:* wat is er de oorzaak van

*awel mersie:*

verbazingswekkend (of) dat had ik van jou niet verwacht

*ba juik:* ik ben akkoord

*da mag ooz iejer weet'n:*

dat weet waarschijnlijk niemand

*da moed in de gazet:*

daar moeten wij ruchtbaarheid aan geven

*da stekt mij tegen:* dat is niet naar mijn zin

*da toch ni kunnen gerikken:*

iets niet kunnen zien aankomen

*da wil ek emmen:* dat geef ik toe

*da wilj nit zeggen:* dat is geen bewijs

*da'n es giejene kak ee:* dat is heel belangrijk, moeilijk

*dan kèn er bij mij ni in:* dat geloof ik niet

*dauër es giejen zeggen auën:*

hij luistert niet, begrijpt het niet

*ej't van au lèjeven geweet'n:*

heb je ooit, hoe is het mogelijk

*er giejene kop kunnen auën krijgen:*

het niet begrijpen

*ge moetj er au in stellen:* je moet er je bij neerleggen

*ge n'etj er giejene pak auën:*

het is moeilijk te begrijpen of te grijpen

*ge zèjet uëren en zien:* het zal gebeuren zoals ik zeg

*ge zotj er de muren van opluëpen:*

van woede of ergernis zeer zenuwachtig worden

*ge zotj er nen boeltj va krijgen:*

toppunt van diepe ontgoocheling

*gij en mokt dauër nit af:* jij vindt dat niet belangrijk

*het vast emmen:* iets begrijpen

*bij most em berauën:* even nadenken

*imand ni kunnen tuisbringen:* iemand niet herkennen

*in de mot emmen:* opmerken wat niet correct is

*in it gezjeneerd zijn:* zich iets erg aan trekken

*it uitiejen doen:* iets uitleggen, begrijpbaar maken

*'k em er mij au zot op gepeisd:* ik weet het niet meer

*'k em mij bepeist:* ik ben van mening veranderd

*'k en bèn ni kurieus mor ik weet'nt gèjeren aul:*

ik wil alles weten

*'k uër au kommen:* ik begrijp waar je naar toe wilt

*klapt er nog isj over:* bespreek het nog eens

*mee ne skauen nek:* schuw, terughoudend, niet begrijpend

*mor wa da ge nau zegt:* dat is verrassend nieuws voor mij

*'n stekt dauër au latijn ni in:*

doe geen moeite, men begrijpt het toch niet

*ne goeie verstonjer ee mor en half woord vandoen:*

gezegd over iemand die onmiddellijk begrijpt wat je bedoelt

*nentj jonk:* 't is niet waar

*nimmer mee kunnen:*

het niet meer snappen, niet meer kunnen volgen

*oe knupte dat oniej'n:* begrijp je daar iets van

*oe?:* geef wat meer uitleg

*oei je joei:* is dat waar, dat verbaast mij

*op veel pauërt ni:* hoegenaamd niet

*'t ee nogau misteer'n auën:*

er komt veel onvoorstelbaars bij kijken

*'t en es ni uit auërdigheid:* 't is niet kwaad bedoeld

*'t es au vuil:* dat weet ik reeds lang

*'t es dauër stommen ambacht:*

er wordt daar niet gesproken

*'t es den omgekierde wèjel'nt:*

wat gebeurt er toch allemaal vandaag

*'t es e strotjen zonder enje:*

er is geen uitkomst, geen hoop op resultaat

*'t es ni zeggelek:*

't is geweldig, ongelooflijk, niet te verklaren

*'t kèn ni missen:* dat verwondert mij niet

*'t zau vauëren:* 't zal niet meer hetzelfde zijn

*'t zoo der nog auën mankeer'n:* natuurlijk moet dat

*t'n es mauër ne weet:* ge moet het maar weten

*van eiges:* natuurlijk

*veur e ges:* voor een niemendal

*wa krijgen we nau:*

uitroep van verbazing bij een onverwacht feit

*we zèjen zien zei den blenjen:*

wij wachten af wat er zal gebeuren

*weer it veur'n emmen:* er is weer wat gebeurd

*wilje nau isj it weet'n:* ik heb verrassend nieuws

*wuër èje da g'oldj:* waar heb je dat vernomen

*wuër gomm'n da skrijven:* dat is verbazingwekkend

*wuër stauët da geskreven:* waar haal je dat vandaan

*zie d'nt nau:* zie je nu wat er van komt, geloof je mij nu

*zijn uëgen open trekken:* verbaasd staan

*zijne frang valt:* eindelijk heeft hij het begrepen

*zjesus va Maria:* uitroep

*zjiever in pakskes:* prietpraat

*z'n verstauët er gieje'n sjik af:* ze begrijpt er niets van

*zuë simpel as bonzjoer:* het is heel gemakkelijk te begrijpen

### **30. Woning, huishouden, gereedschap**

*'n au sirk:* een oud bouwvallig gebouw

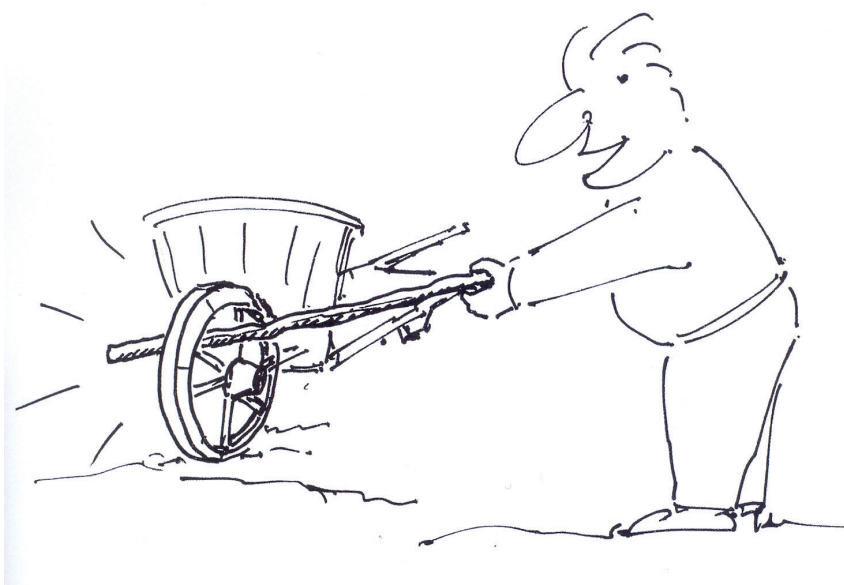
*as 'n au skuur in brant stauët es t'r giejen blusken auën:*

een late liefde is niet te sussen

*augt da potjen mauër gedekt:* zwijg daar maar over

*dauër snijen gieje'n messen op:* die is niet te beïnvloeden

*de deur stauë vierkantig open:* de deur staat helemaal open



*Hij stekt stokken in de wielen*

*de gruëte kuis augen*: grondig poetsen

*de mei steken*:

een groene tak op een pas afgewerkte ruwbouw steken

*de pijp auën merten geven*: overleden zijn

*de roei van de stoof*:

ijzeren staaf aan beide zijden van de kachel als  
bescherming

*de skotelen wasken*: de vaat doen

*d'enjekes onieje knuëpen*:

moeilijk toekomen met het huishoudelijk budget

*die bloejkes va kinjer'n*: die arme kleintjes

*d'r zitj 'n auër in de boter*: de eensgezindheid is zoek

*e kasjken op*: smalle weg naar een woning

*e mes wetten*: een mes slijpen

*en au kot*: een vervallen woning

*en sjikke doening*: een mooie woning met siertuin

*en roeffelink augen*: grote kuis doen

*ge kost er aun'n naum in skrijven*:

gezegd van stofferig meubels

*ge kost 'r au in spiegelen*: gezegd van proper huis

*ge 'n kuntj er au ni drauën of kiejer'n*:

het is er zeer benepen

*giejen'n naugel emmen om auën zij gat te krabben*:

niets bezitten

*bij eet'r 'n bedde gezauëtj*: hij heeft er heel veel

*bij stekt stokken in de wielen*: hij werkt tegen

*bij zau dauër giej'n potten breken*:

hij zal er niet veel van terechtbrengen

*bij zau op zijn bedde ni steirven*: 't is een waaghals

*bofgat*: binnenpleintje met gebouwen aan één of twee zijden

*ik steek au ni buiten*: blijf nog even

*it op zen effen leggen*: mooi rangschikken

*klein kinjer'n klein kruis, gruëte kinjer'n gruëte kruis'n*:

hoe groter de kinderen, hoe groter de zorgen

*licht au kerre*: sta op, wij vertrekken

*lieve kinjeren mauken*: iemand bevoordelen

*moozegat*:

opening in de muur langswaar het water wegliep in de  
gracht

*ne koterauk*: pook van leuvense stoof



*nen auen stien*: een oude slechte fiets  
*onder zijn vijs g'at emmen*:  
    een donderpreek gekregen hebben  
*op ieder potjen past e skelken*:  
    voor alles is een passend dubbel  
*potjen breek, potjen betauëlen*:  
    wie brokken maakt moet ze betalen  
*'r mee de rauen büstel deur gauën*: niet nauw kijken  
*'t es ter van achter de skuur*:  
    zwarte tabak: zelf geteeld in de tuin  
*'t lupt op wilkes*: het gaat vlot  
*t' ooz'nt*: bij ons thuis  
*te rijen liggen*: slordig in de weg laten liggen  
*van doen emmen*: nodig hebben  
*van noljeken tot drauëken vertellen*: vertellen met alle details  
*wuër dat de keunink te voet nor toe gauët*: naar de W.C.  
*ze luëpen d'uizen af*: ze gaan van deur tot deur  
*ze smeeet de deur veur mijnen neus toe*:  
    ze klapte de deur voor mij dicht  
*zijn beddeken geriejegemokt emmen*:  
    op alles voorbereid zijn  
*zijn matras gekiejert emmen*:  
    de eerste helft van zijn legerdienst voltooid hebben

### 31. Eljergems over aulës en nog wa

*'auën men biejen emmen:* ermee opgescheept zitten

*'k em er mèn goest af:* ik ben het beu

*'k em mè bepeisd:* ik ben van gedacht veranderd

*'k en em et ni op au:* ik bedoel jou niet

*'k gon der nertoe:* ik ga naar bed

*'k gon tèn nikker zien bé:* ik ga dan maar, ik vertrek

*'k zè in mijn eigen:* ik dacht bij mezelf

*'n brekt dauër au verstand ni op:*

doe geen moeite om het te begrijpen

*'n doe mè ni vloeken:* maak mij niet kwaad met je nonsens

*'t spek au zijn biejen emmen:* verloren zijn

*'t ee zè recht g'ad (na de schoonmaak):*

ik heb er mijn best aan gedaan

*'t en es mor e klantj'n:* het is graag gedaan

*'t en es ni auën iederiejen gegeven:* niet iedereen is er geschikt

voor

*'t en kè mor gedauën zèn:* niet uitstellen is beter

*'t en overdoed em ni:*

het is niet veel, het is minder dan verwacht

*'t en zau ni mankeer'n:* ik zal het zeker doen

*'t en zau nimmer veurvall'n:*

het zal mij niet meer gebeuren

*'t en zou em giejen pèjerd skillen:* het verschil zal klein zijn

*'t es altijd 't zelde lieken:* dat begint mij te vervelen

*'t es dauër iejen begankenis:* het is daar druk

*'t es ewa gemineerd:* het is wat verminderd

*'t es om zjieëp:* het is naar de vaantjes

*'t es ommel iejenen boenjel:* 't is een louche zaak

*'t es sjik:* het is heel mooi

*'t es sonne:* het is spijtig

*'t kè passeer'n:* het is voldoende maar ook niets meer

*'t kèn der nogau deur:* het kan volstaan

*'t moed em ivvest skiejen:*

het moet eens genoeg zijn, men mag niet overdrijven

*'t moed em op zijne skuët gebrocht werr'n:*

hij is vadsig, laat zich dienen

*'t moed op it trekken ee:* wat je daar zegt of doet is beneden alles

*'t skitj mij zjust te binnen:* ik denk er net aan

*'t stekt naus: kijk niet op zo'n klein verschil*

*'t vauërt ee: 't is eens wat anders*

*'t verbidj zè zelven: het maakt zichzelf onmogelijk*

*'t was skuën om te zien:*

je had er bij moeten zijn, het was de moeite waard

*'t zau em vauëren:*

't zal hem vreemd overkomen, 't zal eens wat anders zijn

*'t zau wel uitkommen:*

de toekomst zal uitwijzen dat ik gelijk heb

*'t zaut op zijn patott'n ni wèjert zijn: een nietsnut zijn*

*'t zèn nogau skuën manier'n: dat is niet eerlijk*

*'t zoo der nog auën mankeer'n: natuurlijk moet dat*

*'t zoo ne zot verdrieten:*

het geduld is op, er moet een eind aan komen

*'t zoo nog spijtig zijn oek: maar goed dat je het gedaan hebt*

*as 't kontrauëre gauët: als het tegenzit*

*as 't passeerd en meugde ni klaugen:*

als het door de beugel kan mag je niet klagen

*as dad auën zijn uëren komt: als hij dat verneemt*

*au ander wauëterkes deurzwommen emmen:*

al moeilijkere karweitjes opgeknapt hebben

*au zè pauërt g'ad emmen:*

reeds veel tegenslagen gekend hebben

*augd au ewad op au plosj: wees beleefd, braaf*

*augd au op au gemak: blijf kalm, wees niet nerveus*

*augd da veur au: zeg het niet voort*

*augt au gemoddereerd: wees deftig*

*aules es meugelèk uitgenomen omuëg vall'n:*

dat kan moeilijk

*auver 't abauver: hals over kop*

*bij de ciklisten zijn: soldaten met de fiets*

*d'an es nit gekürt: dat helpt niet, is nutteloos*

*d'n auën dag 'n kom nie alliejen:*

hoge leeftijd brengt ongemakken met zich mee

*da 'n zèn me nog giejen stampen: dat is slecht nieuws*

*da begintj mijn voeten uit t'angen: ik word het beu*

*da kèn tell'n: dat is de moeite waard*

*da krègde toe: dat krijg je als toemaatje*

*da ni afkunnen: dat niet verdragen*

*da ni afstrijen: dat niet ontkennen*

*da stekt mij tegen*: dat is niet naar mijn zin  
*da zau en bonk geven*: dat zal veel lawaai, ophef maken  
*da'n es giejen auërdigèt*: dat is niet te verwonderen  
*da'n es nit genauëdert*: daarmee komen wij niet verder  
*da'n geef ni op*: dat moedigt niet aan  
*da's oud vuil*: oud nieuws is geen nieuws  
*dad es van kojferskauëd*:

als je dat doet wordt het nog erger  
*dat es drollig*: dat is niet mooi  
*dat es giejen avaa's nie miejer*: het zal niet meer slagen  
*dat es it el*: dat is wat anders  
*dat es nijg*: dat is zeer erg  
*dauër 'n val nie op*: daar valt niets op te zeggen  
*dauër en kè gie'n kauëd af*: je hoeft niets te vrezen  
*dauër kèn ëk ni auën uit*: aan die prijs verlies ik er aan  
*dauër moej au af mijjen*: vermijd omgang met zo iemand  
*dauër vuil gevall'n zijn*:

het beoogde doel niet bereikt hebben  
*dauër zau volk kommen nor kijken*:  
wat je van plan bent is dwaas  
*dauër'n moen 'k ni op peizen*: dat krijg ik zeker niet  
*de gruëte jan uitangen*: grote sier maken  
*de jauërn liege ni*: de ouderdom eist zijn tol  
*de lest iejen'n*: iedereen  
*de wilje es en groetjer biejest as d'èremoei*:

niet iedereen kan de weelde dragen  
*den derde kiejer verlicht 't kèjesken*:  
de derde maal zal het slagen  
*der 'n es ier ni veel te ratt'n*: er is niet veel te bekomen  
*der gieje weez'n af emmen*: er niet op letten  
*der in gezjeneerd zijn*: het zich erg aantrekken  
*der weg mee kunnen*: veel kunnen eten  
*der' n es ni veel stoef op*: het is niet om op te boffen  
*der'n kè mor imand goe mee zijn*:

geef het aan om het even wie  
*die giejen skrik eet krijgt oek slaugen*:  
overmoed wordt bestraft  
*die ni en komt en moe ni kiejer'n*: niets voor niets  
*die ni en wildj ee g'ad*:

wie iets weigert heeft het zo goed als gekregen

*doed au gedacht*: doe wat je van plan bent  
*dor mee gezejeneerd zijn*: zich zorgen maken over iets  
*e standbildj verdienen*:

iets uitzonderlijks gepresteerd hebben  
*èje't valèjeve geweet'n*: heb je ooit, hoe is het mogelijk  
*em ni kunnen gewacht'n*: geen geduld hebben  
*en goei okkozze*: een goede tweedehands aankoop  
*en madolje eed altijd twieje kanten*:

alles heeft voor- en nadelen  
*en trokske gedauën emmen*: wat geslapen hebben  
*er ni op vermaugert zijn*: dikker geworden zijn  
*er nogau e spel af mauken*: het heel belangrijk vinden  
*er zè wèrk af mauken*: er alles voor doen

*ert van afgang*: zeer gierig  
*es 't nor au goeste*: is het naar je wens  
*es 't peil af*: heb je gedaan met werken  
*eskes*: niet gemeend, om te lachen  
*g'eje 't goed op*: jij hebt er een goed oog in, onterecht  
*g'n liejert er nit da goed es*: blijf er weg  
*gauën omsteken*: op bezoek gaan  
*ge 'n koendj ni lojjen en d'n ommegank doen*:

je kan geen twee dingen tegelijkertijd doen  
*ge 'n moetj dor nie in weet'n*:

trek het je niet aan, het is je schuld niet  
*ge 'n zetj er ni af steirven*: het kan geen kwaad  
*ge kuntj ze kussen*: loop naar de maan  
*ge kuntj zuë goe zijn da ge ni en deugt*:

veel te goed is half gek  
*ge zatj bauës of ge'n zajj'et nit*:

laat zien dat je baas bent  
*ge zatj er op*: je hebt goed geraden  
*ge zatj er wel mee*: niet waar, je vergist je  
*ge zetj er au van beloven*: het zal je spijten  
*ge zetj ne gank gauën*: ik zal u onder handen nemen  
*ge zo'tj er au liejelek auën mispakken*

't is niet zoals je denkt  
*ge'n etj dauër nit verloor'n*: blijf daar weg  
*ge'n kuj et mor emmen*: hoe dan ook iets bekomen  
*ge'n kuntj er au giejen gedacht af geven*:

het is heel erg belangrijk

*ge'n moetj er au ni in zjeneer'n:*  
 je niet bezorgd om iets maken  
*ge'n moetj er ni mee muësken:*  
 niet kwistig omspringen met iets  
*ge'n moetj giejen zottigèd verkuëpen:* doe niet zo gek  
*ge'n zetj er ni lank mee vuërtdoen:*  
 het zal gauw opgebruikt zijn  
*geeft de stoeffter ë stik bruëd, de klauger 'n ee giejen nuëd:*  
 de opschepper heeft meer nood dan de klager  
*gelijk auën d'n dijk:*  
 wederzijds met dezelfde troeven aan de start  
*gepoesjt zijn:* gestoord zijn  
*gewoentje doe veel:*  
 gewoonte helpt veel, maakt het makkelijker  
*giejelegaus vanachter:* helemaal achteraan  
*giejen uëg toegedauën emmen:*  
 geen ogenblik geslapen hebben  
*giejen'n trok emmen:* niet aantrekkelijk zijn, niet verkopen  
*gij 'n mokt dor nit af:* jij vindt dat niet belangrijk  
*got er isj om:* ga het eens halen  
*got uit mijne weg:* je overschaduwst mij  
*bij 'n entj va giejen vrëmde:* 't zit in de familie  
*bij dee mij nagau drauën :* hij deed mij hard werken  
*bij eed en orken nor zè vorken:* hij lijkt op zijn vader  
*bij es fars:*  
 hij durft te doen en zeggen wat hij anders niet durft  
*bij es ner't consel geweest:* naar de soldatenkeuring  
*bij es ter kèrt bij:* hij reageert gevat  
*bij es vertrokken:* hij is ingeslapen  
*bij es volk te verwacht'n:* zijn gulp staat open  
*bij kè zè pauërt:* hij kan zoveel als een ander  
*bij wacht mee zijne slinken:* weigert te wachten  
*iejene van boven de windj:* een beetje geschift iemand  
*iejëst geroken uit 't olleke gekropen:*  
 wie eerst het windje ruikt is zelf de dader  
*ik aug da stauën:* ik blijf bij mijn mening  
*ik bein ni in mijnen zjardèn:* ik voel me niet lekker  
*ik em zuveel va zitt'n as va stauën:* ik zal maar gaan zitten  
*ik gon tè zien:* ik ga weg  
*ik peisdëgen bij mijn eigen:* ik dacht bij mezelf

*ik zau mèn goeste doen*: ik zal doen wat ik verkies  
*imand achternauër gaupen*: iemand na-apen  
*imand de stèjert opdoen*: iemand vleien  
*imand in drauë augen*: iemand aan het lijntje houden  
*imand uitskijt'n*: iemand bespotten, belachelijk maken  
*imand zijn zauëligeid geven*: iemand uitkafferen  
*in 't palot zitten*: moeilijkheden hebben  
*in aune vulle fleur*: op jeugdige leeftijd  
*in zè weer zijn*: zich uitleven  
*in zène goeien zijn*: in een goeie bui zijn  
*in zène viez'n zijn*: slecht geluimd zijn  
*it auën iejen fraasen*: ineensteken  
*it geskeet'n zijn*: een rare, een zonderling zijn  
*it goe gauëslauën*: zorgen dat het niet verloren gaat  
*it lotte vliegen emmen*: een windje gelaten hebben  
*it uitiejen doen*: iets uitlegen  
*itsk'n voejer*: een weinig verder  
*ivvëst vuil vallen*: er naast pakken  
*kuist au skip af*: vertrek maar  
*kulen zonder blèjez'n*: overgaan  
*'k em er mèn goest af of lach mee au petj'n dat es familje van au*: spot met iemand anders  
*lauëten oepen en toepen*: zijn gang laten gaan  
*lauëten vall'n da valt*: zijn werk direct in de steek laten  
*lèjeven van d'n dop*: genieten van werklozensteun  
*licht au kerre*: sta op, we vertrekken  
*lotj'n trekken*: strootje trekken  
*mee d'iejen'n*: tezelfder tijd  
*mee au zotte kompliment'n*: met je dwaas gedoe  
*mee betjes sevvëst*: met kleine hoeveelheden ineens  
*mee giejel zijn tamezjoer*: met al zijn hebben en houden  
*mee giejel zijne sikkellorum*:  
     met alles wat er aan te pas komt  
*mee imand 't sjulleken augen*: met iemand de zot houden  
*mee imand 't zot skèjer'n*: met iemand de gek houden  
*mee imand d'n aup augen*: iemand in de maling nemen  
*mee oeltj'n en boeltj'n*: heel hobbelig  
*mokt er ne komaf auën*: stel er een eind aan  
*mokt ne knuëp in aun'n neusdoek*:  
     middel om iets te helpen herinneren

*mor mee auken en uëgen aniejen angen:* er zit geen lijn in  
*most ek van au zijn:* mocht ik in jouw plaats zijn  
*nau es 't spel compleet:* dat moest er nog bijkomen  
*ne goeie gank auën wèrken:* altijd door werken  
*ne post pakken:* vallen  
*ne puit ingeslikt emmen:* een krop in de keel hebben  
*ne stien va ne velo:* een oude versleten fiets  
*ne vloek aftrekken:* vloeken  
*ni bij de deur liggen:* zich ver van hier bevinden  
*ni goed uëren al diejene kant:* het niet willen begrijpen  
*ni mee in zitten:* er zich niet om bekommeren  
*ni nieje kunnen zeggen:* niet kunnen weigeren  
*ni veel appauërt zijn:* niet veel bijzonders zijn  
*nit doen da deugt:* een schobbejak zijn  
*nog ni gepasseerd zijn wuër da ze weirken:*  
     nog niet weten wat echt werken is  
*nogal in de reed'n zijn:* er nogal door kunnen  
*nogau uitgedüsken zijn:* mooi gekleed zijn  
*oe dat't komt of nit:* wat er ook gebeure  
*oe knupte dad oniejen:* begrijp je daar iets van  
*oe zojje zelf zèn:* je zou net hetzelfde doen  
*om au zinn'n te verzett'n:* om je wat te verstrooien  
*om d'n uëp te vullen:* om het compleet te maken  
*om de welsjtonsjwille:* omwille van rust en vrede  
*op 't au vuërt:* als naar gewoonte  
*op giej'n beter'n stauën:* nog slechter worden  
*op zèn kloet'n zijn:* klompen aan hebben  
*pakt dauër isj e stolken auën:*  
     laat je dit een voorbeeld zijn  
*peiz'n datj'ndj es:* een hoge dunk van zichzelf hebben  
*pèrt veur pèrt mauër giejen kauëd èrt:*  
     poets wederom poets maar zonder kwade bedoelingen  
*skippes zijn:* verdwenen zijn  
*skomtevrij zijn:* zich om niets schamen  
*slieje tann'n:* heb je na het eten van een zure appel  
*smuërde gij ni ge'n etj gij ni:* te veel roken  
*stoeffe kèn iederiejen:* je bent aan het opscheppen  
*stoeft da ge...:* wees blij dat je...  
*tas nou mijn zakken af:* ik weet het niet  
*te stekken emmen:* te pakken hebben



*tegen de sterr'n op*: zonder maat te houden  
*tegen de sterr'n op stinken*: een slechte geur verspreiden  
*ter'n kè gi kauëd af*: wees gerust, dat zal niet gebeuren  
*uët over kluëten*: zonder orde, chaotisch  
*uit d'n tijd*: oud, antiek  
*uit iejerlèke skomte*: ik ben echt beschaamd  
*va giejen opaugen weten*: niet willen stoppen met werken  
*va kojferskauëd*: van kwaad naar erger  
*van 't jauër stillekes zijn*:

volledig uit de mode, voorbijgestreefd zijn  
*van en skeet nen donderslag mauken*: overdrijven  
*vanbove pront en vanonder stront*:

uiterlijk is alles in orde, maar voor de rest...  
*vèr 't zelde*: ongeveer hetzelfde  
*veur de pinne komm'n*: te voorschijn komen  
*viesgezintj zijn*: humeurig zijn  
*vogels uittrekken*: uitroven van nesten  
*wa zoo der mè lett'n*: niets kan mij weerhouden  
*wad è je dormee in au zakken*: dat brengt niets op  
*wuër èje da g'oldj*: waar heb je dat vernomen  
*wuër es da vervauëren*: waar is dat gebleven  
*wuër stauët da geskreven*: dat geloof ik niet  
*z'eed onder nen otto gezeet'n*:

ze is door een auto overreden  
*z'es op de bauën*: ze komt eraan  
*z'es op en ander*: ze is niet thuis  
*z'es ter mee weg*: men heeft haar iets wijsgemaakt  
*z'es ter op uit*: ze is er op gebrand  
*zauën nor de zak*: profijtig leven  
*ze 'n zied au nog ni stauën*: ze waardeert je niet  
*ze doet tèn isj it*: en toch loopt het verkeerd  
*ze kommen der deur*: ze komen eraan  
*ze moe zè da weet'n*: laat haar doen, 't is haar wens  
*ze weet'n au serewoordig woen'n*:

je krijgt tegenwoordig wel je part van de tegenslagen  
*ze zau weet'n o wa prijs*: ze zal er voor opdraaien  
*ze zitj op eur bloemme*: ze maakt kantwerk  
*zèn okkozzje g'ad emmen*: zijn kans gekregen hebben  
*zène kloopper zett'n*: klomp plaats en met Sinterklaas  
*zie dagge niet vuil valt*: let er op dat ge u niet misrekent

*zij zelven ni gemokt emmen*: het niet kunnen verhelpen  
*zijn küsten steken*: hij heeft veel energie  
*zijn'n driejeg auëlen*: zich klaarmaken om te slaan, dreigen  
*zonder mankeer'n*: je mag erop rekenen, ik doe het  
*zot zèn'n doe giejene zjiejer*: gek zijn doet geen pijn  
*zuë dik as 't auër op nen hond*: heel dik bezaaid  
*zuë flau as da 't gruët es* : niet ernstig te nemen

## 32. Eljergems woordenboek

### A

*abiel*: vlug  
*abrie*: schuilplaats (abri)  
*abuus*: vergissing (abus)  
*accont*: voorschot op loon (acompte )  
*achteriejen*: binnenkort  
*achterleis*: kleine inkom  
*achterwesj*: achterwaarts  
*achterwesjjauër*: najaar  
*afgang*: diarree  
*afklasjen*: afspringen  
*aflangen*: afnemen bij kaartspel  
*afluizen*: iets proberen te bekomen op onrechtmatige wijze  
*afpros'n*: hard trainen  
*afrolder*: rolluik  
*afskiet'n*: betalen  
*afskoffieren*: rondsnuffelen  
*afstrijen*: ontkennen  
*aftoeken*: afranselen  
*aftrekken*: ontkurken  
*agau*: vlug  
*al giejen kanten*: helemaal niet, nergens  
*alaum*: gereedschap  
*alfstèjerd*: half afgewerkt  
*alle*: opslagplaats (halle)  
*allumetten*: lucifers  
*almenek*: kalender

*alternauësje*: ontsteltenis (altération)  
*alve penne*: niet helemaal fit  
*ambaleer'n*: inpakken (emballer)  
*ambëlans*: ziekenwagen (ambulance)  
*ambëlozje*: verpakking (emballage)  
*ambras*: ruzie (embarras)  
*ambrasseer'n*: omhelzen (ambrasser)  
*amende*: boete (amende)  
*ammelauken*: tafellaken  
*amplojee*: bediende (employé)  
*ampoel*: elektrische lamp (ampoule)  
*anerak*: parkajak (anorak)  
*ank*: schap, legplaats  
*anneg*: handig  
*ansjein*: oude (ancien)  
*antree*: toegang (entrée)  
*antreneer'n*: oefenen (entraîner)  
*antroidsje*: ontroering (altéré)  
*apasj*: straatboef (apache)  
*apauërt*: ter zijde (à part)  
*appeltrót*: appelmoes  
*appreesje*: (apparence); aanstalten  
*ardie*: stoutmoedig (hardi)  
*arpoe*: harpoen (harpon)  
*arsje*: egel  
*arsjietekt*: bouwmeester (architecte)  
*asiet*: zuur (acide)  
*asserance*: verzekering (assurance)  
*attakeren*: aanvallen (attaquer)  
*au peken*: ouderling  
*auëgestuëten*: lelijk gekleed  
*auëgetau*:  
     pikzetter, voorwerp om de pik aan te scherpen  
*auëkuilen*: aanaarden  
*auëlom*: gereedschap  
*auën of omtrentj*: ongeveer  
*auënaugen*: vreemd gaan  
*auënbiltj*: aambeeld in de smidse  
*auëngedauën*: ontroerd  
*auëngetraud*: aanverwant door huwelijk

*auënsmèjeren*: te duur verkopen  
*auërdëg*: onpasselijk  
*auker*: emmer  
*aul ërres*: even maar  
*aul overanderdag*: om de twee dagen  
*aulemaun*: iedereen  
*aulzelèjeven*: altijd  
*aumer*: hamer  
*aumes*: hakmes om hout te kappen  
*aus-naus*: op het nippertje  
*auverechts*: tegendraads  
*auveregte*: tegendraads  
*aveir*: omtrent, ongeveer  
*aviron*: in de omgeving (environnant)

### **B**

*baar*: katafalk (eronder wordt de lijkst opgesteld)  
*bagatelle*: kleinigheid (bagatelle)  
*bakte*: baksel  
*ballesong*: tweedelige draagzak (besace)  
*barbotteus*: kruippakje (barboteuse)  
*bassen*: blaffen  
*basseng*: grote kuip (bassin)  
*bastauërd mauken*: onterven  
*batter'n*: vechten (battre)  
*bavet*: slabbertje (bavette)  
*bazaar*: rommel, waardeloos  
*bedurvestront*: verwend iemand  
*bees*: kus  
*beeweg*: boeteweg  
*beezeboek*: koek met krenten of rozijnen  
*begankenis*: toeloop van mensen  
*beis*: een regenbui, schommel  
*bèjeren*: met aal bemesten  
*bèjerkuip*: aalton  
*bekaast*: bijna  
*bellemie*: schaap  
*benaud*: bang  
*berechting*: laatste sacramenten toedienen  
*berrevoesj*: barvoets  
*besken*: beekje

*beslagmaaker*: bluffer  
*besteken*: eenjarige viertal  
*beterkuöp*: goedkoper  
*beternis*: beterschap  
*betjen*: heel weinig  
*betonneus*: betonmolen (betonneuse)  
*bëtrauf*: voederbiet (betterave)  
*beulingen*: dierlijke ingewanden  
*bezelèjer*: bessenstruik  
*biejer*: mannelijk zwijn  
*biezebijs*: schommel  
*biljeken*: bidprentje  
*billeteng*: klasrapport (bulletin)  
*binst*: terwijl  
*bisj*: vlees  
*bisjt'n*: vrek, jicht  
*bister'n*: donkerbruin verven (bistrer)  
*bitterpejen*: chicorei  
*bizjoe*: schatje (bijou)  
*blaffeturen*: vensterblinden  
*blageur*: grappenmaker (blagueur)  
*blakke zonne*: volle zon  
*blanketten*: zich opmaken  
*blau kuëremus*: heggemus  
*bliejeten*: bleiten  
*blink*: schoensmeer  
*bloeijsken*: peuter  
*bloezjekop*: blootshoofd  
*bluskool*: houtskool  
*boekee*: bloementuil (bouquet)  
*boelink*: gezouten vis  
*boelong*: schroefbout (boulon)  
*boenjel*: onenigheid  
*boenjeles*: vroedvrouw, kinderverzorgster  
*boerenof*: boerderij  
*boestering*: droge haring  
*boezjel*: bussel hout  
*boezjeren*: bewegen (bouger)  
*boezjie*: kaars (bougie)  
*boj*: brievenbesteller

*boken*: kindertaal voor boterham  
*bolje*: draaiboom  
*bolken*: ondervest  
*bolleket*: dikke knikker  
*bonzjoeren*: met veel flair uitgaan  
*bool*: boomstam  
*borduur*: kantstenen (bordure)  
*bosj op*: dat is raak  
*botten*: laarzen  
*botter*: bal  
*bottin*: laars, hoge schoen (bottine)  
*bowemers*: zwervers (bohémies)  
*bozasj*: draagzak (besace)  
*bozjop*: 't is juist wat je zegt  
*bozzinne*: bazin  
*brakkemaun*: kermisreiziger  
*brand*: uitslag  
*brannig*: hardlijvig  
*branzjeele*: armband (bracelet)  
*brass'n*: veel eten  
*brauën*: kuit  
*brauk*: landbouwwerktuig, kapper  
*breil*: teugel  
*brëwet*: kruiwagen (brouette)  
*briesken*: hard roepen  
*brik a brak*: rommel  
*brikee*: aansteker (briquet)  
*brillemarsjang*: optieker  
*broebelevul*: bomvol  
*brol*: waardeloos spul  
*bross'n*: spijbelen  
*brossel*: waardeloze spullen  
*brossel'n*: morsen  
*bruinknecht*: bruidsjonker  
*bucht*: waardeloze prul  
*buëm*: boom  
*buën*: boon  
*buis*: hoge hoed  
*buisken*: slaan  
*bürrebank*: aanrecht

*büssomgeldj*: geld gevonden bij het schoonmaken  
*büssomwaugen*: laatste volgauto  
*büzzesnèjer*: gauwdief

## C

*canaije*: gemeen-vulgair (canaille)  
*canapee*: rustbank (canapé)  
*canif*: pennemes (canif)  
*carnè*: zakboekje (carnet)  
*carrée*: gelijke woningen in rij (carré)  
*carwasj*: zweep  
*casserol*: braadpan (casserole)  
*cinnemau*: bioscoop (cinema)  
*cireer'n*: boenen-poetsen (cirage)  
*civiele*: burger (civil)  
*clochaar*: dakloze (clochard)  
*coepon*: rentebewijs (coupon)  
*coerp*: bocht (courbe)  
*coesjepert*: een koprol  
*coljee*: halssnoer (collier)  
*commeer*: kletskaus (commère)  
*commeren*: achterklap vertellen  
*commisje*: boodschap (commission)  
*compot*: vruchtenmoes (compote)  
*confekse*: vervaardigen van kledij (confection)  
*conferensieje*: spreker (conférencier)  
*confiaus*: vertrouwen (confiance)  
*consecrauësjje*: deel van de mis (consécration)  
*conseesje*: geweten (conscience)  
*consekweesje*: gevolg (consequence)  
*contabel*: hoofdboekhouder (comptable)  
*conterfuër*: hielstuk van een schoen (contrefort)  
*conteur*:  
teller voor het verbruik van de elektriciteit (compteur)  
*contrebuusje*: belasting (contribution)  
*conversauësjje*: gesprek (conversation)  
*conzjee*: verlof (congé)  
*conzjieëm*: veertiendaagde uitbetaling (quinzaine)  
*cornis*: dakgoot  
*cornisjon*: augurk (cornichon)  
*corvee*: taak (corvée)

*costateur*: klok gebruikt bij duivenwedstrijden  
*cremauësjje*: verassing (crémation)

## D

*daglicht*: T.L. lamp

*dal*: tegel (dalle)

*deestijd*: nu

*dëfrent*: verschillend, anders (différent)

*deirem*: tuinslang

*deksel*: deken

*deligee*: afgevaardigde (deligue)

*deltj*: helft

*demie*: glas bier (demi)

*demissje*: ontslag (démission)

*derajuir*: versnellingsmechanisme (dérailleur)

*deseng*: vormgeving (désign)

*deupjesken*: tweedelig damespakje (deux-pièce)

*deurdoen*: kleinen van soep

*deurdrammen*: overdrijven

*deurgonsjweg*: gewoonlijk

*deurjauger*: veelvraat

*deursteken*: kaarten schudden

*deurterren*: doortrappen

*devie*: kostenraming (devis)

*dibben*: nadenken

*dier*: duur

*dikkës*: dikwijls

*diksjonèjer*: woordenboek (dictionnaire)

*dingen*: kledij

*dingen*: onbenoemde, een zekere

*dippoo*: bewaarplaats in magazijn (dépôt)

*disiepel*: volgeling (disciple)

*disponiebel*: beschikbaar (disponible)

*divorseer'n*: scheiden (divorcer)

*dizjeneren*: rustig nadenken, piekeren

*dizjerteur*: deserteur

*dobbel*: tweevoudig (double)

*doeberèjer*: niet zelfzeker

*doef*: drukkend warm

*doefelink*: pak slaag

*doejen*: dooien



*doesj*: duts  
*doesj*: grote ketel  
*doesj*: stortbad (douche)  
*dolleken*: veldmuis  
*domisil*: woonplaats (domicile)  
*donderroej*: bliksemafleider  
*doppen*: weken in water; stempelen  
*drankiejemer*: drankemmer  
*drapperie*: gordijn (draperie)  
*drappoo*: vaandel (drapeau)  
*drasj*: stortbui (drache)  
*drassj'n*: heen en weer crossen  
*draugen*: weeën  
*drauk*: vlieger  
*dreevëlen*: nooit thuis zijn  
*dresseur*: temmer (dresseur)  
*driejegen*: dreigen  
*driipel*: borrel jenever  
*drisj*: slag  
*drollëg*: eigenaardig (drôlement)  
*drolzak*: jutezak  
*druëg*: droog  
*druëger*: droogkast  
*drümmer*: zwijgzaam gesloten man  
*duchtëg*: bronstig  
*duëbiljeken*: doodsprentje  
*duëdop*: zeer vermoeid  
*dujer'n*: doorn  
*dup*: slachtoffer (dupe)  
*dürpel*: drempel  
*düsken*: dorsen  
*düsmeulen*: dorsmachine  
*duvel*: wie alles kan  
*duvelken*: soort kachel  
*dwèjes zijn*: dwars liggen

## **E**

*eegde*: eg  
*effor*: krachtinspanning (effort)  
*eftepieje*: schop onder de broek, pikant  
*eifel*: een handvol

*einrupteur*: schakelaar  
*eiremtierëg*: pover gesteld  
*eisel*: handvat van een emmer  
*èjesgat*: stronk  
*ekip*: ploeg (equipe)  
*ekkelen*: stotteren  
*ekstrument*: muziekinstrument (instrument)  
*ekzaam'n*: toets (examen)  
*elsjen*: els  
*embesil*: zwakzinnig (imbécile)  
*emelbistjen*: lielevrouwebeestje  
*emellichten*: weerlichten  
*emmer*: een egoïst  
*enje*: eend  
*enj'n*: Vlaamse gaai  
*entrepreneur*: bedrijfsleider (entreprise)  
*enviteer'n*: uitnodigen (inviter)  
*epoolet*: schoudervulling (epaulette)  
*eppelink*: hoofdkussen  
*ercul*: krachtmens (hercule)  
*èremen*: het Ocmw  
*errebees*: aardbei  
*erres*: eventjes maar  
*errewee'ren*: tegenspreken  
*errezzëkës*: nipt  
*eskargoo*: huisjesslak (escargot)  
*eskes*: een maat voor niets  
*essauns*: benzine (essence)  
*etëlek*: eetbaar  
*ëttëtët*: laat mij met rust  
*eur*: uier  
*ezelsuër*: een vouw in een blad

## F

*faar*: koplamp (phare)  
*fabrikeer'n*: vervaardigen (fabriquer)  
*façadeklasjer*: verver  
*facteur*: postbode (facteur)  
*faiiauns*: geglazuurd aardewerk (faiience)  
*fait*: bankroet (faillissement)  
*fameus*: geweldig (fameux)

*fars*: poets (farce)  
*farseur*: poetsenbakker  
*fatik*: ongeval  
*favorie*: favoriet (favori)  
*fel*: mooi  
*fermet*: rustiek villaatje (fermette)  
*fermisjel*: vermicelli  
*fëtrek*: W.C.  
*fikfokkelderij*: allerhande kleinigheden door elkaar  
*filleton*: vervolgverhaal (feuilleton)  
*flasj*: flitslicht (flash)  
*flawijn*: kussensloop  
*flèjeter*: 'n slag om de oren  
*fleurink*: vleugel  
*fleus*: straks  
*floer*: fluweel (velours)  
*flos*: vleier  
*flosj*: kwastje als versiering (flache)  
*floss'n*: vleien  
*flotj'n*: fluitje  
*fluitnier*: wesp  
*foefelèjer*: een handig iemand  
*foersj*: vork van een fiets (fourche)  
*foert*: ik geef het op  
*foeruur*: vacht, bontmantel (fourure)  
*foesjel*: misnoegd  
*foesjelen*: oneerlijk zijn  
*foesjelweirk*: prutswerk  
*fonnao*: platenspeler (phono)  
*form*: conditie (forme)  
*fornijn*: rups  
*fornijn*: vergif (venin)  
*fos*: koolmijn (fosse - charbon)  
*frak*: jas  
*frammesjon*: vrijmetselaar (franc-macon)  
*frank*: vrijpostig (franc)  
*frankerik*: frank persoon  
*frein*: rem (frein)  
*fremelen*: met duim en wijsvinger iets bijeen draaien  
*frett'n*: gulzig eten

*fribbelen*: frommelen  
*frilleken*: strook gefronste stof  
*frinket*: vork (fourchette)  
*fritpatotten*: heel grote aardappelen  
*frodeur*: oplichter (fraudeur)  
*frontiejèren*: grens (frontière)  
*frot*: miskleun  
*fuër*: jaarmarkt (foire)  
*fuitër*: vilt (feutre)  
*fuzee*: lichtkogel (fusée)

## G

*gabardin*: regenjas (gabardine)  
*galant*: lenig  
*galet*: platte koek (galette)  
*galjaar*: erg iemand  
*galosj*: overschoen (galoche)  
*galvanizeer'n*: verzinken (galvaniser)  
*gamelle*: eetketeltje (gamelle)  
*gardevau*: pas op (gardez-vous)  
*garsong*: kelner  
*gattoo*: taart (gateau)  
*geblesseerd*: gekwetst  
*gebliejèt*: geblaas  
*geijernot*: garnalen  
*gèjeluëgen*: verwonderd en dom staan kijken  
*gèjerëg*: begerig  
*gekapt*: gemalen vlees  
*geldbüzze*: geldbeurze  
*geldjont*: gierigaard  
*geleeg*: gedoe, boerenbedrijf  
*gemachte*: onderbuik  
*gemineerd*: verminderd  
*genauëdig*: voortdurend  
*gepast geltj*: juist bedrag  
*gepermeteerd*: toegelaten (permettre)  
*gepoesjt*: gestoord  
*gerinneuert*: bankroet, geruïneerd  
*gerolblokt*: pijn in de spieren en de knoken  
*ges*: gras  
*gesduiker*: stront

*geskalottert*: erg toegetakeld  
*geskieje*: scheiding tussen 2 eigendommen  
*gesmeddert*: geplet  
*gesmuërt*: mistig  
*get*: slobkous  
*getauken*: raken  
*gezozjen*: gekookt  
*giedon*: stuur  
*giejelegaus*: helemaal  
*giejët*: geit  
*ginjer*: ginds  
*git*: geldbeugel  
*goedron*: teer-asfalt (goudron)  
*goerde*: veldfles (gourde)  
*goevernement*: het bestuur (gouvernement)  
*goriejël*: leidsel, bretel  
*gossel'n*: morsen  
*gramas*: grijns (grimace)  
*grat tzelde*: helemaal hetzelfde  
*graulek gruët*: zeer groot  
*gravieje*: grint (gravier)  
*greif*: staking (grève)  
*grèjever*: zageman  
*griffelen*: enten (greffer)  
*gril*: rooster (gril)  
*grinadier*: dragonder (grenadier)  
*grodsjel*: raadsel  
*groensjel*: groenten  
*grojjen*: raden  
*grosj*: fier  
*gruëte kluët*: hoogmoedig iemand  
*gruis*: zemelen

## **H**

*handicap*: gebrek (handicap)  
*hangaar*: schuur (hangar)  
*hangzjiejel*: draagriem voor kruiwagen  
*banjeken*: washandje  
*banteef*: handvat  
*harloezje*: uurwerk, klok (horloge)  
*hof*: tuin

*bofgat*: op- en afrit van een woning  
*bost'n*: haasten  
*buëgkuër*: hoogkoor  
*buisaugen*: huisgezin  
*buisplek*: perceel bouwgrond

## I

*iejëkënissen*: lies  
*iejët*: heet  
*iejëten*: een hartstochtelijke persoon  
*iel*: hak  
*immand el*: iemand anders  
*immen*: hemd  
*impermiabel*: regenmantel (imperméable)  
*indikauësje*: aanduiding (indication)  
*ingedoeffelt*: warm aangekleed  
*inkel geld*: wisselgeld  
*inkëren*: gillen  
*inspekse*: controle (inspection)  
*inrupteur*: schakelaar (interrupteur)  
*invanteir*: boedelbeschrijving (inventaire)  
*inzitten*: verliezen bij kaartspel  
*ippelink*: hoofdkussen  
*isj*: eens  
*it jonnen*: iets gunnen  
*itsk'n vujër*: een weinig verder  
*ittëg*: vlug kwaad  
*ivest*: ergens

## J

*jacht*: soort kachel  
*jak*: bloese  
*jangemak*: luiaard  
*janken*: kreunen  
*jeugt*: vleesnat  
*jonk*: kwajongen  
*kabardoesjken*: bordeel

## K

*kabas*: boodschappentas (cabas)  
*kabernij*: carbonade  
*kadee*: kerel  
*kadet*: rare kerel

*kadrement*: omlijsting  
*kadukëlek*: slecht te been  
*kaffeebüzza*: koffiezak  
*kaffeeklasj*: onderonsje  
*kajee*: schrijfboek (cahier)  
*kajiet'n*: janken, huilen  
*kakkenest*: achterkomer  
*kalant*: klant (client)  
*kaleur*: kleur (couleur)  
*kalisjentee*: thee van zoethout  
*kalle*: niet snuggere vrouw  
*kalleson*: onderbroekje (calecon)  
*kallewip*: slaghoutje bij caféspel  
*kanasjèjer*: boekentas  
*kandiejelen*: versnijden van vlees  
*kapaubel*: kundig, bevoegd  
*kapesjong*: regenmantel met kap  
*kapitauël*: van het grootste belang (capital)  
*kapoo*: motorkap (capot)  
*kapoot*: lange soldatenjas  
*kappelinne*:  
     kanten schouderdoek , soms: vrouwelijk gelachtsdeel  
*kapper*: drinkglas  
*karaf*: kruik (carafe)  
*karaljekës*: grint  
*kartoeshj*: geweerpatroon (cartouche)  
*kartong*: voerman  
*kasjer*: vrachtvoerder  
*kasken*: pennendoos  
*kass'n*: bakken  
*kasseiken*: verharde stoep  
*kastaar*: rakker, schelm  
*kastrik*: braadpan (casserol)  
*kattinne*: wijfjeskat  
*katsjoeën botten*: rubberen laarzen  
*kattekolèjere*: kleine woedeuitbarsting  
*kattemontj*: februari  
*kattepierig*: prikkelbaar, zenuwachtig  
*kau*: verkoudheid  
*kaue pla*: koude schotel

*kauën*: kwade  
*kauëpert*: schobbejak  
*kauërting*: kaarting  
*kauter*: akker  
*kazjoel*: wintermuts  
*kazjuter*: coadjutor  
*kazzakendrauër*: overloper  
*keef*: duivenmand  
*keete*: ketting  
*këjekëlen*: ruzie maken  
*këjes*: kaars, kaas  
*kemmen*: ziekelijk kuchen  
*këppie*: kepie (képi)  
*kërjeuzeneus*: nieuwsgierigaard  
*kerre*: kar  
*kerrekot*: berging voor karren  
*kettelken chocolat*: een stukje chocolade  
*keutelk's*: uitwerpselen van dieren  
*keuterboerken*: kleine landbouwer  
*kezzestiejen*: kersepit  
*kiejëst*: aardappelscheut  
*kijkel*: ijskegel  
*kiksken*: kuikentje  
*kiloo*: domoor  
*kimme*: kom  
*kinjerkoesj*: kinderwagen  
*kinjerozzje*: kinderachtigheid  
*kinkee*: kleine olielamp  
*kintjessuiker*: doopsuiker  
*kipkap*: geperste kop  
*kipper*: mannetjesduif  
*kittlechtig*: niet bestand tegen kittelen  
*kizzeling*: uitgebakken spek  
*kizzelkës*: gebakken reepjes spek  
*klappen*: praten  
*klappei*: roddelaarster  
*klasj*: oorveeg, zweep  
*klasjezot*: stapelgek  
*klasjnat*: druipnat  
*klawietern*: spartelen



*kledden*: kwelgeest  
*klefferèjer*: een kind dat overal opklautert  
*klefferen*: klauteren  
*klèjer*: helder (clair)  
*klemzjiejel*: klimtouw  
*klepmoesj*: muts  
*kletterpapier*: inpakpapier  
*kliejermauker*: kleermaker  
*kliejermaukes*: kleermaakster  
*kliejerozje*: kledij  
*klinks*: fit, lenig  
*klippen*: luiden  
*klodde*: vod  
*kloddemaun*: voddenkoopman  
*klodden zukken*: moeilijkheden zoeken  
*klodderbond*: slordig gekleed zijn  
*kloek*: dikke vrouw  
*kloek*: kip met kuikens  
*kloek*: voedzaam  
*kloepers*: klompen  
*kloesj*: zak  
*kluëster*: klooster  
*kluëter*: pester, fopper  
*kluiten*: stukken aarde  
*knaasjen*: afknagen  
*knaat'n*: geld  
*knazjelen*: in kleine stukjes bijten  
*kneukel*: vingergewricht  
*kneutels*: balletjes gekookte bloem  
*knoebbe*: knaagbeen  
*knollen*: rest van de gerooide aardappelen zoeken  
*knop*: schakelaar  
*knuist*: soepvlees  
*kodden*: staart  
*koejonmeer'n*: pesten  
*koensjtendoenjer*: goochelaar  
*koer*: speelplaats  
*koerau*: stroom  
*koersekiwi*: kortsluiting  
*koerskemel*: domkop

*koesj*: koets  
*koewagterken*: wipstaart  
*koezjieëkkuij*: aalvat  
*kokarde*: slag, mep (cocarde)  
*kokes*: kokin  
*kol*: lijm  
*kolèjeregauërt*: opvliegend persoon  
*kolèjerig*: woedend  
*kollebloem*: papaver  
*kollërik*: opvliegend  
*kombinezong*: onderkleed (combinaison)  
*komfaur*: gerieflijkheid (confort)  
*kommik*: grappenmaker (comique)  
*komplementen doen*: groeten overmaken  
*konfituur*: jam (confiture)  
*konkelfoes*: achterbaks  
*konkelfoezen*: iets bekokstoven  
*konteklasjer*: feestjas  
*konterfuër*: achterste deel van schoen  
*konteverkiejerd*: averechts, helemaal verkeerd  
*kopbuëm*: knotwilg  
*kopken*: postzegel  
*kordiejel*: leidsel  
*kornis*: dakgoot (corniche)  
*korrozje*: moed (courage)  
*kortier*: kwart uur  
*kortjen*: 25 centiemmen  
*kossj'n*: kaatsen  
*kostes*: kosterstvrouw  
*kot augen*: herrie schoppen  
*koterij*: bijgebouwtjes  
*kouder*: omlijsting van foto, kader  
*kozz'n*: neef (cousin)  
*krak*: bekwaam iemand  
*kramik*: fijn tarwebrood (cramique)  
*krapken*: rest van de stof  
*krapul*: gemeen mens (crapule)  
*krauë*: kraai  
*krawietelen*: kittelen, onrustig heen en weer bewegen  
*krebbenbijter*: gierigaard

*kreft*: zuurpruim  
*kreften*: zeuren  
*krèjëm*: pudding  
*kremken*: ijsje  
*kremper*: klein gebleven persoon  
*kresj*: kinderbewaarplaats (crèche)  
*krëvauësjje*: zeer zwaar werk  
*kreveer'n*: doodgaan (crever)  
*kriauël*: misdienaar  
*kribbelen*: slordig schrijven  
*kriel*: kleine graankorrels  
*krijzelen*: kruimelen  
*krizantijnen*: chrysanten  
*krochen*: kreunen, hoesten  
*kroes*: metalen beker  
*krokant*: knappend (croquant)  
*kroket*: knappend amandelkoekje (croquet)  
*kroppene vul*: helemaal vol  
*krotter*: slechte wielrenner, zwak speler  
*krowaugen*: kruiwagen  
*kruinoot*: muskaatnoot  
*krussefiks*: kruisbeeld  
*kuërlawijt*: leeuwerik  
*kuisvrouw*: schoonmaakster  
*kujel'n*: kolen (rode)  
*kürten drank*: jenever, cognac....  
*kussëkës*: nieren van een konijn  
*küsten*: kloppen  
*küstjes*: gebakken broodkorstjes  
*kwakkel*: kwartel  
*kwasjken*: scheut  
*kwedde*: raar vrouwspersoon  
*kweddelen*: moeilijkheden  
*kwest*: ruzie  
*kwiejeken*: kweken  
*kwintj*: gril  
*kwispel*: borstel waarmee de pastoor zegent  
*kwistenbiebel*: rare snuiter  
*kwit*: niets meer schuldig (quitte)

## L

*labbekak*: schrikkeput  
*labeur'n*: omploegen (labourer)  
*lakker*: duif buiten competitie  
*lambelsj*: grote olielamp (lampe belge)  
*lameer'n*: kletsen, veel praten  
*lampadeir*: staande lamp (lampadaire)  
*lampet geven*: geweldig te keer gaan  
*lampetten*: drinken  
*lasseeweirk*: strikwerk (lecet)  
*lastegauërd*: lastig persoon  
*laveier*: stroper  
*leegord*: leegloper  
*leelam*: zonder energie  
*leen*: hengel  
*leez'n*: bidden  
*lein*: wol (laine)  
*leit*: richting  
*lèjesken*: groot jeneverglas  
*lèjevende kwik*: actief kind, met veel energie  
*letter*: weinig  
*lichter*: een doodskist  
*lichteren*: in de lijkst leggen  
*lieb'r*: vrij (libre)  
*liejer*: een ladder  
*ligauël*: wettelijk (légal)  
*lijfrok*: trui  
*lijkdeur*: portaal  
*lijvauët*: lijnwaad  
*linje*: linde  
*lirke stauën*: met gevouwen handen iemand hogerop helpen  
*lirken*: laddertje  
*lisjense*: vergunning (licence)  
*livree*: militair zakboekje (livret)  
*lochting*: moestuin  
*loe steken*: verstoppertje spelen  
*loemeleken*: klein lampje  
*loesj*: loens -verdacht (louche)  
*loezen*: vrouwenborsten  
*lokkebruët*: lokaas

*los*: privéweg naar stuk land  
*lossendeur*: dwars door  
*luëf*: rapen  
*luëg*: zeepsop  
*luëpmert*: wat een drukte  
*luës*: loos  
*lürre*: deugeniet  
*luster*: kroonluchter (lustre)  
*luzeirn*: klaver (luzerne)

### **M**

*madj au*: ga uit de weg  
*malleur*: tegenslag (malheur)  
*malsjans*: tegenspoed (malchance)  
*manezje*: rijschool (manège)  
*maneuver*: ongeschoolde arbeider (manoeuvre)  
*mangelen*: ruilen  
*mantel*: graanstruik  
*marmit*: waterketel (marmite)  
*marsjandies*: goederentrein  
*marsjang*: handelaar (marchand)  
*masakker*: bloedbad (massacre)  
*masjen*: metsen  
*masjersknaup*: metserdienaar  
*masjien*: toestel (machine)  
*matant*: tante  
*mauësteek*: fruit door wormen aangetast  
*mausmeesj*: manspersoon  
*mauter*: zeer rijpe vrucht  
*mauvèjeger*: vleier  
*mee botten*: van tijd tot tijd  
*meirbel*: marmer (marbre)  
*meirbol*: knikker  
*meiren*: morgen  
*meirennoen*: morgenmiddag  
*meirevrug*: morgenochtend  
*meis'n*: meid  
*mèjelsuiker*: bruine en witte suiker  
*mèjerlauën*: merel  
*mèjerske beizen*: voorjaarsbuien  
*mèjes*: weide

*mem*: fopspeen  
*memoore*: geheugen (mémoire)  
*merre*: merrie  
*mèrremit*: marmiet, waterketel  
*merrezjieëk*: flauw (slecht smakend) bier  
*merserizee*: glanzende draad (mercerie)  
*merteko*: aap  
*mesdinjer*: misdienaar  
*mesluinen bruëd*: bruin brood  
*mespoel*: open aalput  
*messink*: mesthoop  
*mëstes*: de bazin  
*metjen*: meter of grootmoeder  
*metjessuiker*: doopsuiker  
*meugen*: lusten  
*meulemen*: houtworm  
*mik*: katapult  
*minne*: pelsbeslag  
*minnekes*: bloesem van een boom  
*misdacht*: foute opvatting  
*misdoebber'n*: misdoen  
*misjmasj*: kindertaal voor mortelspecie  
*mispeuteren*: iets verkeerd doen  
*mispikkel'n*: misdoen  
*misteere*: geheim (mystère)  
*mitrajet*: machinepistool (mitraille)te)  
*moelje*: baktrog  
*moemelbakkes*: masker  
*moemelen*: onverstaanbaar spreken  
*moentjebaul*: snoepje  
*moer*: vrouwelijk konijn  
*moesj*: muts  
*moestasj*: snor (moustache)  
*mojjer*: moeder  
*mokke*: lief, verloofde  
*moksken*: geliefde  
*moljer*: meikever  
*moljtijd*: maaltijd  
*mollebruëd*: paddestoel  
*mollesalauë*: paardebloem

*moltjen*: gevulde eetdoos  
*moluren*: kroonlijsten  
*monokkel*: oogglas (monocle)  
*moosj*: mug  
*mossel*: slag  
*mot*: slag  
*mottesikkel*: motor  
*mottèsiklet*: motorfiets (motocyclette)  
*muër*: waterketel  
*muësken*: morsen  
*muëtel*: mortel  
*muilentrekker*: valsaard  
*muit*: kooi  
*mul*: stof  
*mutsauërt*: takkenbundel  
*mütten*: kalf

## N

*nakk'r*: parelmoer (nacre)  
*napken*: sierdoekje  
*nauëdüst*: dorst de dag na een drinkpartij  
*nauëgemokt*: nagebootst  
*nauëreed'n*: narigheden  
*navenant*: hangt er vanaf  
*ne kiejer*: eens  
*neerplasjen*: neervallen  
*negenuëg*: kwaadaardige zweer  
*negoosj*: nog eens  
*neig koud*: zeer koud  
*niewèjerd*: nietsnut  
*nijplicht*: kniplicht  
*nimmendaul*: niets  
*niveraas ni*: nergens  
*noegau*: noga(nougat)  
*nolje*: naald  
*nondedju*: krachtterm (nom de dieu)  
*nootflesijn*: jicht in de gewrichten  
*noozjendrip*: oziëndrup, afdruipende regen van het dak  
*noste week*: volgende week  
*nuët nimmer*: nooit meer  
*nuus*: schuin

## O

*observauësje*: controle (observation)  
*oebel*: bult, oneffenheid  
*oenjer*: kip, hoen  
*oerekot*: bordeel  
*oeresjans*: veel geluk bij het spel  
*oesj*: rijtuig om bomen te vervoeren  
*oesjepot*: hutsepot  
*okkozje*: koopje (occasion)  
*olleblokken*: houten klompen voor mannen  
*omdoen*: omspitten  
*ommeldonk*: stijfjel (amidon)  
*omskeil*: trekgestel  
*onèjerlèk*: gewoonlijk  
*ongezeneert*: zonder zorgen  
*onnuëzëleit*: gekheid  
*onpasseesjeg*: ongeduldig  
*onpauër*: oneven (impair)  
*ooz'n anderen*: mijn broer  
*oparleur*: luidspreker  
*opekassen*: openspringen bij het braden  
*operauësje*: heelkundige ingreep (opération)  
*opfleur'n*: iemand een pleziertje doen (fleur)  
*opgauën*: beginnen  
*opgedauën*: getooid  
*opgesolfterd*: opgedrongen  
*opkallefauëteren*: opsmukken  
*opleg*: meerwaarde  
*opleggen*: inmaken  
*opmauken*: opruien  
*opperste*: zolder onder de pannen  
*oppëves*: opnieuw  
*opraupelink*: raapsel  
*opsjauen*: ophitsen  
*opskiet'nd*: opvliegend  
*optrekker*: schoentrekker  
*otantiek*: origineel  
*ottobosj*: autoscooter  
*overjauër*: verleden jaar  
*overlest*: laatst



*overpampelen*: onnodig veel in handen nemen

*overslaupen*: te lang(ge)slapen

*overtijd*: onlangs

*overtur'nd nit*: waag het niet (avonturen)

*overürken*: overluisteren

*overwas*: takken over vreemde eigendom

## **P**

*pakbor*: strafbaar

*paljee*: overloop (palier)

*palmij*: buscus, verwant met palmboom

*palto*: damesjas

*palulle*: iemand die niet deugt

*pampelott'n*: haarkrullen (papilote)

*pandoering*: slaag krijgen

*pantoeff'l*: slof (pantoufle)

*pantomiene*: klucht

*pardesu*: overjas (pardessus)

*parei*: prei

*parettemauker*: druktemaker

*parkoer*: af te leggen weg (parcours)

*parmang*: broekomslag

*patotterken*: kleintje

*paruk*: pruik

*pasje*: hartstocht, speelzucht (passion)

*passeer'n*: oversteken (passer)

*passeerde kiejer*: vorige keer

*passeerde week*: verleden week

*passozje*: mensen die voorbijgaan , verkeer (passage)

*paster*: pastoor

*pasvit*: vergiet (passe-vite)

*patat*: klop

*pateeken*: gebak

*patot*: aardappel (patate)

*patotterbloem*: aardappelbloem

*patotterkintj*: bij wie geen doopsuiker wordt gegeven

*patronaasj*: jeugdhuis (patronage)

*patrong*: baas (patron)

*patternüster*: paternoster

*pattoterbollen*: vrucht van de bloem van de aardappelplant

*pauen*: pauw

*pauërt*: deel (part)  
*pauëterslasjen*: sandalen  
*peeën*: onkruid  
*peekapper*: landbouwwerktuig met drie tanden  
*peinwoir*: kamerjas (peignoir)  
*peirkinken*: hinkelen  
*peizen*: nadenken  
*pèjereken augen*: op de rug rijden  
*pèjerekesmeulen*: paardemolen  
*pèjerël*: parel (perle)  
*pèjeremiejester*: vecarts  
*pèjerenkarton*: paardenbegeleider  
*pèjerenueg*: spiegelei  
*pèjerestront*: paardenmest  
*pèjert*: paard  
*pek*: hars uit boomwonde  
*pekkink*: pak slaag  
*pellepatotten*: aardappelen in de schil  
*pëloes*: grasperk (pelouse)  
*pendul*: slingeruurwerk (pendule)  
*penetensje*: boetvaardigheid (pénitence), straf voor zonde  
*permissje*: vergunning (permission)  
*peroesj*: parkiet (perruche)  
*pesje*: dun plooibaar stokje  
*pesjstaul*: paardenstal  
*pet emmen*: bang zijn  
*pëtal*: trapper van fiets (pédale)  
*petiesje*: verzoekschrift (pétition)  
*petjen*: peter  
*pëtrol*: aardolie (pétrole)  
*pezewever*: weet op alles iets aan te merken  
*pieje*: schop  
*piejëpër*: tenger persoon  
*piep steken*: verstoppertje spelen  
*pijpzaksken*: lefdoekzakje  
*pik*: houweel (pic)  
*pikapik*: vete  
*piket*: paaltje (piquet)  
*pikkedonker*: volop nacht  
*pikkelink*: schoof

*pikken*: stelen  
*pilèjer*: pilaar (pilier)  
*pilérenbijter*: zit vooraan in de kerk, farizeeër  
*pille*: klontje suiker  
*pinket*: een richtingaanwijzer  
*pinnekesdrauëd*: prikkeldraad  
*pintjen dek*: glas bier en broodje  
*pios*: houweel (pioche)  
*pisdoek*: luier  
*pisjen*: flink knippen met nagels van duim en wijsvinger  
*pisjoeter*: puntige witte koolsoort  
*pisjonkelen*: gebed t.e.v. de H.Portioncula  
*pissen*: plassen (pisser)  
*pitjelèjer*: feestjas  
*pizjoeter*: mannelijk geslachtsdeel  
*pjedestal*: voetstuk (piédistal)  
*pladasj*: koeievlaai  
*plamauëster*: iets groots  
*plangtrekker*: slimmerd  
*plansjee*: planken vloer (plancher)  
*planten*: poten (planter)  
*plantsoen*: plantaardappelen  
*plasjer*: dikbil, koe  
*plasseren*: uitdunnen van bieten  
*plastrong*: das  
*platoo*: schenkblad (plateau)  
*plattekekès*: plattekaas  
*plauëst'r*: geschminkte vrouw (en dus niet deugdzaam)  
*plekker*: stukadoor  
*plosj*: dorpsplaats (place)  
*pluë*: vouw  
*poef*: schuld  
*poeiërink*: een bolwassing, pak slaag  
*poelje*: jonge kip  
*poen*: geld  
*poep*: pop (poupée)  
*poepeloerezat*: stomdronken  
*poepeloetzje*: dikkop  
*poepen*: vrijen  
*poerkes*: om te schieten (kinderspeelgoed)

*poeset*: wandelwagentje (poussette)  
*poetje zetten*: voetje zetten  
*poetjen trekken*: voetje lichten  
*polj'n*: kaf van koolzaad  
*poljepel*: grote soeplepel  
*pompwauëter*: steenputwater  
*ponk*: spaargeld  
*poosje*: portie  
*port-bagaasj*: bagagedrager (porte-bagage)  
*portemonnee*: geldbeugel  
*porteplum*: vulpen (porte-plume)  
*portret*: foto  
*portrettentrekker*: fotograaf  
*poseesje*: geduld (patience)  
*posjet-stoeferken*: lefdoekje (pochette)  
*posjtes*: puistjes  
*pott'n*: sparen - zakgeld  
*potje kaud*: ijsje  
*potpoerie*: muzikale potpourrie (pot-pourri)  
*potret*: foto  
*pots*: soort pet  
*povertitjen*: winterkoninkje (pover: pauvre)  
*poziesje*: stand (position)  
*pratik*: nuttig (pratique)  
*prepareer'n*: gereedmaken (préparer)  
*presjies*: nauwkeurig (précis)  
*pressink*: druk (pression)  
*preuf*: bewijsstuk (preuve)  
*prezanteer'n*: voorstellen (présenter)  
*prëzent*: aanwezig (présent)  
*pries*: stekker (prise)  
*prim*: premie (prime)  
*principauëlste*: voornaamste (principal)  
*prizong*: gevangenis (prison)  
*prochë*: parochie (paroisse)  
*proesj*: pruts  
*profijtëg*: zuinig  
*profiteur*: winstmaker (profiteur)  
*progauësje*: laxeermiddel (purgation)  
*proklamauësje*: bekendmaking (proclamer)

*prompt*: snel, vlot (prompt)  
*pronken*: pruilen, opscheppen  
*pront*: fier  
*prosesse*: ommegang (procession), processie  
*puëze*: rust (pause)  
*puut*: kikker  
*puutendrek*: kikkerdril  
*pulloever*: trui  
*puneis*: duimspijker (punaise)  
*putjeskieten*: knikkeren in putjes

## **R**

*racor*: verbindingsstuk (raccord)  
*rai*: spoorstaaf (rail)  
*ramasseren*: verzamelen (ramasser)  
*rammelink*: slaag geven  
*ramoeltje*: onrust - drukte  
*ramplaseer'n*: vervangen (remplacer)  
*randëvoe*: afspraak (rendez-vous)  
*rapiet*: snel-vlug (rapide)  
*rapken*: een wondkorst  
*rauël*: zeldzaam (rare)  
*rauëzig*: razend  
*ravaasj*: verwoesting (ravage)  
*reakse*: terugwerking (réaction)  
*rechtswèjers*: verwant in de 2<sup>e</sup> graad  
*rechtzinnig*: eerlijk, onschuldig  
*reclamauësje*: klacht (réclamation)  
*reclammeer'n*: dringend vragen om (réclamer)  
*recommandee*: aangetekende verzending (recommandé)  
*ree*: losweg  
*reensjken appel*: zure appel  
*refuzeer'n*: weigeren (refuser)  
*regels*: maandstonden  
*reier*: mannelijk konijn  
*rèjeken*: harken  
*rekker*: snelbinder  
*reliezje*: godsdienst (religion)  
*remaijeer'n*: mazen (remmailler)  
*remiezje*: afdak (remise)  
*remork*: aanhangwagen (remorque)

*renaar*: vossepels (renard)  
*renfaur*: versterking (renfort)  
*renneweren*: tot armoede brengen (ruiner)  
*rentj*: rund  
*replikeer'n*: (heftig) antwoorden (répliquer)  
*resonneer'n*: zwaar klinken (résonner)  
*rësor*: veer (resort)  
*responsaubel*: verantwoordelijk (responsable)  
*resu*: ontvangsbewijs (reçu)  
*rëtaar*: vertraging (retard)  
*rëtret*: afzondering (retraite)  
*rëvansj*: vergelding (revanche)  
*rëveir*: achterkant (revers)  
*rëvet*: klinknagel (rivet)  
*revizeren*: laten herzien (réviser)  
*rezjiem*: leefregel (régime)  
*rezoluusje*: oplossing (resolution)  
*rieëp*: dikke koord  
*rijkujere*: veter, rijgkoord  
*risoneren*: redetwisten  
*rivauël*: mededinger (rival)  
*rodeer'n*: uitproberen (roder)  
*roelement*: kogellager (roulement)  
*roet*: spoorweg  
*rondel*: schijfje (rondelle)  
*rondgonjer*: leurder  
*ronker*: meikever  
*rotang*: spaans riet (rotan)  
*ruëster*: rooster in de leuvense stoof  
*ruiven*: pluimen verliezen  
*rüs*: aardzode

## S

*sadauët*: soldaat (soldat)  
*saffrauën*: saffraangeel (safran)  
*sakkerdieje*: krachtterm  
*sakosj*: tas met draagriem (sacchoche)  
*salauë*: sla (salade)  
*salueer'n*: groeten (saluer)  
*santeboetik*: rommel, speelgoed  
*santee*: gezondheid (santé)

*santekwant*: oorveeg  
*saroop*: stroop (sirop)  
*sauë*: zijde (soie)  
*saufel*: sabel (sable)  
*sebiet*: onmiddellijk  
*seine*: toneel (scène)  
*seldersoe*: sodazout  
*sendikauët*: vakvereniging (syndicat)  
*sensauësje*: sensatie (sensation)  
*serewoor'nt*: tegenwoordig  
*sëjtjèn*: bustehouder (soutien-gorge)  
*sevëst*: straks  
*siatik*: heupjicht (sciaticque)  
*sicht'ns*: sindsdien  
*sietekerre*: sidecar, zijspan aan moto  
*sikaneren*: op alles kritiek hebben  
*simënuuëre*: seminarie (séminaire)  
*simmeken*: onnozelaar  
*sinjaleer'n*: aankondigen (signaler)  
*sitewauësje*: toestand (situation)  
*sjampetter*: veldwachter (champêtre)  
*sjans*: geluk (chance)  
*sjansjaar*: geluksvogel (chançard)  
*sjanzjeer'n*: omruilen (changer)  
*sjarletang*: bedrieger (charlatan)  
*sjarret*: handkar, kinderwagen (charrette)  
*sjebiet*: aanstonds  
*sjëpap*: klep-ventiel (soupape)  
*sjërie*: lieveling (chèri)  
*sjèrp (sjal)*: halsdoek (écharpe)  
*sjesisj*: worst (saucisson)  
*sjik*: keurig, fijn (chic)  
*sjik*: tabakspruim (chique)  
*sjikaneeren*: zeuren  
*sjismatik*: rheuma (schismatique)  
*sjoe*: leveling (chou)  
*sjoepken*: uiteinde  
*sjofaasj*: centrale verwarming (chauffage)  
*sjokolat*: chocolade (chocolat)  
*sjorzetten*: korte kousen

*skabauelek*: gevaarlijk  
*skaffelskeut*: korte afstand  
*skamateren*: goochelen  
*skamateur*: goochelaar  
*skampavie zijn*: weg wezen  
*skandauëlëg*: vreselijk  
*skarminkel*: zeer mager  
*skaup*: schaap  
*skaupekwiejëker*: schapenhouder  
*skedderwedder*: alles door elkaar  
*skeel*: deksel  
*skeirp*: iets meer dan  
*skèjeresliep*: schaarslijper  
*skèjergebonte*: houten balken om het dak stevig te maken  
*skelf*: hooizolder  
*skelle*: snede  
*skichelen*: lachen  
*skieter*: marbol (knikker)  
*skietgebed*: kort gebed  
*skijten*: zich ontlasten  
*skijtkezzen*: kleine kersen  
*skip*: spade  
*skoeffel'n*: zoeken  
*skoeffelink*: uibrander, pandoering  
*skoekeloen*: zomergerst  
*skoenstrek*: veter  
*skoepëren*: eggen  
*skof*: lade  
*skofferdeinen*: schaatsen  
*skofken*: beveiliging aan de deur  
*skoljendekker*: schaliedekker  
*skolp*: schelp, omhulsel  
*skooliffrau*: lerares  
*skoolmiejester*: leraar  
*skotelhuis*: kleine plaats achter de keuken  
*skramoelje*: sintels van verbrande kolen  
*skrauf*: schraag  
*skriejen*: wenen  
*skrikkeput*: bangerik  
*skuën*: mooi



*slameur*: onaangenaam werk  
*slangetisje*: salamander  
*slap*: afgeroomde melk  
*slasj*: pantoffel  
*slauën*: slaan  
*slauper*: dakhoek  
*slaupink*: slaapgelegenheid  
*sledde*: slede  
*slep*: hemd  
*sleren*: glijden op het ijs  
*slibber*: spekglad  
*slibberen*: uitglijden  
*slinkepuët*: linkshandige  
*slipperkes*: sloffen  
*slodderëvul*: boordevol  
*sloekepee*: slokop  
*sloeker*: gulzigaard  
*sloesjter*: bolster  
*slot*: onderdeel van een pomp  
*sluëf*: broekomslag  
*sluër*: slordige vrouw  
*slujërn*: koolzaad, sloorzaad  
*smaksken*: hoorbaar kusje  
*smèjerig*: vuil  
*smesj*: smidse  
*smoelpap*: griesmeelpap  
*smokkel*: snoep  
*smossen*: motregen  
*smoutboteram*: boterham met reuzel  
*smuëren*: roken  
*snabbe*: snauw  
*sneutel*: sleutel  
*sneutelduës*: pennendoos  
*snieje*: sneeuw  
*snotter*: peuter  
*soedeer'n*: lassen (souder)  
*soetan*: toga (soutane)  
*solde*: soldij (solde)  
*soliet*: stevig, sterk (solide)  
*sollement*: fundering

*sollesteer'n*: navraag doen  
*soluusje*: oplossing (solution)  
*somwijlen*: soms  
*sorzje*: deken  
*sosjēteit*: maatschappij (société)  
*spante*: korte tijd  
*spasjevrümd*: doodvreemd  
*spauēsjom*: boekenkaft  
*spaugen*: spuwen, braken  
*speeldingen*: speelgoed  
*spek*: snoepje  
*spenje*: voeteinde van het bed  
*spet*: spitvoor  
*spiejegelbak*: spuwbak  
*spiejegelen*: spuwen  
*spiejet*: spuit  
*spiejetlap*: spatlap  
*spikelauēsje koek*: speculoos  
*spiksplentjern uut*: nieuw  
*spille*: dikke tak  
*spinnekop*: spin  
*sponne*: zijkanten van het bed  
*sponsjke teiref*: maïs  
*spoojsjke aug*: taxus bacata  
*sprieblok*: nestkastje  
*spriet*: gulp  
*spürt*: sport van een ladder  
*staminee*: volkscafeetje (estaminet)  
*stamp*: duw  
*stamper*: lekstok  
*stanne*: zinken kuip  
*stanvastig*: telkens opnieuw  
*stauēsje*: station  
*stauterik*: durver of wie stout is  
*steirfput*: bezinkput  
*stèjert*: staart  
*stekelbafken*: stekelbaars  
*stekelink*: stekje  
*stermijn*: stramien, vergiet  
*sterrekes zien*: duizelen

*stesken*: lucifer  
*stiejenduëd*: morsdood  
*stielemaun*: vakman  
*stijverik*: stramme persoon  
*stillekes*: geruisloos  
*stiloo*: vulpen (stylo)  
*stinkerken*: afrikaantje (bloem)  
*stoefen*: bluffen  
*stoeferken*: lefdoekje  
*stoemp*: groentepuree  
*stoffelier*: stokviolier  
*stok*: voorraad (stock)  
*stokmeter*: maatstok  
*stoksjumpetter*: vervangend veldwachter  
*stolken*: staaltje  
*stoof*: kachel  
*stoofhout*: fijn gekapt hout om de stoof aan te steken  
*stoofklodde*: stoofvod  
*stoor*: rolgordijn (store)  
*stopsel*: kurk  
*stozje*: verdieping (etage)  
*strijker*: stuk vet bij wafelenbak  
*stronnat*: doornat  
*struë*: strooi  
*struik*: afkomst - familie  
*stuiken*: strompelen  
*subiet*: plotseling (subit)  
*sukkeles*: sukkel, leeft in moeilijke omstandigheden  
*superstiesje*: bijgeloof  
*suppositwarken*: zetpil (suppositoire)  
*survejant*: toezichthouder (surveillant)  
*swanjeer'n*: verzorgen (soigner)  
*swansjt*: ondertussen  
*swijl'ns*: terwijl

## T

*taboeret*: voetenbankje (tabouret)  
*tagauër*: tesamen  
*taluër*: bord  
*taluu*: berm (talus)  
*talvëtteur*: doormidden

*tampteer'n*: plagen  
*tandeuze*: scheermachine (tondeuse)  
*tantist*: tandarts  
*tas*: hoop (graanschoven)  
*tauëterèjer*: babbelaar  
*teiref*: tarwe  
*tèjerlink*: pier  
*televies*: televisie (télévision)  
*tember*: postzegel (timbre)  
*temper*: bindmiddel voor saus  
*tèn*: dan  
*tenturiot*: ontsmettingsmiddel  
*tenuu*: kleding (tenue)  
*tereintjen*: sijs  
*terrassier*: grondwerker (terrassier)  
*terrinne*: soepkom (terrine)  
*tichel*: tegel  
*tijferéjer*: een knutselaar  
*tijmoes*: tijd  
*tingel*: netel  
*tip*: neus van de schoen  
*tippe*: model-voorbeeld (type)  
*tiret*: ritssluiting (tirette)  
*titjen*: een beetje  
*tjippenauën*: haan  
*tjippenei*: ei (kindertaal)  
*tjoek-tjoek*: leurder  
*toebak*: tabak  
*toeken*: kloppen  
*toepelmoesj*: muts met pompon  
*toernavies*: schroevendraaier (tournevis)  
*toesjeer'n*: aanraken (toucher)  
*toespelle*: veiligheidsspel  
*toetjen*: varken  
*top*: tol  
*totjen twijn*: bobijntje garen  
*tramaur*: zwerver  
*trampelen*: onrustig heen en weer stappen  
*transjee*: loopgraaf (tranchée)  
*trap*: stoep

*traukliejed*: bruidskleed  
*travakken*: hard werken  
*travau*: werf (travaux)  
*trawieël*: truweel  
*trecteur*: tractor  
*treem*: handboom van kruiwagen  
*treiëtn*: treiteren  
*trekijzer*: magneet  
*trekken*: fotograferen  
*trekzak*: accordeon  
*trentjelen*: treuzelen  
*trijeren*: sorteren (trier)  
*trip*: worst  
*trporteur*: bakfiets (trporteur)  
*tripotteer'n*: knoeien (tripotage)  
*trischeer'n*: vals spelen (tricher)  
*troefel*: schepspade  
*troefelink*: slaag  
*troesjelen*: treuzelen  
*troeten*: domkop, idioot  
*trompeer'n*: vergissen (tromper)  
*trontinet*: autoped (trontinette)  
*trotwaar*: stoep (trottoir)  
*trukeer'n*: vervalsen (truquer)  
*tuëg*: toonbank  
*tuëp augen*: verzamelen  
*tuëpskieten*: kabbelen van de melk, kwaad maken  
*tuëpskijten*: instorten  
*tuëverneijer*: tovenaar  
*tuimelpert*: koprol  
*tuit*: spoel  
*tureluut*: gek  
*tutteken*: fopspeen  
*tuup*: buisje (tube)  
*twalseree*: tafelbedekking (toile cirée)  
*twiejetobben*: dubbele pot  
*twiejewoensjt*: dubbele woning

## U

*uëgskes trekken*: knipogen

*uëgzauël*: doksaal

*uëremoesh*: bivakmuts

*uërenbuëm*: steunbalk

*uërendul*: gek van het lawaai

*uëresteker*: libel

*uëst*: oogst

*uiben*: steenuil (fig. domkop)

*uissel*: weegtoestel

*uit zott'n*: overdreven, erg veel

*uit*: gewonnen

*uitbollen*: het kalm aandoen

*uitenje*: voorkant van het bed

*uitgeddel'n*: lopen

*uitgekocht*: omgekocht

*uitguëzn*: al scheppend leegmaken

*uitklappen*: bespreken

*uitkommen*:

te voorschijn komen bij een kinderspel of kaartspel

*uitkommen'n*: voorjaar

*uitlèjëven*: aan TBC lijden

*uitliej'n*: het nest verlaten

*uitmauken*: verwijten

*uitmuizen*: heimelijk weggaan

*uitskijten*: bespotten

*uitsnokken*: uitrukken

*uitsteken*: doen, verrichten

*uitstruëpen*: natte of erg vuile kleren uitdoen

*uitvéjert*: uitvaart, begraving

*uitvliëgen*: uitvaren

*uitzjauën*: op boegeroep onthalen

*ul*: struik

*ürken*: luisteren

*üzzel*: horzel

## V

*vadroej*: rondslechteren (vadrouille)

*vajjer*: verder

*vajoe*: schoft (voyo)

*vajozje*: reis (voyage)

*vakause*: betaald verlof  
*valauwend*: voor het donker wordt  
*valèjeven*: ooit  
*vallesong*: zak met gereedschap  
*vandauël*: vernier (vandale)  
*vaneigen*: vanzelfsprekend  
*vaneiges*: natuurlijk is het zo  
*vanselijken*: insgelijks  
*vantj*: verloofde, vrijer  
*vareus*: trui, kiel (vareuse)  
*varjaub't*: wisselvallig (variable)  
*vast emmen*: beetnemen, een poets bakken  
*vast stekken*: stevig vastgrijpen  
*vatjen*: vetmesten  
*vauër*: vader  
*vazjelink*: rafeling  
*vazzelèjeven ni*: nooit  
*veir de vaas*:

kleine rode aaswormpjes gebruikt bij de visvangst

*veirken*: varken  
*veirkesbiejest*: kelderzeug, worm  
*velospelle*: fietsspeld  
*vendiesje*: openbare verkoop (vendre)  
*veneigen*: vanzelfsprekend natuurlijk  
*venjel*: luidruchtig kind, schobbejak  
*vènzjen*: smeulen  
*veranderink*: maandstonden  
*verassereerd*: verzekerd  
*verbasterdeerd*: vermengd, verbasterd  
*verbojjen*: verboden  
*verbrosselen*: verknoeien door onhandigheid  
*verdestruweren*: vernietigen  
*verdimmeleren*: stuk maken  
*verdroom*: gebed  
*verfrommeld*: niet fraai  
*vergeetkont*: vergeetachtige vrouw  
*vergèjerink*: vergadering  
*veringelizjeerd*: verwaarloosd (négliger)  
*vèrkeskot*: varkenshok  
*vermangelen*: ruilen

*vermassacreren*: toetakelen (massacrer)  
*vermuësken*: verprutsen  
*verneigëren*: verergeren  
*vernepelink*: tenger kind  
*verprospereerd*: welvarend geworden zijn (prospèrer)  
*verrauëkodde*: verrader  
*verren*: een stier  
*verskoesjen*: verschieten  
*verskuën'n*: vers ondergoed aantrekken  
*versloesjt*: verslenst  
*versmuëren*: verdrinken  
*vertejën*: niet volgen in het kaartspel  
*veruëg*: verhoog  
*verzet*: versnellingsapparaat  
*verziip*: vergiet  
*veur nit*: gratis  
*veurbroek*: gulp  
*veurdeur*: voordeur  
*veurdewille van*: om reden van  
*veurekruipen*: plaats winnen, zijn beurt niet afwachten  
*veurenaf*: eerst en vooral  
*veurfasade*: voorgevel  
*veurkindj*: buitenechtelijk kind voor het huwelijk  
*veurplosj*: beste kamer  
*veuruit*: voorwaarts  
*veurwesj*: voorwaarts  
*vezjelingen*: rafels van vezels  
*vies auër*: kwaad persoon  
*vies*: kwaad  
*vijf ceng*: (oude munt) vijf centiemen  
*vinke*: smeulen  
*visosje*: masker (visage)  
*visspaan*: keukenschep met gaatjes  
*vites*: snelheid (vitesse)  
*vlauë*: vlaaien  
*vliegende vauën*: loshangend hemd  
*vliem*: mes  
*vlink'n*: scheermesje  
*vloerbollen*: platte speelschijf in het café  
*voegen*: gedragen



*voeijerink*: binnenbekleding  
*volannig*: ervaren, handig; goed passend, ruim zittend  
*voldauën*: genoeg hebben, voldaan  
*vole*: vensterluik (volet)  
*volieire*: vogelkooi (volière)  
*volisj*: panlat (volige)  
*voogd liggen*: braak liggen  
*voor*: ploegvoor  
*voozjen*: smeulen van vuur  
*votuur*: wagen (voiture)  
*vraugstèjert*: vrager  
*vriejet*: erg  
*vuël*: sluier (voile)  
*vuës*: taai  
*vuësken*: zangstukje  
*vümmeken*: schijfje  
*vüsskuët*: schort

## W

*wa(u)nmeulen*: scheidt het kaf van het koren  
*wanten*: handschoenen  
*wasspelle*: wasspeld  
*wauë*: loof  
*wauër*: openklapbaar bovendeel van een raam  
*weddel*: grendel  
*wegkasjen*: wegjagen  
*wegrisjen*: fors uitglijden  
*wegsleeren*: uitglijden  
*wenje*: verband  
*wevenèjer*: weduwnaar  
*wiejemoejëg zijn*: vlug ontroerd zijn  
*wiejen*: grazen  
*wiejer*: knoest in het hout  
*wielewaugen*: trekkarretje  
*wiezen*: kaartspel  
*windjuës*: windhoos  
*winje*: verband  
*wippen*: kaartspel  
*wisjen zetel*: rieten zetel  
*wisjken*: twijgje van een wilg  
*witte penne*: duif met witte slapen

*woensjt*: woning  
*wuitten*: dwaas iemand  
*wüttel*: wortel

## Z

*zakkenvoeljer*: corrupte bediende  
*zant*: bussel halmen  
*zatsel*: drinkpartij  
*zatte proesj*: dronken vrouw  
*zauël*: zaal (salle)  
*zeften*: zeven  
*zeiken*: ziftje  
*zenauësje*: ongerustheid  
*zenje*: delen van het varken werden aan naaste familie gegeven  
bij slachten (<zenden)  
*zep*: afloop  
*zeur'n*: bedriegen  
*zeurzak*: bedrieger  
*zichel*: sikkkel  
*zjabberen*: lichte regen  
*zjaloes*: afgunstig (jalousement)  
*zjandeir'm*: rijkswachter (gendarme)  
*zjaneuwel*: jenever  
*zjat*: kop  
*zjaur*: soort, aard (genre); grote sier  
*zjazoe*: opvallend geklede jeugdige jazzliefhebber (zazou)  
*zjenauësje*: onrust  
*zjeneeren*: zich bezorgd maken  
*zjenjauël*: knap-briljant (génial)  
*zjërant*: zaakvoerder (gérant)  
*zjertellen*: kousenophouder  
*zjëton*: penning (jeton )  
*zjiejëkstik*: aalvat  
*zjiejep*: zeep  
*zjieken*: wateren  
*zjieslasjen*: schoeisel in rubber  
*zjiever*: prietpraat  
*zjieverlap*: slabbetje  
*zjilee*: vest (gilet)  
*zjilken*: koordje  
*zjimmastik*: turnen (gymnastique)

*zjoeven*: snel vooruit gaan  
*zjoviauël*: joviaal (jovial)  
*zjuëm*: omslag  
*zjuzemien*: jasmijn  
*zjuzf'n*: vrederechter (juge)  
*zog*: zeug  
*zogt*: gaar  
*zojjen*: koken  
*zokken*: sokken  
*zoona*: sint-antoniussvuur (zona)  
*zot gat*: olijk ding  
*zot*: boer in het kaartspel  
*zotsjel*: zaad  
*zunne*: zon  
*zute stiejen*: zachte steen  
*zutelep*: wie graag snoept  
*zuurstek*: zure snoep  
*zwalpei*: ei zonder kalkschaal  
*zwanzjelen*: zwalpend stappen  
*zwauëlom*: zwaluw  
*zwazje*: massa  
*zwemkom*: het zwembad  
*zwerterik*: vuil en onverzorgd  
*zwierder*: droogtrommel  
*zwijsj*: ordehandhaver in de kerk (suisse)



# Mijn dierbaar Heldergem

In Heldergem waar ik ben geboren  
Daar heb ik voor altijd mijn hart verloren  
Ik sleet er een zorgeloze jeugd  
En werd er opgevoed in eer en deugd

Mijn ouders waren gewone lieve mensen  
Die rekening hielden met mijn wensen  
En tijdens de lange oorlogsjaren  
Moest ik veel ellende ervaren

In '45 was de oorlog voorbij  
En alle mensen waren blij  
Wij herbegonnen met nieuwe moed  
Wij waren weer vrij en dat was goed

In Heldergem wonen veel gewone lieden  
De industrie had er niet veel te bieden  
Het pantoffelfabriek verschafte wat werk  
De rest pendelde van her naar der

Er waren enkele middelgrote boerderijen  
Maar vele kleintjes konden met moeite gedijen  
Ze werkten van 's morgens vroeg tot 's avonds laat  
Maar financieel waren ze er niet veel mee gebaat

Velen trokken naar Frankrijk om er de campagne te doen  
Voor 't onderhoud van hun familie, niet voor 't fatsoen  
Na 6 à 8 weken kwamen ze terug naar hun gezin  
Ze hadden weer geld voor 't onderhoud en de min

De wagenmaker, smid en herbergier  
Leefden beter door de winst op elk vertier  
De middenstand in 't algemeen  
Waren financieel beter dan iedereen

De jeugd leefde onbezorgd en maakte plezier  
Met het weinige drinkgeld, voor hun vertier  
In de cinema bij Notaris en in het café bij den dikken  
Versleten ze vele uren en de rest die kon stikken

In 1976 was de fusie een feit  
Maar tot wat heeft het ons geleid  
De pastorij, het gemeentehuis alles werd verkocht  
Het onderhoud van de wegen, dat is wat ver gezocht

Heldergem, het kleine broertje in de rij  
Wordt steeds vergeten door de heerschappij  
Men heeft ons een beeld beloofd vanaf het eerste uur  
Maar ik hoop dat het er komt in deze legislatuur

Ik wil dit gedicht positief besluiten  
Want ik weet het gaat altijd om de duiten  
Heldergem, Heldergem, ik heb u lief  
Ik zal altijd van u houden met hart en ziel

En als mijn laatste uur zal zijn geslagen  
Dan wens ik dat ze mij dragen  
En laten rusten in Heldergemse grond  
Mijn dorp dat mij dierbaar was tot de laatste stond

*Roger De Troyer*  
*Mei 2001*